

1 9 9 4



1 9 9 5







CHAIR'S MESSAGE • 2	Visual Arts • 93	MESSAGE DE LA	Lettres et édition • 75
DIRECTOR'S REPORT • 8	Art Bank • 99	PRÉSIDENTE • 2	Arts visuels • 93
THE CANADA	Media Arts • 103	RAPPORT DU DIRECTEUR • 8	Banque d'oeuvres d'art • 99
COUNCIL • 23	Arts Awards Service • 109	LE CONSEIL DES ARTS	Arts médiatiques • 103
FINANCES • 27	Explorations • 121	DU CANADA • 23	Service des bourses • 109
Introduction • 27	Other Grants • 126	FINANCES • 27	Explorations • 121
Financial Statements • 29	Japan-Canada Fund • 127	Introduction • 27	Autres subventions • 126
LIST OF GRANTS,	Public Lending Right	États financiers • 29	Fonds Japon-Canada • 127
SERVICES AND PRIZES	Commission • 128	LISTE DES BOURSES,	Commission du droit
FOR 1994-1995 • 57	Killam Program • 129	SUBVENTIONS ET	de prêt public • 128
Dance • 59	Prizes and Awards • 130	SERVICES 1994-1995 • 57	Programme Killam • 129
Music • 61	Advisory Bodies,	Danse • 59	Prix et distinctions • 130
Theatre • 67	Juries and Selection	Musique • 61	Organes consultatifs,
Touring Office • 71	Committees • 137	Théâtre • 67	jurys et comités de
Writing and Publishing • 75		Office des tournées • 71	sélection • 137

CHAIR'S MESSAGE

It is an honour, a privilege and a pleasure for me to be the Chair of an organization that has played such a vital role in the evolution of Canadian culture. It is also no small challenge for me, the Board members and the Director and his staff to fulfill our mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts" in these times of increased demands and shrinking resources. For Canada's cultural community is vital and growing due in large measure to the excellent programs of the Canada Council over the past 38 years. ● But now there are new art forms, new and old cultures, and there is less money. It was clear that in order to adapt to these new realities and to continue to fulfill its mandate the Council was in urgent need of reviewing all aspects of its operations. This review was, for eight months this year, the principal focus and activity of the Board members and the staff. ● Part of the process involved a cross-country tour of 17 cities to listen to the advice and suggestions of Canada's arts community. The results,



MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

C'est un honneur, un privilège et un plaisir pour moi de présider un organisme qui a joué un rôle si essentiel dans l'évolution de la culture canadienne. Notre mandat «de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art» est un défi de taille pour moi, le conseil d'administration, le directeur et son personnel, à un moment où les demandes d'aide ne cessent de croître et les ressources de diminuer. La vitalité et la croissance de la communauté culturelle du Canada est en grande partie attribuable aux excellents programmes du Conseil des Arts du Canada des 38 dernières années. ● Nous avons aujourd'hui de nouvelles formes d'art, de nouvelles et anciennes cultures, mais moins d'argent. Il était clair que pour s'adapter à cette nouvelle réalité et continuer à s'acquitter de son mandat, le Conseil devait absolument revoir tous les aspects de son fonctionnement. Cet examen a été, pendant huit mois cette année, l'activité et le souci prédominants des membres du conseil d'administration et du personnel. ● Nous avons visité 17 villes du pays pour écouter les



both verbal and written, were essential for us to have a clear picture of what Canadian artists expect from the Council. ● Collaborating with the Council's expert staff, the Board worked tirelessly to create the plan called *A Design for the Future*, which was released on 1 March 1995. The Plan provides for the priority of Council funding to be grants to artists and arts organizations directly involved in creation, production or distribution (sometimes called dissemination or touring) in Canada. At the same time, the Council announced a 50 per cent reduction in its own administrative costs over three years and an orderly withdrawal from programs which do not fit its mandate. ● We believe the Plan represents the Council's commitment to artists and arts organizations, and to fiscal responsibility, as well as its intention to make art available to all Canadians who contribute to its growth and development through their taxes as well as their attendance at arts events. The Plan also affirms the Council's responsibility for an advocacy role in support of the arts in Canada. ● I wish to acknowledge and thank members of the Board of the Council for

avis et suggestions de la communauté artistique du Canada. Les résultats de ces consultations, tant verbaux qu'écrits, nous étaient essentiels pour avoir une idée nette de ce que les artistes canadiens attendent du Conseil. ● Avec le personnel plus que compétent du Conseil, le conseil d'administration a travaillé sans relâche à créer le plan intitulé *Vers une nouvelle perspective*, rendu public le 1^{er} mars 1995. Dans ce plan, le Conseil établit comme sa priorité l'aide aux artistes et aux organismes artistiques qui participent directement à la création, production ou distribution (parfois appelée diffusion ou tournée) au Canada. D'autre part, le Conseil annonce une réduction de 50 pour 100 de ses dépenses d'administration sur trois ans et son retrait méthodique de programmes qui n'entrent pas dans son mandat. ● Nous croyons que le plan représente l'engagement du Conseil envers les artistes et les organismes artistiques, la responsabilité financière et la plus grande accessibilité des arts pour tous les Canadiens, qui contribuent à leur croissance et à leur développement par leurs impôts et leur présence aux manifestations artistiques. Le plan affirme aussi l'intention du Conseil de jouer un rôle plus



In the January 1995 Canadian Opera Company's production of Schoenberg's *Erwartung*, directed by Robert Lepage, Rebecca Blankenship appeared as the Woman, Mark Johnson as the Psychiatrist and Noam Markus as the Lover. The COC double-bill of *Erwartung* and Bluebeard's Castle opened the Melbourne International Festival in October 1994. (Michael Cooper Photographic)



Every second year, St. John's, Newfoundland, hosts the Sound Symposium, which this year received \$43,900 from the Canada Council. In this photograph, the group known as the Black Auks are seen rehearsing for the Cape Spear Project. (Photo courtesy Sound Symposium)

En janvier 1995, Rebecca Blankenship a interprété la Femme, Mark Johnson, le Psychiatre, et Noam Markus, l'Amant, de *l'Erwartung* de Schoenberg, dans une production de la Canadian Opera Company et une mise en scène de Robert Lepage. Le double programme de *l'Erwartung* et de Bluebeard's Castle de la COC a inauguré le Festival international de Melbourne en octobre 1994. (Michael Cooper Photographic)

Tous les deux ans, la ville de St. John's, à Terre-Neuve, accueille le Sound Symposium, qui a reçu cette année 43 900 \$ du Conseil des Arts du Canada. On voit ici le groupe Black Auks en répétition pour le Cape Spear Project. (Photo fournie par Sound Symposium)



their wisdom, dedication, and the extraordinary amount of time they gave to this very important piece of work: Jacques Lefebvre, Vice-Chairman, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen and Jean Péloquin, all of whose terms ended during this past year, but whose contributions to our Plan were essential and exemplary. Carol Shields and Louis Fortin, our newest members, and Tommy Banks, John McKellar and Helen Vari were all invaluable to our work. ● The result of the recent reduction of the Canada Council Board members from 21 to 11 (including the Chair and Vice-Chairman), means that each member now has a proportionately greater responsibility and workload. ● Within the past year, the Council also appointed three new members to the Investment Committee, which is responsible for the Council's Endowment Fund: John Crow, former governor of the Bank of Canada; John Harrison, former senior vice-president, Investments, Sun Life Assurance Company of Canada; and John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company. ● This



important dans la défense des arts au Canada. ● Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration de leur sagesse, leur dévouement et la quantité extraordinaire de temps qu'ils ont consacrée à ce document extrêmement important : Jacques Lefebvre, vice-président, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen et Jean Péloquin, dont les mandats ont expiré l'année dernière mais dont la contribution à notre plan a été essentielle et édifiante. Carol Shields et Louis Fortin, nos plus récents membres, et Tommy Banks, John McKellar et Helen Vari ont également été d'une aide précieuse. ● Depuis la récente réduction de 21 à 11 (présidente et vice-président compris) du nombre des membres du Conseil, chaque membre assume maintenant une responsabilité et une charge de travail proportionnellement plus lourdes. ● Le Conseil a nommé trois nouveaux membres au Comité de placements, qui gère le Fonds de dotation du Conseil : John Crow, ancien gouverneur de la Banque du Canada; John Harrison, ancien premier vice-président, Placements, de la Sun Life du Canada; et John Matthews, fiduciaire Killam et vice-

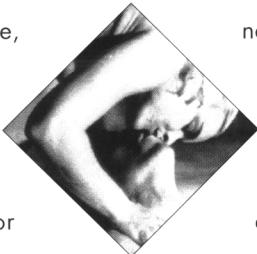


JumpStart, of Burnaby, British Columbia, with Lee Eisler's *Matters of the Flesh*, the final episode in the choreographer and artistic director's trilogy of women grappling with their passion and power. The company has toured throughout Canada and to San Francisco, Seattle and Germany. (Photo courtesy JumpStart Performance Society)

JumpStart, de Burnaby, en Colombie-Britannique, dans *Matters of the Flesh*, du chorégraphe et directeur artistique Lee Eisler. Il s'agit du dernier épisode d'une trilogie explorant les femmes aux prises avec leur passion et leur pouvoir. La compagnie a tourné dans tout le Canada, ainsi qu'à San Francisco, à Seattle et en Allemagne. (Photo fournie par la JumpStart Performance Society)



year I chaired the jury for the Molson Prizes and the Selection Committee for the Killam Research Fellowships and the Izaak Walton Killam Memorial Prizes for lifetime achievement. I was privileged to be in a unique position to see the extraordinary creative and intellectual talent in Canada and to recognize the great importance of the some 40 prizes and endowments administered by the Council. • The Council is the perfect vehicle for such private philanthropy because of its national mandate, its arm's-length relationship to Parliament, and its proven expertise in promoting excellence in all intellectual and cultural fields. • In closing, I wish to thank all who helped along the way, especially Jacques Lefebvre for his outstanding contribution to the Council during his ten years as vice-chairman.



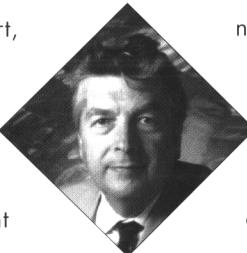
Donna Scott, Chair

La présidente, Donna Scott

président et directeur général de la Bermuda Trust Company. • Durant l'année, j'ai aussi présidé le jury des Prix Molson et le comité de sélection des bourses de recherche Killam et des Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam, qui reconnaissent les réalisations de toute une vie. J'ai ainsi pu constater le talent extraordinaire des créateurs et intellectuels au Canada et l'importance de la quarantaine de prix et d'otations administrés par le Conseil. • Par son mandat national, l'autonomie dont il jouit par rapport au Parlement et les connaissances spécialisées qu'il a accumulées en encourageant l'excellence dans tous les domaines intellectuels et culturels, le Conseil est l'instrument par excellence de cette philanthropie privée. • Je remercie en terminant tous ceux qui nous ont soutenus dans notre travail, en particulier notre ancien vice-président, Jacques Lefebvre, dont la contribution au Conseil pendant les dix dernières années est rien de moins qu'exceptionnelle.

DIRECTOR'S REPORT

Throughout my career, I have been committed to the work of the Canada Council, and when I was asked to take on the directorship last June, I was immensely honoured. Over the three-year term of my tenure, I intend to build on this commitment, to strengthen the Council's role in the national life of this country and to focus more sharply the Council's efforts where the organization can be most effective, namely in its support for the creation of works of art, their production and their dissemination. ● While it is difficult to imagine just how few in number were Canada's artists and arts organizations in the 1950s when Parliament established the Council, it is an important fact to remember in any discussion of the remarkable transformation of this country's cultural life over the past four decades. The Council has played an instrumental role in this transformation, and in some ways the history of the Council is a thoroughgoing success story. We have reached the stage where Canadian self-identity, our national and regional pride, has become associated with the growth of our cultural life. A first



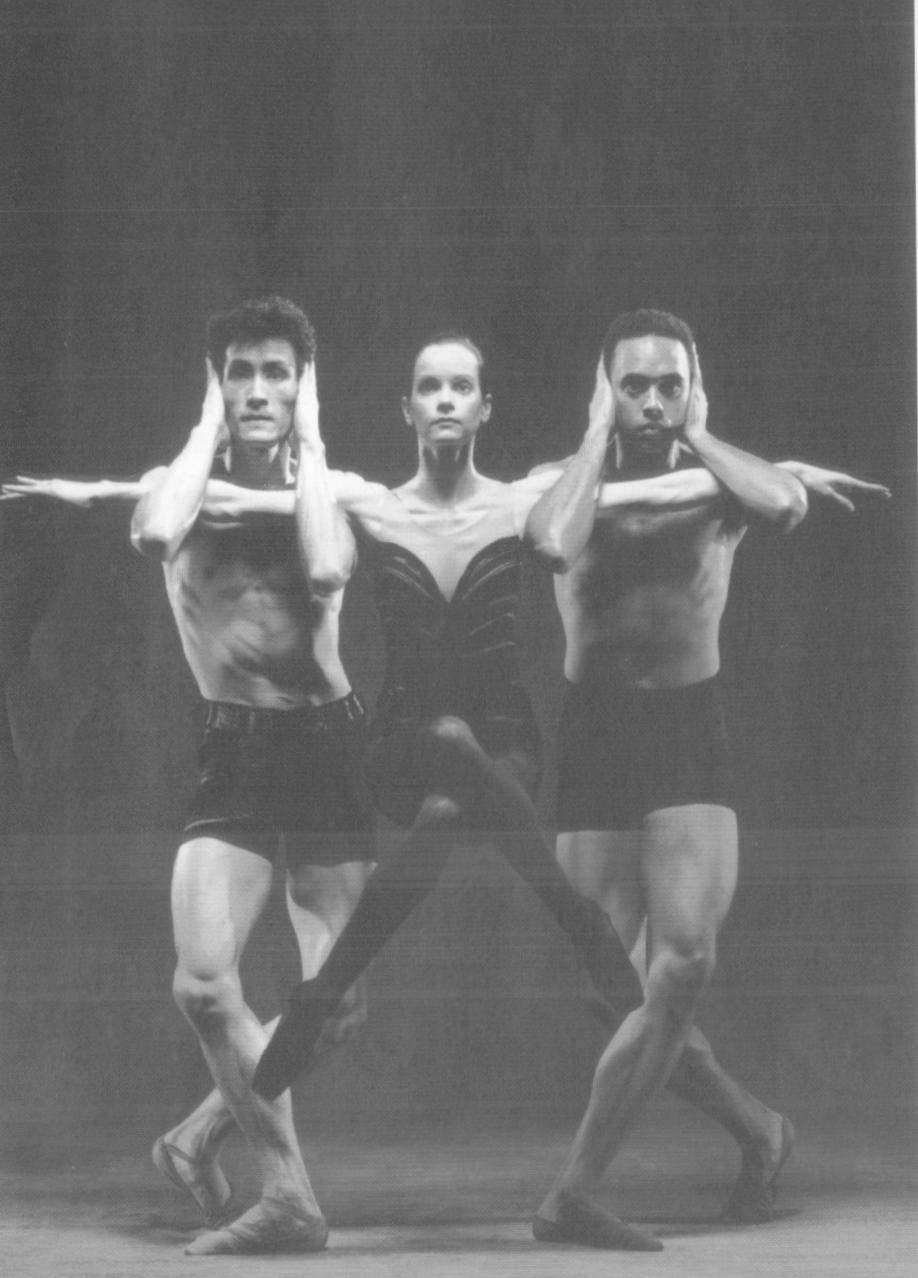
RAPPORT DU DIRECTEUR

Tout au long de ma carrière, j'ai toujours soutenu le travail que fait le Conseil des Arts du Canada et quand on m'a offert d'en assumer la direction, en juin dernier, je me suis senti extrêmement honoré. Pendant mon mandat de trois ans, j'ai l'intention de manifester concrètement ce soutien, de renforcer le rôle du Conseil dans la vie nationale de notre pays et d'intensifier ses efforts là où ils peuvent être le plus efficaces, notamment en encourageant la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art. ● Bien qu'il soit difficile d'imaginer à quel point étaient peu nombreux les artistes et organismes artistiques du Canada pendant les années cinquante, quand le Parlement a créé le Conseil, c'est un point important dont il faut tenir compte pour bien saisir la transformation remarquable de la vie culturelle de notre pays au cours des quatre dernières décennies. Le Conseil a été l'un des instruments de cette transformation et de certaines façons, son histoire se lit comme une longue suite de succès. Aujourd'hui, notre identité canadienne, notre fierté nationale et régionale, s'identifie désormais à la croissance de notre vie culturelle. Une première génération d'artistes et d'organismes



generation of artists and arts organizations has reached full maturity, and the world at large has begun to take notice of our cultural achievements, of our visual artists, composers, filmmakers, video artists, dancers, theatre directors, writers, architects, choreographers, dance companies, orchestras, and musicians. These artists have become part of the international scene. As John Ralston Saul points out in a recent report on culture and foreign policy, "The question is not whether we can afford to spend to export culture. The question is whether we can afford **not** to." ● During these same four decades of transformation, however, the funding patterns have altered significantly; demographics have changed the face of Canada; new technologies are affecting all levels of society, including the practice and distribution of the arts; and new forms of art are emerging. To position itself for the next two decades, the Council over the past year devoted its principal efforts to examining its role as a national funding agency in an environment which is dramatically different from the one when it awarded its first grants in 1957. ● In March this year, the

artistiques ont maintenant atteint leur maturité, et le monde entier prend conscience de nos réalisations culturelles, de nos artistes visuels, compositeurs, cinéastes, vidéastes, danseurs, metteurs en scène, écrivains, architectes, chorégraphes, compagnies de danse, orchestres et musiciens, dont plusieurs ont une place de choix sur la scène internationale. Comme John Ralston Saul le dit dans un récent rapport sur la culture et la politique étrangère, «la question n'est pas de savoir si nous avons les moyens d'exporter notre culture, mais plutôt de savoir si nous avons les moyens de ne **pas** le faire.» ● Cette transformation, toutefois, s'est accompagnée d'autres changements : les méthodes de financement des arts ont sensiblement évolué; le Canada n'est plus le même démographiquement parlant; de nouvelles technologies touchent tous les secteurs de la société, y compris la pratique et la distribution des arts; et de nouvelles formes d'art font leur apparition. Pour se préparer aux deux prochaines décennies, le Conseil a consacré cette dernière année à examiner son rôle d'organisme national de financement des arts

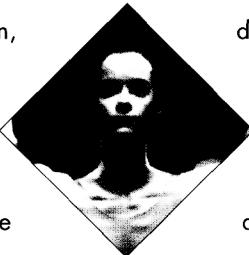


Dancers from Les Grands Ballets Canadiens in a work by Jiri Kylian entitled *Stepping Stones*. The dancers are Anik Bissonnette, Derek Reid, and Min Hua Zhao. The company received Council funding under the Grants to Professional Dance Companies Program. In the past year, the Company has toured to western Canada and to the United States. (Photo André Caty)

Danseurs des Grands Ballets Canadiens dans une oeuvre de Jiri Kylian intitulée *Stepping Stones*. Les danseurs sont Anik Bissonnette, Derek Reid et Min Hua Zhao. La compagnie a reçu une aide du Conseil dans le cadre du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles. Au cours de l'année, la compagnie a effectué une tournée de l'ouest du Canada et des États-Unis. (Photo André Caty)



Council announced *A Design for the Future*, the culmination of extensive internal discussions and consultations with the arts communities in 17 cities across Canada last December. This strategic plan reaffirms what we believe to be the essence of the Council's mission to promote the arts, while placing new emphasis on areas which we believe will be crucial to the development of the arts in Canada over the next decade. ● New emphasis and increased support will be given for the areas of creation, production and distribution of Canadian works of art. New criteria and incentives will be developed to encourage more arts organizations to intensify their commitment to Canadian creation and production, and the Council will work with other potential partners to develop strategies of support. The Council will increase the resources for the Canadian public in all regions of the country to experience the arts, and will give higher priority to touring of the performing arts, exhibition, display and showcasing of visual, media and interdisciplinary arts. We will also increase dissemination of



dans un environnement radicalement différent de celui qui existait quand il a accordé ses premières subventions en 1957. ● En mars dernier, le Conseil a fait connaître son plan stratégique, *Vers une nouvelle perspective*, qui est l'aboutissement de nombreuses discussions internes et de consultations avec les communautés artistiques de 17 villes du Canada en décembre dernier. Ce plan réaffirme ce que nous croyons être l'essence de la mission du Conseil de promouvoir les arts, tout en mettant l'accent sur des secteurs qui, à notre avis, joueront un rôle crucial dans le développement des arts au Canada au cours de la prochaine décennie. ● Le Conseil accordera en effet plus d'attention et de soutien aux secteurs de la création, de la production et de la distribution d'oeuvres d'art canadiennes. Il établira de nouveaux critères et moyens d'encouragement pour inciter plus d'organismes artistiques à se consacrer davantage à la création et à la production, et en collaboration avec d'autres partenaires, il élaborera des stratégies de soutien à cet effet. Il accroîtra pour le public canadien de toutes les régions les possibilités de connaître nos artistes et leurs



Visitors were asked to touch this work, which was part of an exhibition at the Southern Alberta Art Gallery in Lethbridge. This interactive work by Janet Cardiff, entitled *To Touch*, consists of a table, photocells, electronic circuits, and audio equipment. Visitors could touch the table and trigger a spectrum of sound effects and voices, consisting of partial narratives, whispered stories and changing ambient sounds. (Photo courtesy Southern Alberta Art Gallery)

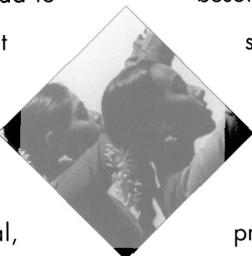
A choreography by Menaka Thakkar entitled *Sitayana: Sita's Story*. Ms. Thakkar's company received its first grant from the Dance Section in 1993-94 and is shown here in a dance drama depicting traditional Bharata Natyam classical dance technique. (Photo Cylla von Tiedemann)

Les visiteurs étaient invités à toucher cette oeuvre d'une exposition qui a eu lieu à la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. Intitulée *To Touch*, cette oeuvre interactive de Janet Cardiff consiste en une table, en cellules photoélectriques, en circuits électroniques et en matériel audio. Quand les visiteurs touchent la table, il se produit un ensemble d'effets sonores et de voix consistant en bouts de textes narratifs, récits murmurés et sons ambiants. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)

Chorégraphie de Menaka Thakkar intitulée *Sitayana: Sita's Story*. La compagnie de Mme Thakkar a reçu sa première subvention du Service de la danse en 1993-1994. On la voit ici dansant le bharatanatyam, une forme de danse classique indienne. (Photo Cylla von Tiedemann)



Canadian literature. ● Like all other aspects of Canadian life, the arts are faced with new funding restraints and must find new ways of coping with current economic necessities. In 1993, the Council's grants budget was reduced by the previous government by \$8.7 million. With the 1995-96 budget, the Council's parliamentary appropriation will be further reduced by \$2.5 million. To accommodate these reductions, the Council has had to make changes. Our programs will be fewer in number, but more flexible in nature. Administrative burdens and costs will be driven down from \$22 million to \$12 million over the next three years. The Council will seek out new forms of partnerships, with other funders at the municipal, provincial and national levels. We will focus on increased advocacy on behalf of the arts and artists to convey the importance of the arts to the general public and to broaden the base of interest in the arts in this country. One of the changes we've had to make was to close the Art Bank. The costs of



œuvres et accordera une plus grande priorité aux tournées d'arts du spectacle, ainsi qu'aux expositions et présentations d'arts visuels, médiatiques et interdisciplinaires. Il encouragera aussi une plus grande diffusion de la littérature canadienne. ● Comme dans tous les autres aspects de la vie canadienne, les arts font face à des restrictions financières et doivent trouver de nouvelles façons de subvenir à leurs besoins. En 1993, le gouvernement précédent a réduit le budget des subventions du Conseil de 8,7 millions de dollars. En 1995-1996, le crédit parlementaire du Conseil est frappé d'une nouvelle réduction de 2,5 millions. Le Conseil n'avait pas d'autre choix que de faire lui aussi des changements. Nos programmes seront moins nombreux, mais plus souples. Les dépenses administratives passeront de 22 millions à 12 millions au cours des trois prochaines années. De nouvelles formes de partenariat avec d'autres bailleurs de fonds municipaux, provinciaux et nationaux seront explorées. Le Conseil jouera un rôle accru dans la défense des arts et des artistes pour faire valoir l'importance des arts auprès du



The *Don Juan Variations*, a work by John Alleyne performed by the company he directs, Ballet British Columbia, featuring dancers Crystal Pite and Sylvain Senez. Ballet British Columbia received an annual grant of \$210,000 in 1994-95 from the Dance Section. Overall, the Dance Section's grants budget in 1994-95 was \$10 million, 73 per cent of which went to professional dance companies, 1.5 per cent to independent choreographers, 17 per cent to the National Ballet School and the Royal Winnipeg Ballet School, 3 per cent to modern dance schools, and 5.5 per cent to the IndepenDance Program (for small-scale presenters to showcase the work of independent choreographers and small companies), as well as various management service organizations. (Photo David Cooper)

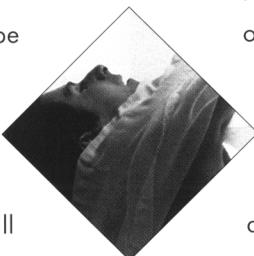
Les *Don Juan Variations*, une œuvre de John Alleyne, directeur de Ballet British Columbia, interprétée par Crystal Pite et Sylvain Senez, membres de la compagnie. En 1994-1995, Ballet British Columbia a reçu une subvention annuelle de 210 000 \$ du Service de la danse. Le budget des subventions du Service de la danse était alors de 10 millions de dollars; 73 pour 100 ont été attribués à des compagnies de danse professionnelles, 1,5 pour 100 à des chorégraphes indépendants, 17 pour 100 à l'École nationale de ballet et à la Royal Winnipeg Ballet School, 3 pour 100 à des écoles de danse moderne, et 5,5 pour cent au Programme IndépenDanse (qui permet aux petits diffuseurs de présenter les œuvres de chorégraphes indépendants et de petites compagnies) et à divers organismes de soutien. (Photo David Cooper)



maintaining it had far outgrown the direct assistance it provided to artists. Regarding the disposition of the works of art, an advisory committee of artists and arts professionals will make recommendations to the Council on a secure and accessible future for the artworks. An Art Bank transition team will be responsible for helping to determine the works' eventual disposition.

● I do not want to underestimate the inventiveness of creative artists and arts organizations that are now having to find ways to cope with financial burdens. Yet the reduction of government support for the arts is a very serious matter. If government fails in its support of the arts, if Canada fails to make good on the achievements of the recent past, it will be a lost opportunity of major dimensions. Canada's artists always give back the investment that public funding makes in them in the form of a cultural life for all members of society, and, in the words of lawyer and poet F.R. Scott, "the achieving of a sense of community not only within Canada, but between Canada and the world."

● Although the Council has been principally involved in



grand public et amener plus de gens à s'intéresser aux arts. Un des changements nécessaires a été la fermeture de la Banque d'oeuvres d'art, dont les coûts dépassaient de loin l'aide directe aux artistes. Un comité d'artistes et de professionnels des arts fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de la collection, de façon à en assurer la sécurité et l'accessibilité. L'équipe de transition de la Banque d'oeuvres d'art contribuera aussi à la détermination du sort des œuvres.

● Je crois que les artistes créateurs et les organismes artistiques ont l'imagination voulue pour trouver des façons de faire face à leurs difficultés financières, mais il n'en reste pas moins que la réduction de l'aide gouvernementale aux arts aura des répercussions très sérieuses. Si le gouvernement ne soutient pas les arts, si le Canada ne fait pas valoir les réalisations artistiques récentes, nous y perdrions tous, y compris le rendement que nous avons retiré jusqu'ici de l'investissement de fonds publics dans nos artistes, à savoir une vie culturelle pour tous les membres de la société, «un sentiment de communion, selon les termes de l'avocat et poète F.R. Scott, non seulement avec le Canada, mais du Canada avec le



The actors Joanne Simard (left) and Marcia Babineau (right) in a work by Herménégilde Chiasson at the Théâtre l'Escaouette in Moncton, New Brunswick. Entitled *La vie est un rêve*, the work was conceived as a Passion play, based on the 14 Stations of the Cross, and it explores a society which finds itself at the crossroads of the future and of a past, burdened with fading traditions. (Photo courtesy Théâtre l'Escaouette)



The Last Harvest is the award-winning film by Linda Obama, which received funding through the Council's Explorations Program. The film has won awards at film festivals in the United States, Asia and Canada. (Photo courtesy Moving Images Distribution, Vancouver)

Les actrices Joanne Simard (à gauche) et Marcia Babineau (à droite) dans une oeuvre d'Herménégilde Chiasson présentée au Théâtre l'Escaouette de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Conçue comme une représentation théâtrale du récit de la Passion, *La vie est un rêve* est fondée sur les 14 stations du chemin de la Croix et étudie une société qui se retrouve au carrefour de son avenir et de son passé, chargé de traditions en voie de disparition. (Photo fournie par le Théâtre l'Escaouette)

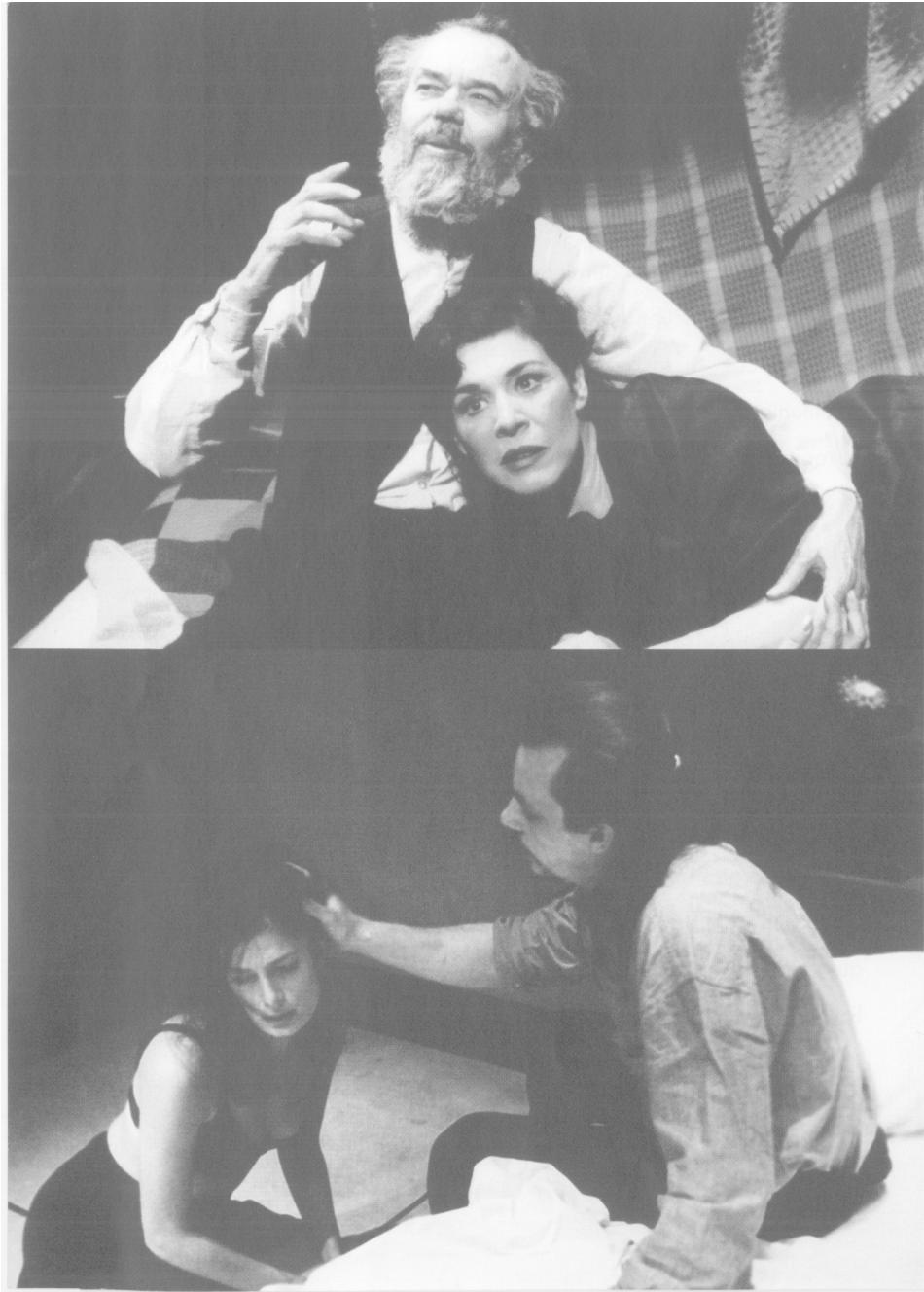
Le film primé de Linda Obama, *The Last Harvest*, a reçu une subvention du Programme Explorations du Conseil. Il a remporté des prix à des festivals du film aux États-Unis, en Asie et au Canada. (Photo fournie par Moving Images Distribution, Vancouver)



developing its plan for the future during the past year, its essential work of providing grants and services to the arts community is the raison d'être of its operations, and in this area the Council is examining ways to improve its service to the arts community through better communication, streamlining of the grant process and providing better guidelines for the vital work of the juries, advisory committees and assessors. ● Over the past 12 months, we continued in our efforts to improve access to our programs through the work of Equity Coordinator Angela Lee, and of Equity Coordinator for First Peoples Lee-Ann Martin, who was appointed last July. Since Ms. Martin's appointment, the Council has established a First Peoples Committee on the Arts, which will examine and advise on the most appropriate funding models for First Peoples artists and arts organizations within the Council. ● On another front, the Council has just completed its year-long evaluation of its Grants to Periodicals Program. The evaluation was set up to examine how the Council should respond to the changing environment for



monde.» ● Bien que le Conseil ait surtout cherché à établir son plan d'avenir au cours de la dernière année, il a aussi examiné les moyens de remplir sa fonction essentielle, accorder des subventions et fournir des services à la communauté artistique, en améliorant ses communications, simplifiant le processus d'attribution des subventions et repensant les lignes directrices qui sous-tendent le travail vital des jurys, des comités consultatifs et des appréciateurs. ● Au cours des douze derniers mois, nous avons continué à chercher à accroître l'accès à nos programmes par le travail de la coordonnatrice de l'équité Angela Lee, et de la coordonnatrice de l'équité pour les Premiers Peuples Lee-Ann Martin. Depuis la nomination de Mme Martin, en juillet dernier, le Conseil a établi un Comité des arts des Premiers Peuples, qui examinera et recommandera les modèles de financement les plus appropriés pour les artistes et organismes artistiques des Premiers Peuples. ● Par ailleurs, le Conseil vient de terminer une évaluation de son Programme d'aide aux périodiques, entreprise il y a un an. Sous la direction de Nadia Laham, chef du Service de l'évaluation et de la recherche, cette



Actors Les Carlson and Gale Garnett are shown in a scene from *Crackpot* by playwright Rachel Wyatt, based on the novel by Adele Wiseman. *Crackpot* was one of four mainstage productions presented in repertory by Alberta Theatre Projects, in Calgary, during PlayRites '95, from 21 January to 26 February 1995. (Photo Trudie Lee)

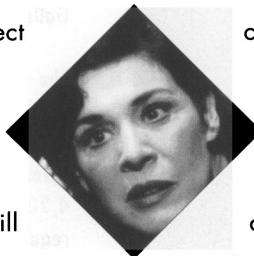
La Nuit, by Anne-Marie Cadieux, a production of Théâtre de la Vieille 17, of Ottawa, was presented in Quebec City at Théâtre Périscope de Québec as part of the Carrefour international de théâtre, held in June 1994. The production featured Anne-Marie Cadieux as Elle and Gérald Gagnon as Lui. (Photo Jules Villemarie)

Les acteurs Les Carlson et Gale Garnett, dans une scène de *Crackpot* de Rachel Wyatt, fondée sur le roman d'Adele Wiseman. *Crackpot* est l'une des quatre productions de la scène principale présentées par l'Alberta Theatre Projects à Calgary aux PlayRites' 95, du 21 janvier au 26 février 1995. (Photo Trudie Lee)

La Nuit d'Anne-Marie Cadieux, produite par le Théâtre de la Vieille 17 d'Ottawa, a été présentée au Théâtre Périscope de Québec dans le cadre du Carrefour international de théâtre en juin 1994. Anne-Marie Cadieux y interprétait Elle et Gérald Gagnon, Lui. (Photo Jules Villemarie)



periodical publishing and was headed by Nadia Laham, Head of the Council's Evaluation and Research Section. The findings, which will be published later this year, are based on interviews with periodicals, associations and other funding bodies, discussions with an Advisory Committee composed of members of the periodicals community and analysis. • This year marks the 50th anniversary of the United Nations, a celebration to which the Council is contributing in the form of a sound recording project it is carrying out with the CBC and with the support of the Canadian Committee for the 50th Anniversary of the UN. A four-volume compact disc set featuring 50 selections of Canadian music played by Canadian artists will be produced by the CBC to celebrate the anniversary. • This past year has seen the departure of several key members of Council's staff. We said farewell to our longtime friend and colleague Edythe Goodridge, Head of the Visual Arts Section for 12 years, who worked tirelessly on behalf of Canada's visual arts community during her tenure. We also said goodbye to Susan



évaluation avait pour objet d'examiner comment le Conseil devrait réagir à l'environnement changeant de l'édition des périodiques. Ses constatations, qui seront publiées plus tard cette année, sont fondées sur des entrevues avec les périodiques, associations et autres organismes de financement des arts, sur des analyses de diverses données et sur les discussions d'un comité consultatif composé de membres du milieu des périodiques. • Cette année marque le cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations unies. Le Conseil contribue aux célébrations par un projet d'enregistrements sonores réalisé avec l'aide du Comité canadien du cinquantième anniversaire de l'ONU et en collaboration avec la Société Radio-Canada, qui produira un coffret de quatre disques compacts de 50 œuvres de musique canadienne interprétées par des artistes canadiens. • Plusieurs membres clés du personnel ont quitté le Conseil au cours de l'année. Nous avons fait nos adieux à une amie et collègue de longue date, Edythe Goodridge, chef du Service des arts visuels depuis douze ans, qui n'a cessé de défendre les intérêts de la communauté des arts visuels



***Untitled (Self-portrait)*, by Sheila Spence** was part of an exhibition featuring prairie artists, which was held at the Photographer's Gallery in Saskatoon. The Gallery is one of over 100 artists centres in Canada, which provide exhibition space and production facilities in communities throughout the country. (Photo courtesy the Photographer's Gallery)

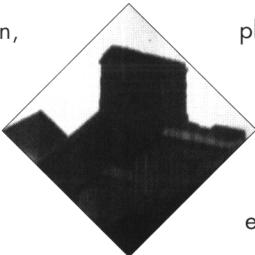
The Canada Council provides support in all the provinces and territories. In 1994-95, the Council awarded \$81 million for a total of 4,200 grants. The number of requests received was 14,000.

***Untitled (Self-portrait)*, de Sheila Spence**, faisait partie d'une exposition d'artistes des Prairies qui a eu lieu à la Photographer's Gallery de Saskatoon. La Gallery est l'un des 100 et plus centres d'artistes du Canada qui mettent à la disposition des artistes des locaux d'exposition et des moyens de production dans plusieurs communautés du pays. (Photo fournie par la Photographer's Gallery)

Le Conseil des Arts du Canada attribue des subventions dans toutes les provinces et tous les territoires. En 1994-1995, sur 14 000 demandes, il a accordé 4 200 subventions, d'une valeur totale de 81 millions de dollars.



Ditta, Head of the Media Arts Section since 1990, who brought vitality and imagination to an everchanging and energetic discipline. ● To conclude, I wish to thank all the members of the staff for their loyalty and hard work. I wish also to thank the artists and arts organizations throughout Canada for their collective voice. They have played a vital role in the Council's present plan and I believe that with their continuing encouragement the Council will realize its goals of providing greater support for creation, production and dissemination of Canadian works of art, together with a renewed commitment to greater advocacy and accessibility.



pendant son séjour au Conseil. Nous avons également vu partir Susan Ditta, chef du Service des arts médiatiques depuis 1990, qui a su animer de sa vitalité et de son imagination cette discipline dynamique en perpétuelle évolution. ● En terminant, je désire remercier tous les membres du personnel de leur loyauté et de leur patient labeur. Je remercie aussi les artistes et organismes artistiques de tout le Canada de leur appui collectif. Ils ont joué un rôle vital dans le plan stratégique du Conseil et je crois qu'avec leur encouragement continu, le Conseil pourra atteindre les buts qu'il s'est fixés, de soutenir davantage la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art canadiennes, et de se consacrer encore plus à la défense et à l'accessibilité des arts.

Roch Carrier, Director

Roch Carrier

Le directeur, Roch Carrier



La Chambre Blanche, choreographed by O Vertigo's artistic director Ginette Laurin. The dancers are Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue and Chi Long. One of the companies supported through the Grants to Professional Dance Companies, O Vertigo in the past year has performed in Canada, the United States, Singapore, Hong Kong, Tokyo, Italy, France and Denmark. (Photo Victor Pilon)



Louise Bédard Danse Company, of Montreal, in a production entitled *Vierge Noire*. In 1994-95, the company received support through the Dance Section's Grants to Professional Dance Companies Program. This program provided 35 grants in 1994-95 for a total of \$7 million, ranging from \$9,000 to \$2 million. (Photo Yves Dubé)

La Chambre Blanche, chorégraphie de Ginette Laurin, directrice artistique de O Vertigo. Les danseurs sont Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue et Chi Long. Subventionnée par le Programme de subventions d'aide aux compagnies de danse professionnelles, O Vertigo s'est produit cette année au Canada, aux États-Unis, à Singapore, Hong-Kong, Tokyo, en Italie, en France et au Denmark. (Photo Victor Pilon)

Louise Bédard Danse, de Montréal, dans une production intitulée *Vierge Noire*. En 1994-1995, la compagnie a reçu une aide du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles du Service de la danse. En 1994-1995, ce programme a attribué 35 subventions de 9 000 \$ à 2 millions de dollars, une valeur totale de 7 millions de dollars. (Photo Yves Dubé)



La Chambre Blanche, choreographed by O Vertigo's artistic director Ginette Laurin. The dancers are Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue and Chi Long. One of the companies supported through the Grants to Professional Dance Companies, O Vertigo in the past year has performed in Canada, the United States, Singapore, Hong Kong, Tokyo, Italy, France and Denmark. (Photo Victor Pilon)

Louise Bédard Danse Company, of Montreal, in a production entitled *Vierge Noire*. In 1994-95, the company received support through the Dance Section's Grants to Professional Dance Companies Program. This program provided 35 grants in 1994-95 for a total of \$7 million, ranging from \$9,000 to \$2 million. (Photo Yves Dubé)



La Chambre Blanche, chorégraphie de Ginette Laurin, directrice artistique de O Vertigo. Les danseurs sont Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue et Chi Long. Subventionnée par le Programme de subventions d'aide aux compagnies de danse professionnelles, O Vertigo s'est produit cette année au Canada, aux États-Unis, à Singapour, Hong-Kong, Tokyo, en Italie, en France et au Danemark. (Photo Victor Pilon)

Louise Bédard Danse, de Montréal, dans une production intitulée *Vierge Noire*. En 1994-1995, la compagnie a reçu une aide du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles du Service de la danse. En 1994-1995, ce programme a attribué 35 subventions de 9 000 \$ à 2 millions de dollars, une valeur totale de 7 millions de dollars. (Photo Yves Dubé)



THE CANADA COUNCIL

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

- The Council is headed by a board consisting of 11 members, who are appointed by the Government. The board meets four times a year. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both



LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'UNESCO, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux. ● Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement; il se réunit quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel comptent beaucoup sur les conseils et la collaboration des comités consultatifs des disciplines, des artistes et



Worship (upper left) is a site specific piece by Faye HeavyShield. Approximately 12 feet high, it was assembled using dry grasses and a metal armature. (Photo courtesy Power Plant)

Occurrence, the Montreal artists' centre, celebrated its fifth anniversary at the Old Port of Montreal with a collaborative exhibition on the theme of water with the Galerie Sans Nom, of Moncton, New Brunswick. (Photo courtesy Occurrence)

Backyard culprits: subtle (and not so subtle) manifestations of racism at a Canadian barbecue. From the film *The Barbecue* by Winnipeg filmmaker Winston Washington Moxam. The actors are Craig Strike, Sandy Gousseau and Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)

Worship (en haut, à gauche) est une œuvre réalisée pour un endroit précis par Faye HeavyShield. L'œuvre mesure approximativement 12 pieds de haut et est assemblée au moyen d'herbes sèches et d'une armature de métal. (Photo fournie par Power Plant)

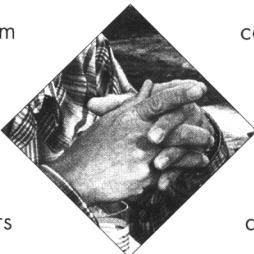
Occurrence, le centre d'artistes de Montréal, a célébré son cinquième anniversaire par une exposition sur le thème de l'eau organisée au Vieux Port de Montréal en collaboration avec la Galerie Sans Nom, de Moncton, au Nouveau-Brunswick. (Photo fournie par Occurrence)

Manifestations subtiles (et moins subtiles) de racisme à un barbecue canadien. Du film *The Barbecue* du cinéaste Winston Washington Moxam de Winnipeg. Les acteurs sont Craig Strike, Sandy Gousseau et Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)



individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments. • The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament. • Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds.

These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.



des professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil collabore étroitement avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux. • Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé du Patrimoine canadien. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement. •

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.



At Native Earth Performing Arts, in Toronto, the production *Someday* by Drew Hayden Taylor featured Columpa C. Bobb and Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)



At the Neptune Theatre in Halifax, *Safe Haven* by Mary-Colin Chisholm, was directed by Linda Moore. The play was performed by (left to right) Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson and Shawn Doyle. In the last 37 years, the Council has contributed in a vital way to the establishment of a regional theatre in each major city in Canada, the establishment of a network of new play development facilities which has supported the emergence of distinct, Canadian theatre voices in playwriting and a network of creation companies that produce national and internationally recognized works. (Photo courtesy Neptune Theatre)

Someday, de Drew Hayden Taylor, présentée au Native Earth Performing Arts de Toronto. Les acteurs sont Columpa C. Bobb et Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)

Au Neptune Theatre d'Halifax, *Safe Haven* de Mary-Colin Chisholm, mise en scène par Linda Moore et interprétée (de gauche à droite) par Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson et Shawn Doyle. Au cours des 37 dernières années, le Conseil a contribué de façon importante à l'établissement d'un théâtre régional dans chaque grande ville du pays, d'un réseau de salles pour les activités de développement qui a favorisé l'élosion d'une écriture dramatique canadienne distincte, et d'un réseau de compagnies de création qui produisent des œuvres reconnues nationalement et internationalement. (Photo fournie par Neptune Theatre)



FINANCES – INTRODUCTION

Income and Expenditure The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1995, the members of the Investment Committee were Donna Scott, of Toronto, Chair of the Canada Council; John Harrison, of Toronto, Chairman of the Committee; John Crow, of Toronto; John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company Ltd; and Michel Thérioux, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. During the year, two members of the Investment Committee completed their terms, namely Jacques Lefebvre, who had been a member of the Committee for ten years; and Arthur Gelgoot, who had been a member for three years. The Committee was assisted in its work this year by four investment managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; T.A.L. Investment Counsel Ltd; Sceptre Investment Counsel Ltd.; and Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.



FINANCES – INTRODUCTION

Revenus et dépenses Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements En vertu de l'article 16 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1995, les membres du comité de placements étaient Donna Scott, présidente du Conseil des Arts; John Harrison, de Toronto, président du comité; John Crow, de Toronto; John Matthews, fiduciaire Killam, vice-président et directeur général de Bermuda Trust Company Ltd.; et Michel Thérioux, c.a., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Au cours de l'année, le mandat de deux membres du comité s'est terminé, celui de Jacques E. Lefebvre qui a été membre du comité de placements pendant dix ans, et celui d'Arthur Gelgoot qui en fit partie pendant trois ans. Les membres du comité ont été secondés dans leur tâche cette année par quatre firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., T.A.L. Investment Counsel Ltd., Sceptre Investment Counsel Ltd. et Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le Compte de dotation et le Compte Killam. Le Compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Endowment Account The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$2.2 million in 1994-95 are a decrease from the \$8.0 million realized in 1993-94. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1995 was \$143.3 million, which is \$15.5 million above cost, compared with a market value of \$143.6 million last year, which was \$19.8 million above cost.

The total return on the portfolio was 4.0 per cent for the year ended 31 March 1995, compared with 15.0 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

Killam Account The estimated market value at 31 March 1995 was \$44.9 million, which is \$2.3 million above cost, compared with a market value of \$42.8 million last year, which was \$2.8 million above cost. The total return on the fund was 7.7 per cent at 31 March 1995, compared to 12.5 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

Donations The Canada Council received donations during the year as follows: \$50,000 from the Donner Canadian Foundation; \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; \$18,000 from the Abraham and Malka Green Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

Compte de dotation La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1994-1995, les profits réalisés ont été de 2,2 millions de dollars, comparativement à 8 millions de dollars en 1993-1994. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1995 était de 143,3 millions de dollars, soit de 15,5 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur marchande de 143,6 millions de dollars l'année dernière, soit de 19,8 millions supérieure au coût.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 4,0 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1995, comparativement à 15,0 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 5 afférente aux états financiers.

Compte Killam La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1995, était de 44,9 millions de dollars, soit 2,3 millions supérieure au coût, contre une valeur marchande de 42,8 millions l'année dernière, soit de 2,8 millions supérieure au coût. Le rendement était de 7,7 p. 100 au 31 mars 1995, comparativement à 12,5 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 5 afférente aux états financiers.

Dons reçus Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 50 000 \$ de la Fondation canadienne Donner; 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore; 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber; 18 000 \$ de la Fondation Abraham et Malka Green; et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.



FINANCIAL STATEMENTS

Management's responsibility for financial statements

The Financial Statements contained in this *Annual Report* have been prepared by the Management of the Canada Council (Council) in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the "Financial Statements." The integrity and objectivity of the data in these Financial Statements are Management's responsibility. Management is also responsible for all other information in the *Annual Report* and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information and data contained in the Financial Statements.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Canada Council Act* and by-laws of the Council.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Council exercises its responsibilities through the Audit Committee, whose members are not officers of the Council. The Committee meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which these groups are performing their responsibilities and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Audit Committee has reviewed the "Financial Statements" with the external auditor and has submitted the Auditor's Report to the Council. The Council has reviewed and approved the "Financial Statements."

ÉTATS FINANCIERS

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (Conseil) conformément aux conventions comptables énoncées à la note 2 des états financiers. La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le *Rapport annuel* et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et tient à jour des registres et documents comptables, dossiers, systèmes de contrôle financier et de gestion, systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, dont les membres ne sont pas des agents du Conseil. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour examiner la façon dont ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis le rapport du vérificateur au Conseil, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

The Council's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the "Financial Statements" and reports to Council and the Minister responsible for the Council.

(signed) Director

June 2, 1995

(signed) Treasurer

Le vérificateur externe du Conseil, soit le Vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

Le Directeur (signé)

le 2 juin 1995

Le Trésorier (signé)



AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council and the Minister Designate of Canadian Heritage

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1995 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1995 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in note 2 to the financial statements.

*Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada*

*Ottawa, Canada
June 2, 1995*

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada et au ministre désigné du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1995 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1995, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 afférente aux états financiers.

*Pour le Vérificateur général du Canada,
Raymond Dubois, FCA
Sous-vérificateur général*

*Ottawa, Canada
le 2 juin, 1995*

*as at March 31, 1995
au 31 mars 1995*

Balance sheet of the Endowment Account

ASSETS

Cash and short-term deposits	
Accrued investment income	
Accounts receivable	
Deferred charges	
Investments (Note 5)	
Capital assets (Note 6)	
Works of art (Note 10)	

LIABILITIES

Bank indebtedness	
Grants payable	
Accounts payable and accrued liabilities	
Provision for employee termination benefits	
Deferred credits (Note 7)	
Due to Special Funds	
Due to Special Trusts (Note 8)	

EQUITY

Fund capital	
Principal	
Appropriated surplus	
Contributed surplus – works of art	
Surplus	

Approved by Management: [signed] Director, Roch Carrier
 • [signed] Treasurer, David Hendrick • Approved by
 Council: [signed] Chair, Donna Scott

Bilan du Compte de dotation

ACTIF

Encaisse et dépôts à court terme	
Revenus de placements à recevoir	
Comptes débiteurs	
Frais reportés	
Placements (note 5)	
Immobilisations (note 6)	
Oeuvres d'art (note 10)	

PASSIF

Emprunt bancaire	
Subventions à payer	
Comptes créditeurs et frais courus	
Provision pour les prestations de cessation d'emploi	
Crédits reportés (note 7)	
Dû aux Fonds spéciaux	
Dû aux Fiducies spéciales (note 8)	

AVOIR

Fonds de capital	
Principal	
Surplus affecté	
Surplus d'apport – œuvres d'art	
Surplus	

Approuvé par la direction : Le Directeur , Roch Carrier [signé] •
 le Trésorier, David Hendrick [signé] • Approuvé par le Conseil :
 la Présidente, Donna Scott [signé]

*in thousands of dollars
en milliers de dollars*

	1995	1994
6 360	4 457	
1 653	1 656	
427	2 109	
176	1 380	
127 821	123 830	
4 433	5 102	
17 933	17 322	
<u>158 803</u>	<u>155 856</u>	

3 150	–	
16 368	14 955	
1 314	3 273	
947	1 073	
6 037	6 754	
5 476	5 534	
1 142	1 214	
<u>34 434</u>	<u>32 803</u>	

50 000	50 000	
54 272	52 062	
<u>104 272</u>	<u>102 062</u>	
17 933	17 322	
2 164	3 669	
<u>124 369</u>	<u>123 053</u>	
<u>158 803</u>	<u>155 856</u>	



for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of revenue and expense of the Endowment Account

REVENUE

Parliamentary appropriation	
Net interest and dividends (Note 9)	
Net gains on disposal of investments (Note 3)	
Art Bank rental fees	
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	
Other revenue	
Recovery of relocation expenses	

EXPENSE

Arts Division	
Grants (Schedule 1)	
Administration (Schedule 2)	
Services to the arts	
Works of art – net purchases	

Canadian Commission for UNESCO	
Administration (Schedule 2)	
Programme	

General administration (Schedule 2)	
-------------------------------------	--

Excess of revenue over expense before expense reduction and restructuring	
Expense reduction and restructuring (Note 10(b))	
Excess of revenue over expense for the year	

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

REVENUS

Crédit parlementaire	1995	1994
Intérêts et dividendes nets (note 9)	98 362	99 335
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)	7 367	7 943
Location, Banque d'oeuvres d'art	2 210	7 965
Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents	1 491	1 552
Autres revenus	348	662
Recouvrement des dépenses de déménagement	624	431
	–	603
	110 402	118 491

DÉPENSES

Arts		
Subventions (tableau 1)	86 479	86 757
Administration (tableau 2)	10 734	11 030
Services aux arts	1 986	2 158
Oeuvres d'art – acquisitions nettes	648	787
	99 847	100 732
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Administration (tableau 2)	1 108	1 407
Programmes	94	95
	1 202	1 502
Administration générale (tableau 2)	8 648	9 491
	109 697	111 725
Excédent des revenus sur les dépenses avant réduction et restructuration des dépenses	705	6 766
Réduction et restructuration des dépenses (note 10b)]	–	780
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	705	5 986

for the year ended March 31, 1995
 pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of equity of the Endowment Account

FUND CAPITAL

Principal

Appropriated surplus (Note 3)	
Balance at beginning of the year	
Prior period adjustment	
Restated balance	
Appropriated from surplus during the year	
Balance at end of the year	
Balance of Fund capital at end of the year	

CONTRIBUTED SURPLUS – WORKS OF ART

Balance at beginning of the year	
Net purchases and adjustments during the year	
Balance at end of the year	

SURPLUS

Balance at beginning of the year	
Excess of revenue over expense for the year	
Appropriated during the year (Note 3)	
Balance at end of the year	

Etat de l'avoir du Compte de dotation

FONDS DE CAPITAL

Principal

	1995	1994
Surplus affecté (note 3)	50 000	50 000
Solde au début de l'exercice	-	-
Redressement affecté aux exercices antérieurs	52 062	44 097
Solde redressé	52 062	44 097
Somme affectée durant l'exercice	2 210	7 965
Solde à la fin de l'exercice	54 272	52 062
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	104 272	102 062

SURPLUS D'APPORT – ŒUVRES D'ART

Solde au début de l'exercice	17 322	16 535
Acquisitions nettes au cours de l'exercice	611	787
Solde à la fin de l'exercice	17 933	17 322

SURPLUS

Solde au début de l'exercice	3 669	5 648
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	705	5 986
Somme affectée durant l'exercice (note 3)	(2 210)	(7 965)
Solde à la fin de l'exercice	2 164	3 669



for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of changes in financial position
of the Endowment Account**

OPERATING ACTIVITIES

Excess of revenue over expense for the year

Items not affecting cash

Amortization

Employee termination benefits

Change in non-cash operating assets and
liabilities

Funds provided by operating activities

INVESTING ACTIVITIES

Increase in investments

Acquisition of capital assets

Funds applied to investing activities

Decrease in funds

Cash and short-term deposits at beginning
of the year

Cash position at end of the year

Composed of:

Cash and short-term deposits

Bank indebtedness

**État de l'évolution de la situation financière
du Compte de dotation**

ACTIVITÉS D'EXPLOITATION

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice

Éléments sans incidence sur les fonds

Amortissement

Prestations de cessation d'emploi

Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du
passif liés à l'exploitation

Fonds découlant des activités d'exploitation

ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT

Augmentation des placements

Acquisition d'immobilisations

Fonds utilisés pour les activités d'investissement

Diminution des fonds

Encaisse et dépôts à court terme au début de
l'exercice

Position de trésorerie à la fin de l'exercice

Se compose de :

Encaisse et dépôts à court terme

Emprunt bancaire

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995 1994

705 5 986

843 1 077

(126) (11)

1 422 7 052

1 496 2 532

2 918 9 584

(3 991) (5 999)

(174) (5 295)

(4 165) (11 294)

(1 247) (1 710)

4 457 6 167

3 210 4 457

6 360 4 457

(3 150) –

3 210 4 457

*as at March 31, 1995
au 31 mars 1995*

Balance sheet of the Special Funds

ASSETS

Cash and short-term deposits	
Accrued interest and accounts receivable	
Investments (Note 5)	
Due from Endowment Account	
Musical instruments	

LIABILITIES

Grants payable	
Accounts payable and accrued liabilities	
Deferred credits	

EQUITY

Fund capital	
Principal	
Appropriated surplus	

Surplus

Bilan des Fonds spéciaux

ACTIF

Encaisse et dépôts à court terme	
Intérêt couru et comptes débiteurs	
Placements (note 5)	
À recevoir du Compte de dotation	
Instruments de musique	

PASSIF

Subventions à payer	
Comptes créditeurs et frais courus	
Crédits reportés	

AVOIR

Fonds de capital	
Principal	
Surplus affecté	
Surplus	

Approved by Management: [signed] Director, Roch Carrier
 • [signed] treasurer, David Hendrick • Approved by
 Council: [signed] Chair, Donna Scott

Approuvé par la direction : le Directeur , Roch Carrier [signé] •
 le Trésorier, David Hendrick [signé] • Approuvé par le Conseil :
 la Présidente, Donna Scott [signé]



for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Statement of revenue, expense and equity
of the Special Funds**

REVENUE

Net interest and dividends (Note 9)	
Net gain on disposal of investments (Note 3)	
Other revenue	

EXPENSE

Grants	
Administration	

Excess of revenue over expense for the year

EQUITY (NOTE 4)

Fund capital	
Principal	
Balance at beginning of the year	
Contributions received	
Reduction of principal (Note 4(i))	
Balance at end of the year	
Appropriated surplus (Note 3)	
Balance at beginning of the year	
Prior period adjustment	
Restated balance	
Appropriated from surplus during the year	
Balance at end of the year	
Balance of Fund capital at end of the year	
Surplus	
Balance at beginning of the year	
Excess of revenue over expense for the year	
Appropriated during the year (Note 3)	
Balance at end of the year	

**État des revenus, dépenses et de l'avoir des
Fonds spéciaux**

REVENUS

Intérêts et dividendes nets (note 9)	
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)	
Autres revenus	

DÉPENSES

Subventions	
Administration	
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	

AVOIR (NOTE 4)

Fonds de capital	
Principal	
Solde au début de l'exercice	35 306
Contributions reçues	-
Réduction du principal (note 4i))	-
Solde à la fin de l'exercice	(61)
Surplus affecté (note 3)	35 306
Solde au début de l'exercice	35 306
Redressement affecté aux exercices antérieurs	12 568
Solde redressé	12 568
Somme affectée durant l'exercice	1 472
Solde à la fin de l'exercice	14 040
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	49 346
Surplus	
Solde au début de l'exercice	734
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	1 414
Somme affectée durant l'exercice (note 3)	(1 472)
Solde à la fin de l'exercice	676

in thousands of dollars
en milliers de dollars

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of changes in financial position of the Special Funds	État de l'évolution de la situation financière des Fonds spéciaux	<i>in thousands of dollars</i> <i>en milliers de dollars</i>	
OPERATING ACTIVITIES	ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	1995	1994
Excess of revenue over expense for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	1 414	1 674
Change in non-cash operating assets and liabilities	Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation	158	(1 301)
Funds applied to operating activities	Fonds affectés à des activités d'exploitation	1 572	373
FINANCING ACTIVITIES	ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Contributions received	Contributions reçues	—	187
Proceeds on disposal of donated property	Produits à l'aliénation d'immeubles reçus à titre de don	—	822
Funds provided by financing activities	Fonds générés par des activités de financement	—	1 009
INVESTMENT ACTIVITIES	ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Increase in investments	Augmentation des placements	(2 681)	(327)
(Decrease) Increase in funds	(Diminution) Augmentation des fonds	(1 109)	1 055
Cash and short-term deposits at beginning of the year	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	4 117	3 062
Cash and short-term deposits at end of the year	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	3 008	4 117



Notes to Financial Statements

March 31, 1995

1. Authority, operations and objectives

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to Paragraph 8 (2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts.

2. Significant accounting policies

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1995

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la loi sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la loi, on a attribué au Conseil des Arts des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

Premiums and discounts on fixed term investments are not amortized but are included in gains and losses on disposal.

(b) Foreign currency transactions

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currency are translated into Canadian dollars at the historical rate of exchange.

(c) Capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

- Computer and other equipment – 5 years
- Leasehold improvements – term of the lease

Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(d) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

(e) Donated property – Special Funds

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the Fund capital.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement selon le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée comme permanente.

Les primes et escomptes des placements à terme ne sont pas amortis mais sont inclus dans les pertes et gains à leur aliénation.

b) Opérations en devises étrangères

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs et les passifs monétaires en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change historiques.

c) Immobilisations

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative conformément à la méthode linéaire, comme suit :

- Matériel d'ordinateur et autre matériel – 5 ans
- Améliorations locatives – durée du bail

Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

d) Oeuvres d'art

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.



(f) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost and no amortization is recorded.

(g) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(h) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(i) Contributed surplus—works of art

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus—works of art.

(j) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes ten per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the

e) Biens reçus en dons – Fonds spéciaux

Les biens reçus en dons sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.

f) Instruments de musique – Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des fins précises.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entièvre discréction du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donneur.

h) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par les employés.

i) Surplus d'apport – œuvres d'art

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts sont imputées aux dépenses. Ces achats, moins tous les produits des ventes d'œuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport – œuvres d'art.

equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(k) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(l) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(m) Grants and services

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expenses in the year in which they are incurred.

3. Change in accounting policy

Accounting for gains and losses on disposal of investments

During the year, Council applied retroactively a change in its method of accounting for gains and losses on the disposal of investments. These gains and losses were previously credited or debited to the Fund capital; they are now recorded on the Statement of Revenue and Expense.

j) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise normalement 10 p. cent des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam, conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

k) Régime de pension de retraite

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

l) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

m) Subventions et services

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés comme revenus.

Les services aux arts qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été exécutés.

Within the Fund capital, the Council has approved a resolution to consider the accumulated net gains on disposal as appropriated surplus. In addition, approval has been received for the appropriation of Surplus to the Fund capital as at March 31, 1995 of \$2,210,000 for the Endowment Account and \$1,472,000 for the Special Funds in order to provide for the continued growth of Fund capital.

The impact of this change in accounting policy on the Financial Statements is as follows:

Endowment Account

(i) Impact on the Statement of Equity

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$52,062,000 (\$44,097,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

(ii) Impact on the Statement of Revenue and Expense

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$2,210,000 and \$7,965,000 respectively.

Special Funds

(i) Impact on the Statement of Equity

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$12,568,000 (\$10,839,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

3. Modification de convention comptable

Comptabilisation des gains et pertes à l'aliénation de placements

Durant l'année, le Conseil a appliqué rétroactivement une modification à sa façon de comptabiliser les gains et pertes à l'aliénation de placements. Ces gains et pertes étaient auparavant crédités ou débités au Fonds de capital; ils figurent maintenant dans l'État des revenus et dépenses.

En ce qui concerne le Fonds de capital, le Conseil a approuvé une résolution visant à considérer les gains nets accumulés à l'aliénation comme surplus affecté. D'autre part, a été approuvée l'affectation de surplus au fonds de capital, au 31 mars 1995, d'un montant de 2 210 000 \$ pour ce qui est du Compte de dotation et de 1 472 000 \$ pour ce qui est des Fonds spéciaux, en prévision de la croissance continue du fonds de capital.

Les effets de cette modification des conventions comptables sur les états financiers sont les suivants :

Compte de dotation

(i) Effet sur l'État de l'avoir

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 52 062 000 \$ (44 097 000 \$ au 31 mars 1994), ont été désignés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

(ii) Effet sur l'État des revenus et dépenses

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 2 210 000 \$ et de 7 965 000 \$ respectivement.

(ii) Impact on the Statement of Revenue and Expense

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$1,472,000 and \$1,729,000, respectively.

4. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam. The net income from this fund is to be used "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such *Act*."

The bequest contains the provision that the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$20,936,946 (1994 - \$20,165,374).

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

Fonds spéciaux

(i) Effet sur l'État de l'avoir

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 12 568 000 \$ (10 839 000 \$ au 31 mars 1994), ont été désignés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

(ii) Effet sur l'État des revenus et dépenses

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 1 472 000 \$ et de 1 729 000 \$ respectivement.

4. Fonds spéciaux

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Le revenu net de ce fonds est utilisé «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même loi».

Le legs comporte les conditions suivantes : le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces



The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$19,975,413 (1994 – \$19,470,628).

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$510,393 (1994 – \$516,033).

(d) Molson Prize

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,797,651 (1994 – \$1,767,233).

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

et les titres reçus, de même que leurs produits, ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du Fonds au 31 mars 1995 était de 20 936 946 \$ (1994 – 20 165 374 \$).

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits de l'aliénation de ces titres s'élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 19 975 413 \$ (1994 – 19 470 628 \$).

c) Jean-A.-Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean-A.-Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien des métiers d'art, le revenu provenant du fonds sert à accorder un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 510 393 \$ (1994 – 516 033 \$).

d) Prix Molson

Des dons s'élevant à 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,759,411 (1994 – \$1,728,163).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$599,761 (1994 – \$599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$458,589 (1994 – \$446,748).

(h) John G. Diefenbaker

The Council received an endowment of \$1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,173,109 (1994 – \$1,157,830).

(i) Coburn Fellowship

During the year ended March 31, 1994, the property received in 1993 from the estate of Kathleen Coburn was sold. The sale of property resulted in a reduction of \$61,205 to the capital account for this fund, finalizing the total bequest at \$945,363. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israël and Canada.

octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 1 797 651 \$ (1994 – 1 767 233 \$).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu de celui-ci peut servir aux programmes courants du Conseil des Arts.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 1 759 411 \$ (1994 – 1 728 163 \$).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 599 761 \$ (1994 – 599 761 \$).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu de la succession de Joseph S. Stauffer un montant de 400 000 \$, dont les revenus doivent financer des prix servant à encourager de jeunes Canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoirdu fonds au 31 mars 1995 était de 458 589 \$ (1994 – 446 748 \$).

h) Bourse John-G.-Diefenbaker

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 \$. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés pour décerner chaque année



The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,042,910 (1994 – \$979,675).

(i) Other

The following Special Funds have an original capital of less than \$250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1995 of \$1,768,387 (1994 – \$1,776,396).

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and Mr. J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro-Canada Award

Petro Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

une bourse à un chercheur allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 173 109 \$ (1994 – 1 157 830 \$).

i) Bourse d'études Coburn

Durant l'année qui s'est terminé le 31 mars 1994, les propriétés reçues de la succession de Kathleen Coburn en 1993 ont été vendues. Le produit de la vente a permis de réduire de 61 205 \$ le compte de capital de ce fonds, le montant final de la succession s'établissant à un total de 945 363 \$. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 042 910 \$ (1994 – 979 675 \$).

ii) Autres Fonds

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 \$ et ils ont un avoir total au 31 mars 1995 de 1 768 387 \$ (1994 – 1 776 396 \$).

(i) Fonds Frances-Elizabeth-Barwick et J.P.-Barwick

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) Fonds John-B.C.-Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of donations totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

(k) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$113,000 has been received from the estate.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ à titre de cadeau de noces du duc et de la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent servir à présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel pour un travail créateur ou des études avancées en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro Canada a fait un don de 50 000 \$ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don doit servir à doter un prix décerné tous les deux ans à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) Prix Ronald J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 \$ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) Legs dont on recevra éventuellement des fonds :

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon les modalités établies par le Conseil».

(ii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation à la suite d'un legs provenant de la succession de John S. Hirsch à des fins précises. Un montant provisoire de 113 000 \$ a été reçu de la succession.

**5. Investments**

in thousands of dollars

Endowment Account

Bonds and debentures

Equities

Mortgages

Special Funds

Bonds and debentures

Equities

Mortgages

5. Placements

en milliers de dollars

Compte de dotation

Obligations et obligations non garanties

Actions

Hypothèques

Fonds spéciaux

Obligations et obligations non garanties

Actions

Hypothèques

6. Capital assets

in thousands of dollars

Computer equipment

Other equipment

Leasehold improvements

6. Immobilisations

en milliers de dollars

Matériel d'ordinateur

Autre matériel

Améliorations locatives

	Cost	Market value	Cost	Market value
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Endowment Account				
Bonds and debentures	57 468	57 580	54 620	54 544
Equities	69 831	85 206	67 902	87 793
Mortgages	522	522	1 308	1 308
	<u>127 821</u>	<u>143 308</u>	<u>123 830</u>	<u>143 645</u>
Special Funds				
Bonds and debentures	20 635	20 380	18 616	18 053
Equities	21 913	24 396	21 223	24 614
Mortgages	127	127	155	155
	<u>42 675</u>	<u>44 903</u>	<u>39 994</u>	<u>42 822</u>

	Cost	Accumulated amortization	Net book value	1994 Net book value
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Computer equipment				
Other equipment	2 627	1 769	858	1 092
Leasehold improvements	1 294	1 171	123	111
	<u>5 205</u>	<u>1 753</u>	<u>3 452</u>	<u>3 899</u>
	<u>9 126</u>	<u>4 693</u>	<u>4 433</u>	<u>5 102</u>

7. Deferred credits

<i>(in thousands of dollars)</i>	<u>1995</u>	<u>1994</u>
Deferred lease inducement	4,722	5,367
Deferred rent	480	600
Art Bank – rentals of works of art	469	421
Canadian Commission for UNESCO	336	361
Other	30	5
	<u>6,037</u>	<u>6,754</u>

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space over the next four years. Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred. Funds received during the year amounted to \$585,000. Funds expended during the year amounted to \$610,000.

8. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1995 the balance stood at \$910,864 (1994 – \$856,314).

7. Crédits reportés

<i>(en milliers de dollars)</i>	<u>1995</u>	<u>1994</u>
Encouragement locatif reporté	4 722	5 367
Loyer reporté	480	600
Banque d'oeuvres d'art – location d'oeuvres d'art	469	421
Commission canadienne pour l'UNESCO	336	361
Autres	30	5
	<u>6 037</u>	<u>6 754</u>

L'encouragement locatif représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour les quatre prochaines années. Les montants indiqués pour la Commission canadienne pour l'UNESCO représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour. Les fonds reçus durant l'année sont de 585 000 \$, et les fonds dépensés atteignent 610 000 \$.

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément en raison des conditions spéciales des dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 \$.

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 910 864 \$ au 31 mars 1995 (1994 – 856 314 \$).



(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at March 31, 1995 the balance stood at \$45,427 (1994 - \$62,182).

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at March 31, 1995 the balance stood at \$304,242 (1994 - \$372,483).

9. Net interest and dividends

<i>(in thousands of dollars)</i>	<i>1995</i>	<i>1994</i>
<i>Endowment Account</i>		
Interest and dividends	7,883	8,479
Investment portfolio management costs	(516)	(536)
Net interest and dividends	7,367	7,943
<i>Special Funds</i>		
Interest and dividends	3,080	2,912
Investment portfolio management costs	(139)	(166)
Net interest and dividends	2,941	2,746

(ii) Programme de visites d'artistes étrangers

Le programme de visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts au nom du ministère des Affaires étrangères et Commerce extérieur. C'est un programme de résidences qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1995 se chiffrait à 45 427 \$ (1994 - 62 182 \$).

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation de l'ambassade du Japon, il a été décidé que le fonds servirait à financer des programmes qui encouragent les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 304 242 \$ au 31 mars 1995 (1994 - 372 483 \$).

9. Intérêts et dividendes nets

<i>(en milliers de dollars)</i>	<i>1995</i>	<i>1994</i>
<i>Compte de dotation</i>		
Intérêts et dividendes	7 883	8 479
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(516)	(536)
Intérêts et dividendes nets	7 367	7 943
<i>Fonds spéciaux</i>		
Intérêts et dividendes	3 080	2 912
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(139)	(166)
Intérêts et dividendes nets	2 941	2 746

10. Expense reduction and restructuring

(a) On March 1, 1995 the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future*. The Plan calls for Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections that will reduce administrative costs by \$10 million over the next three years. As at March 31, 1995 no decisions had been made regarding the new structure, and accordingly, no reduction or restructuring costs have been recorded.

In addition, the Council will withdraw from the Art Bank program activity and will establish a committee of senior professionals in the visual arts to make recommendations to Council regarding the future of its collection of artworks. At this time, no decision has been made. For the year ended March 31, 1995 Art Bank expenses exceeded revenues by \$2,236,000 which included \$470,000 of deferred expenses written off during the year (1994 – \$1,899,000)

(b) As part of a plan to reduce administrative costs, on March 22, 1994, the Council adopted a motion aimed at reducing the salary envelope through voluntary retirements and layoffs. The estimated cost of these severance packages was \$780,000 and this amount was accrued as at March 31, 1994.

11. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1995 are payable as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	15,367
1997	13,775

10. Réduction et restructuration des dépenses

a) Le 1^{er} mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique, intitulé *Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective*. En vertu de ce Plan, le Conseil devait entreprendre une importante restructuration de ses sections des arts et de l'administration en vue de réduire ses dépenses d'administration de 10 millions de dollars au cours des trois prochaines années. Au 31 mars 1995, aucune décision n'avait encore été prise au sujet de la nouvelle structure et conséquemment, aucun frais de réduction ou de restructuration des dépenses n'ont été comptabilisés.

D'autre part, le Conseil se retirera des activités liées au programme de la Banque d'oeuvres d'art et établira un comité formé de professionnels chevronnés des arts visuels qui fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de sa collection d'oeuvres d'art. Pour le moment, aucune décision n'a été prise. Pour l'année terminée le 31 mars 1995, les dépenses de la Banque d'oeuvres d'art ont excédé les revenus de 2 236 000 \$, et comprenaient un montant de 470 000 \$ en dépenses différées imputées à l'exercice (1994 – 1 899 000 \$).

(b) Dans le cadre des mesures prises pour réduire les frais d'administration, le 22 mars 1994, le Conseil a adopté une proposition visant à réduire l'enveloppe salariale par voie de retraites anticipées et de mises à pied volontaires. Le coût estimatif des sommes forfaitaires payées aux employés concernés était de 780 000 \$ et a été enregistré au 31 mars 1994.

11. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les années à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds suffisants du Parlement. Les



(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	3,395
1997	3,412
1998	3,457
1999	3,634
2000	2,983
2001 – 2004	9,170

The minimum annual rentals have been reduced as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada.

12. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these Financial Statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1995 sont payable comme suit :

	<i>en milliers de dollars</i>
1996	15 367
1997	13 775
b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :	
1996	3 395
1997	3 412
1998	3 457
1999	3 634
2000	2 983
2001 – 2004	9 170

Les loyers annuels ont été réduits par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

12. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du Gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

*for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995*

**Schedule 1 – Grant expenses by section of
the Endowment Account**

Theatre	
Music	
Writing and Publishing	
Arts Awards	
Dance	
Public Lending Right Commission	
Visual Arts	
Media Arts	
Touring Office	
Explorations	
Other	

**Tableau 1 – Subventions par service du
Compte de dotation**

	<i>in thousands of dollars en milliers de dollars</i>	<i>1995</i>	<i>1994</i>
Theatre		16 408	16 351
Music		14 822	15 038
Writing and Publishing		12 311	12 370
Arts Awards		10 088	10 092
Dance		10 000	10 020
Public Lending Right Commission		6 184	6 214
Visual Arts		5 388	5 401
Media Arts		4 271	4 271
Touring Office		4 008	4 028
Explorations		2 954	2 954
Other		45	18
		86 479	86 757



for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Schedule 2 – Administration expenses of
the Endowment Account**

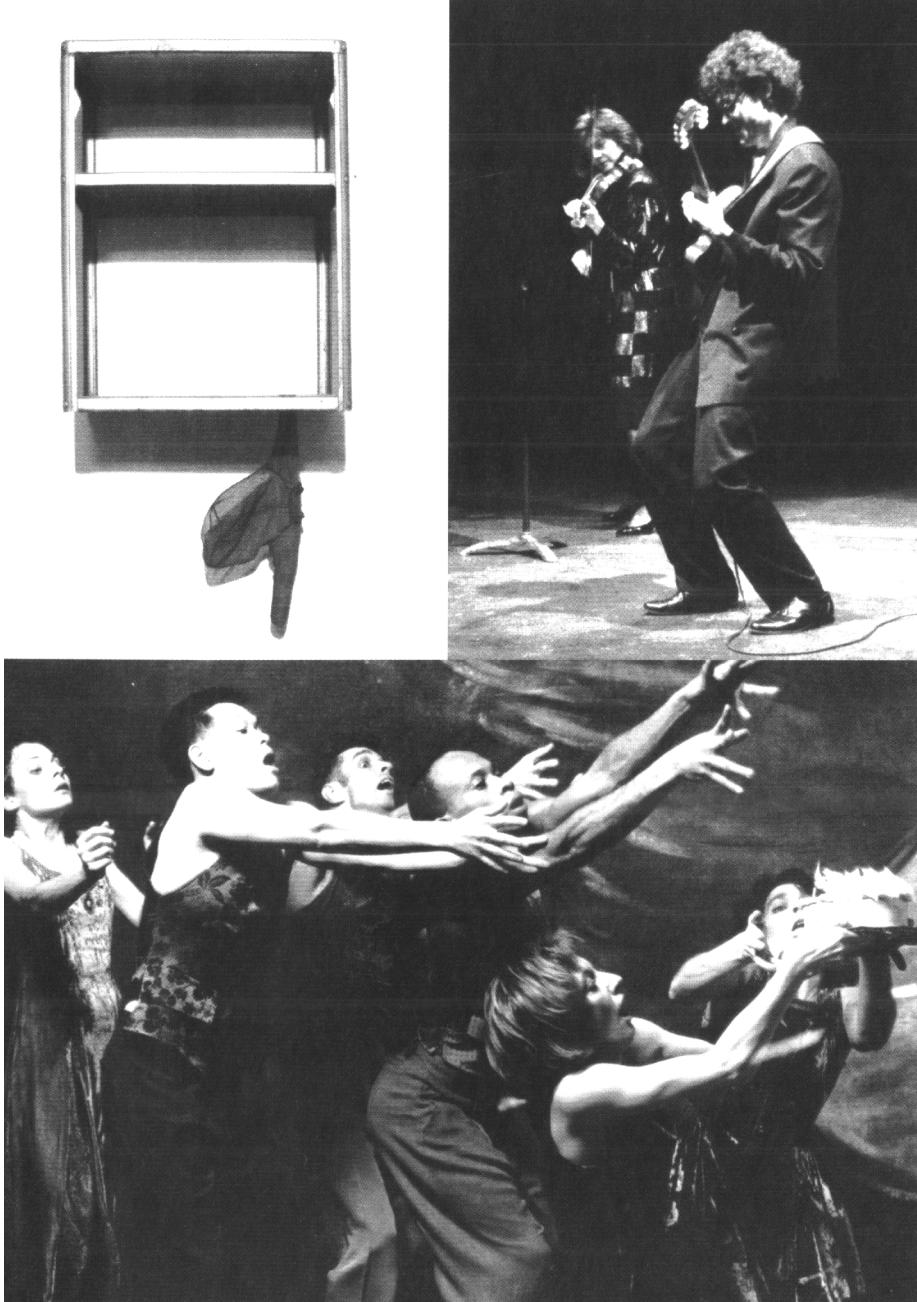
Salaries
Employee benefits
Office accommodation
Professional and special services
Amortization
Staff travel
Communications
Informatics
Meeting expenses, including members'
honoraria
Printing, publications and duplicating
Office expenses and equipment
Relocation expenses
Miscellaneous

**Tableau 2 – Dépenses d'administration du
Compte de dotation**

				in thousands of dollars en milliers de dollars	
				(1) 1995	(2) 1994
Salaries	Traitements	6 139	754	3 860	10 753
Employee benefits	Avantages sociaux	1 059	114	632	1 805
Office accommodation	Locaux	1 789	–	1 663	3 452
Professional and special services	Services professionnels et spéciaux	592	20	915	1 527
Amortization	Amortissement	66	–	777	843
Staff travel	Déplacements du personnel	520	60	104	684
Communications	Communications	269	30	191	490
Informatics	Informatique	14	–	228	242
Meeting expenses, including members' honoraria	Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	42	101	83	226
Printing, publications and duplicating	Impression, publication et reprographie	109	25	61	195
Office expenses and equipment	Dépenses et matériel de bureau	48	4	122	174
Relocation expenses	Dépenses de déménagement	–	–	–	603
Miscellaneous	Dépenses diverses	87	–	12	99
		10 734	1 108	8 648	20 490
					21 928

(1) Arts
(2) Canadian Commission for UNESCO
(3) General

(1) Arts
(2) Commission canadienne pour l'UNESCO
(3) Administration générale



Sablier (upper left) by the Montreal artist Stephen Schofield intitulée *Sablier* (en haut, à gauche). Composée d'organza et de sable et suspendue à un cadre métallique, elle faisait partie d'une exposition des oeuvres de Schofield organisée par la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)

The New Music Festival, an annual event of the Winnipeg Symphony Orchestra, features new music from across Canada. *Seventh Heaven* is the title of this piece by Greg Lowe, performed here by Greg Lowe and Gwen Hoebig. (Photo Juan José Lopez)

Dancemakers, of Toronto, with *Quand les grand'mères s'envoient*, choreographed by Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)

Oeuvre de l'artiste montréalais Stephen Schofield intitulée *Sablier* (en haut, à gauche). Composée d'organza et de sable et suspendue à un cadre métallique, elle faisait partie d'une exposition des oeuvres de Schofield organisée par la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)

Le New Music Festival, une manifestation annuelle de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, présente des œuvres canadiennes de musique nouvelle. On voit ici Greg Lowe et Gwen Hoebig interprétant *Seventh Heaven*, une œuvre de Greg Lowe. (Photo Juan José Lopez)

Dancemakers, de Toronto, dans *Quand les grand'mères s'envoient*, chorégraphie de Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)



LIST OF GRANTS, SERVICES AND PRIZES FOR 1994-1995

This list of grants and services for 1994-1995 includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients. ● Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this list may be directed to:

The Canada Council

Communications Section

350 Albert Street

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario, K1P 5V8

Telephone: 1-800-263-5588, extension 4138 or

(613) 566-4365

Facsimile: (613) 566-4407



L I S T E D E S B O U R S E S , S U B V E N T I O N S E T S E R V I C E S 1 9 9 4 - 1 9 9 5

La présente liste des bourses, subventions et services dispensés au cours de 1994 – 1995 comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention, et service. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent de subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites. ● Les intéressés peuvent également s'adresser au Conseil pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans la présente liste.

Conseil des Arts du Canada

Service des communications

350, rue Albert, C.P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4138, ou

(613) 566-4365

Télécopieur : (613) 566-4407



Rita Howell starred as Lucy Maud Montgomery in Don Hannah's memory play about the life of one of Canada's literary giants. *The Wooden Hill* was premiered by the Canadian Stage Company, of Toronto, at the St. Lawrence Centre for the Arts in the fall of 1994. (Photo courtesy Canadian Stage Company)

Rita Howell interprétait le rôle de Lucy Maud Montgomery dans la pièce de Don Hannah commémorant la vie de l'un des géants littéraires du Canada. *The Wooden Hill* a été présentée en première par la Canadian Stage Company de Toronto au St. Lawrence Centre for the Arts à l'automne 1994. (Photo fournie par la Canadian Stage Company)

DANCE • DANSE

DANCE DANSE

GRANTS TO PROFESSIONAL DANCE COMPANIES	Dancemakers Toronto, Ont. 190 000	JumpStart Burnaby, BC 85 000	Montréal Danse Montréal, Québec 190 000
Grants to professional nonprofit dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.	Danny Grossman Dance Company Toronto, Ont. 220 000	Karen Jamieson Dance Company Vancouver, BC 155 000	National Ballet of Canada / Ballet national du Canada Toronto, Ont. 2 030 000
SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE PROFESSIONNELLES	Danse-Cité Montréal, Québec 60 000	Kokoro Dance Vancouver, BC 30 000	O Vertigo Danse Montréal, Québec 225 000
Subventions aux compagnies professionnelles de danse à but non lucratif pour des activités choisies ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	Desrosiers Dance Theatre Toronto, Ont. 135 000	La La La (Human Steps) Montréal, Québec 170 000	Productions Cas Public Montréal, Québec 30 000
Alberta Ballet Company Calgary, Alta 70 000	EDAM Vancouver, BC 70 000	Louise Bédard Danse Longueuil, Québec 30 000	Royal Winnipeg Ballet Winnipeg, Man. 970 000
Ballet British Columbia Vancouver, BC 215 000	Fondation Jean-Pierre Perreault Montréal, Québec 205 000	Lucie Grégoire Danse Montréal, Québec 30 000	Sylvain Émard Danse Montréal, Québec 30 000
Ballets Jazz de Montréal Montréal, Québec 70 000	Fortier Danse-Création Montréal, Québec 75 000	MC2 EXTASE Montréal, Québec 90 000	Toronto Dance Theatre Toronto, Ont. 275 000
Brouhaha Danse Montréal, Québec 30 000	Grands Ballets Canadiens Montréal, Québec 990 000	Margie Gillis Dance Foundation / Fondation de danse Margie Gillis Montréal, Québec 70 000	Vinok Folkdance Society Edmonton, Alta 35 000
Carré des Lombes Montréal, Québec 35 000	Groupe Danse Partout Québec, Québec 50 000	Mascall Dance Vancouver, BC 55 000	CanDance / Danceworks Toronto, Ont. 18 000
Conrad Alexsandrowicz Theatrical Dance Vancouver, BC 30 000	Intempco / New Dance Horizons Regina, Sask. 9 000	Menaka Thakkar and Company Toronto, Ont. 30 000	Canada Dance Festival Danse Canada Toronto, Ont. 6 000
Contemporary Dancers Winnipeg, Man. 150 000	Judith Marcuse Dance Company Vancouver, BC 120 000	Montanaro Dance Montréal, Québec 70 000	Dancers' Studio West Calgary, Alta 23 000

INDEPENDENCE—GRANTS TO PRESENTERS
Grants to dance presenters (individuals and nonprofit organizations) committed to showcasing the work of independent choreographers on a seasonal basis and in small-scale performance situations.

INDÉPENDANCE — SUBVENTIONS AUX DIFFUSEURS
Subventions aux diffuseurs de danse (individus et organismes à but non lucratif), qui offrent une saison de spectacles de danse d'envergure restreinte créés par des chorégraphes indépendants.

Agora de la danse
Montréal, Québec
8 000

Brian Webb Dance Company
Edmonton, Alta
11 000

CanDance / Danceworks
Toronto, Ont.
18 000

Canada Dance Festival Danse
Canada
Toronto, Ont.
6 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
23 000

DANCE • DANSE

Danceworks Toronto, Ont. 34 000	UMBRELLA MANAGEMENT Operating grants to professional nonprofit organizations that provide financial, administrative, marketing and related services to independent dance artists.	Joseph Laughlin Vancouver, BC 40 000	GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.	GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada.
Femme 100 têtes Longueuil, Québec 4 000	GESTION DE SOUTIEN Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels à but non lucratif qui assurent des services financiers, administratifs, de commercialisation et connexes aux artistes indépendants de la danse.	Daniel Léveillé Outremont, Québec 45 000	SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.
Firehall Theatre Society Vancouver, BC 22 500	GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.	Claudia Moore Toronto, Ont. 35 000	Ateliers de danse moderne de Montréal Montréal, Québec 30 000	Arts Inter-Media Toronto, Ont. 10 000
Live Art Productions Society Halifax, NS 31 000	SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.	Dance Umbrella of Ontario (DUO) Toronto, Ont. 65 000	Groupe de la Place Royale Ottawa, Ont. 210 000	Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO) / Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD) Kinburn, Ont. 20 000
Neighbourhood Dance Works St. John's, Nfld 17 000	NATIONAL BALLET SCHOOL / ÉCOLE NATIONALE DE BALLET Royal Winnipeg Ballet School, Professional Division Winnipeg, Man. 200 000	National Ballet School / École nationale de ballet Toronto, Ont. 1 547 000	SCHOOL OF CONTEMPORARY DANCERS, PROFESSIONAL PROGRAM Winnipeg, Man. 38 000	
New Dance Horizons Regina, Sask. 16 000	ALTERNATIVE A creation, production and initial presentation assistance program for established independent choreographers.	Royal Winnipeg Ballet School, Professional Division Winnipeg, Man. 200 000	SCHOOL OF THE TORONTO DANCE THEATRE Toronto, Ont. 34 000	
Peterborough New Dance Series Peterborough, Ont. 12 500	ALTERNATIVE Un programme d'aide à la création, à la production et à la diffusion initiale pour chorégraphes indépendants émérites	William James Toronto, Ont. 45 000		
Taler Group Toronto, Ont. 4 000				
Tangente Danse actuelle Montréal, Québec 30 000				
Vancouver East Cultural Centre Vancouver, BC 10 000				

MUSIC • MUSIQUE

MUSIC MUSIQUE

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS
Grants to professional nonprofit orchestras for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta.
494 000

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta.
422 750

Hamilton Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
331 550

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra
Kitchener, Ont.
237 500

Orchestra London (Canada)
London, Ont.
159 600

Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, Québec
57 000

Orchestre de chambre McGill /
McGill Chamber Orchestra
Montréal, Québec
47 500

Orchestre symphonique de Montréal /
Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
1 425 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
494 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask.
80 750

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask.
95 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
380 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
114 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, Ont.
99 750

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
1 425 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
907 250

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
190 000

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
671 000

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS
Grants to professional nonprofit orchestras for one or more of their overall regular activities or for a particular special activity (also available to orchestras receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORCHESTRES

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour couvrir un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités ou pour une activité spéciale. (Les orchestres qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont également admissibles.)

Concerts symphoniques de Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
9 500

Kingston Symphony Association
Kingston, Ont.
14 725

Kootenay Chamber Orchestra Association
Cranbrook, BC
6 650

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, Alta.
14 250

Newfoundland Symphony Orchestra
St. John's, Nfld
47 500

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
28 500

Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
20 900

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
17 100

Prince Edward Island Symphony Society
Charlottetown, PEI
8 550

Prince George Symphony Orchestra Society
Prince George, BC
12 350

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
33 250

Violons du Roy
Sillery, Québec
19 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
47 500

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA
Subventions aux compagnies d'opéra professionnelles à but non lucratif ou groupes de production d'opéra pour l'ensemble de leurs activités.

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont.
25 000

Calgary Opera Association
Calgary, Alta.
175 000

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
1 410 000

Chants libres
Montréal, Québec
25 000

Edmonton Opera
Edmonton, Alta.
302 000

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
165 000

Opéra Atelier
Toronto, Ont.
47 000

MUSIC • MUSIQUE

Opera Hamilton Hamilton, Ont. 120 000	PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for one or more of their regular activities or for a particular special activity (also available to those companies receiving operating grants).	Pacific Opera Victoria Victoria, BC 10 000	SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.	PROJECT GRANTS TO SMALL ENSEMBLES Project grants to small ensembles that wish to self-produce one or more concerts or rehearse for a special event.	Eco Andino Montréal, Québec 3 500
Opera Lyra Ottawa, Ont. 78 000		Vancouver New Music Society Vancouver, BC 15 000		SUBVENTIONS DE PROJET AUX PETITS ENSEMBLES Subventions de projet aux petits ensembles qui veulent autoproduire un concert ou plus ou qui désirent répéter pour un concert spécial.	Ensemble du jeu présent Ottawa, Ont. 8 000
Opéra de Montréal Montréal, Québec 734 000		GRANTS TO CHOIRS Operating grants to professional nonprofit choirs for their overall activities.	Association of Canadian Orchestras / Association des orchestres canadiens Toronto, Ont. 92 000	ANOOSH Montréal, Québec 8 000	Ensemble Romulo Lorrea de Montréal Montréal, Québec 7 300
Opéra de Québec Québec, Québec 78 000		SUBVENTIONS AUX CHORALES Subventions de fonctionnement aux chorales professionnelles à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.	Canadian League of Composers / Ligue canadienne des compositeurs Toronto, Ont. 19 400	Arsenal à musique Ville Mont-Royal, Québec 8 000	Erosonic Scarborough, Ont. 7 100
Pacific Opera Victoria Victoria, BC 95 000		Elmer Iseler Singers Toronto, Ont. 104 500	Gloria Blizzard / Ana Coutinho / Cate Friesen / Katherine Wheatley Toronto, Ont. 6 400	Fifth Species Woodwind Quintet Toronto, Ont. 8 000	Flying Bulgar Klezmer Band Toronto, Ont. 6 400
Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 15 000		Vancouver Chamber Choir Vancouver, BC 102 600	Canadian Music Centre / Centre de musique canadienne Toronto, Ont. 360 000	Gryphon Trio Etobicoke, Ont. 8 000	Gryphon Trio Etobicoke, Ont. 8 000
Vancouver Opera Association Vancouver, BC 530 000	Opéra Atelier Codes d'Accès Montréal, Québec 7 000	GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.	Communauté électroacoustique canadienne / Canadian Electroacoustic Community (CEC) Montréal, Québec 13 600	Hard Rubber Orchestra Vancouver, BC 8 000	Hard Rubber Orchestra Vancouver, BC 8 000
	Cultural Support Services Toronto, Ont. 10 000		Chelsea Bridge Ottawa, Ont. 6 100	Jean Derome et les Dangereux Zhoms Montréal, Québec 8 000	Jean Derome et les Dangereux Zhoms Montréal, Québec 8 000
	GroundSwell Winnipeg, Man. 4 000		Compagnie musicale La Nef Montréal, Québec 8 000	Jerry Alfred and the Medicine Beat Whitehorse, Yukon 4 100	Jerry Alfred and the Medicine Beat Whitehorse, Yukon 4 100
	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montreal, Québec 10 000		Eagle Feather Big Cove, NB 4 500		

MUSIC • MUSIQUE

Kevin Dean Quintet Montreal, Québec 5 900	Teresa Doyle Ensemble Belfast, PEI 8 000	Canadian Electronic Ensemble (CEE) Toronto, Ont. 7 000	New Music Concerts Toronto, Ont. 93 000	Soundstreams Canada Toronto, Ont. 19 950	Vancouver Society for Early Music Vancouver, BC 31 350
Kieran Overs Quartet Toronto, Ont. 3 400	Upstream Music Association Halifax, NS 8 000	Codes d'Accès Montréal, Québec 8 550	New Works Calgary Calgary, Alta 8 000	Traquen'Art Montréal, Québec 7 600	GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.
Klaasen Connexion Montréal, Québec 8 000	GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of the contemporary Canadian concert repertoire.	Ensemble Contemporain de Montréal Montréal, Québec 5 000	Nexus Toronto, Ont. 30 000	Vancouver New Music Society Vancouver, BC 63 000	SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.
Laurel MacDonald Toronto, Ont. 4 900	SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres organismes dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation du répertoire canadien contemporain.	Espace Musique Concert Society Ottawa, Ont. 13 300	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montréal, Québec 70 000	Western Front Society Vancouver, BC 14 250	GRANTS FOR CHAMBER MUSIC Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of chamber music.
Manitoba Chamber Orchestra Winnipeg, Man. 8 000	SUBVENTIONS À LA MUSIQUE Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres organismes dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation du répertoire canadien contemporain.	Esprit Orchestra Toronto, Ont. 85 000	Numus Concerts Waterloo, Ont. 3 800	SUBVENTIONS À LA MUSIQUE DE CHAMBRE Subventions aux organismes ou formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour des activités visant principalement le développement et/ou la présentation de musique de chambre.	
Mantecca Montreal, Québec 8 000	Evergreen Club Gamelan Ensemble Toronto, Ont. 9 500	Obscure Québec, Québec 9 500	Open Space Arts Society Victoria, BC 3 000	Quatuor à cordes Arthur-Leblanc Moncton, N.-B. 23 750	Festival Concert Society Vancouver, BC 67 500
Merlin Factor Westmount, Québec 2 000	Gilles Gobeil Montréal, Québec 2 000	Pro Musica Society Vancouver, BC 7 000	Productions nuits d'Afrique Montréal, Québec 5 000	Studio de musique ancienne de Montréal Montréal, Québec 33 250	Jeunesses musicales du Canada (JMC) / Youth and Music Canada Montréal, Québec 180 000
Pentaèdre Montréal, Québec 8 000	GroundSwell Winnipeg, Man. 25 000	Hemispheres Music Projects Toronto, Ont. 6 650	Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) Montréal, Québec 95 500		
Quatuor à cordes Morency Montréal, Québec 8 000	Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ) Montréal, Québec 23 750	Johannesen International School of the Arts Vancouver, BC 10 000	Sound Symposium St. John's, Nfld 17 500		
Sumaloa Music Productions Vancouver, BC 8 000	Canadian Contemporary Music Workshop Toronto, Ont. 6 000	Music Gallery Toronto, Ont. 62 000			

MUSIC • MUSIQUE

National Youth Orchestra Association of Canada / Orchestre national des jeunes du Canada	Arraymusic	Eckhardt-Gramatté National Music Competition	Rivka Golani	Music in the Morning Concert Society
Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Brandon, Man.	Toronto, Ont.	Vancouver, BC
180 000	5 310	2 640	5 895	3 432
Opera in Concert	Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ)	Edmonton Symphony Orchestra	Erica Goodman / Lawrence Cherney	National Ballet of Canada / Ballet national du Canada
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Edmonton, Alta	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.
21 150	23 580	6 048	5 436	7 860
Scotia Chamber Players	Aurora Musicale	Eve Egoyan	Hammerhead Consort	New Music Concerts
Halifax, NS	Winnipeg, Man.	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	Toronto, Ont.
10 800	5 472	2 640	4 500	12 495
COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS	Canadian Electronic Ensemble (CEE)	Ensemble Clavivent	François Houle	New Works Calgary
Grants to performing artists or organizations to cover the composer's fee and copying costs of works commissioned for public performance.	Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Calgary, Alta
COMMANDÉE DE COMPOSITIONS CANADIENNES	17 685	7 860	5 800	6 580
Subventions permettant à des interprètes ou organismes de commander et de faire transcrire des œuvres musicales destinées à être jouées en public.	Canadian Music Centre / Centre de musique canadienne	Ensemble Musica Nova	Institut de recherche et coordination	Nexus
Accordes String Quartet	Toronto, Ont.	Sherbrooke, Québec	Paris, France	Toronto, Ont.
Toronto, Ont.	71 250	4 410	3 439	10 080
Robert Aitken	Centre de musique canadienne, Région de Québec	Esprit Orchestra	International Symphony Orchestra	Orchestra London (Canada)
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Sarnia, Ont.	London, Ont.
10 000	1 056	15 160	10 080	10 080
AMICI	Lawrence Cherney	Fifth Species Woodwind Quintet	Ives Ensemble	Orchestre de chambre McGill / McGill Chamber Orchestra
Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Amsterdam, Netherlands	Montréal, Québec
6 040	7 200	8 554	5 700	7 860
Duo Olga	Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble	Douglas Finch and the Continuum Ensemble	Kiev Music Fest '94	Joseph Petric
Montréal, Québec	Toronto, Ont.	London, United Kingdom	Las Vegas, Nevada	Scarborough, Ont.
3 168	3 960	4 560	10 000	5 895
Marnie Giesbrecht	Lorraine Fontaine	Lorraine Fontaine	Kokoro Dance	Penderecki String Quartet
Edmonton, Alta	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Montréal, Québec
3 012	4 725	3 960	7 860	6 000
Menaka Thakkar and Company	Marnie Giesbrecht	Kronos Quartet	San Francisco, California	Pro Musica Society
Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	4 725	4 725	Vancouver, BC
10 080	10 080	Menaka Thakkar and Company	Toronto, Ont.	10 080
Vancouver New Music Society	10 080	10 080	10 080	9 905

MUSIC • MUSIQUE

Verdehr Trio East Lansing, Michigan 6 040	Anhai Toronto, Ont. 9 600	Joane Hétu Montréal, Québec 12 500	GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS Grants to assist the recognition and development of Canadian composers and musicians through national awards and national and international competitions.
Victoria International Festival Vancouver, BC 7 860	Arraymusic Toronto, Ont. 19 200	Ahdri Zhina Mandiela Toronto, Ont. 16 300	SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS Subventions contribuant à la reconnaissance et au perfectionnement des compositeurs et musiciens canadiens par des prix nationaux et des concours nationaux et internationaux.
William Douglas Danse Montréal, Québec 3 900	Kanatan Aski Toronto, Ont. 11 500	Musicworks Toronto, Ont. 9 100	Eckhardt-Gramatté National Music Competition Brandon, Man. 7 500
Winnipeg Symphony Orchestra Winnipeg, Man. 3 930	Association for Cultural Reciprocity in the Arts Toronto, Ont. 9 600	Neufeld Occhipinti Jazz Orchestra North York, Ont. 25 000	Melissa Hui Vancouver, BC 5 000
GRANTS FOR SOUND RECORDING Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music.	Centrediscs/Centredisques Toronto, Ont. 13 400	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montréal, Québec 10 700	
SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE Subventions pour la production d'enregistrements professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants : classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.	Donna Marie De Bolt Toronto, Ont. 18 200	Joe Sealy Toronto, Ont. 19 200	
40 Fingers Saxophone Quartet Toronto, Ont. 15 300	Jean Derome Montréal, Québec 13 400	Diffusion i média Montréal, Québec 31 600	
	Disques Leïla Montréal, Québec 10 500	Groupes Tricycle Montréal, Québec 12 500	
	Wade Hemsworth Morin Heights, Québec 14 400		

THEATRE • THÉÂTRE

THEATRE THÉÂTRE

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS	Bill Miner Society for Cultural Advancement	Catalyst Theatre	Ex Machina	Headlines Theatre
Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the costs of general operations.	Armstrong, BC	Edmonton, Alta	Québec, Québec	Vancouver, BC
70 000	47 500		23 000	32 000
SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE	Black Theatre Workshop	Centaur Theatre Company	Factory Theatre	Illusion, théâtre de marionnettes
Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Montréal, Québec
30 000	300 000		150 000	35 700
Alberta Theatre Projects	Blyth Festival	Centre des auteurs dramatiques	Firehall Theatre Society	Jest in Time Theatre
Calgary, Alta	Blyth, Ont.	Montréal, Québec	Vancouver, BC	Halifax, NS
237 500	123 500	128 300		33 000
Arrière Scène, compagnie de théâtre Beloeil, Québec	Bordée	Cercle Molière	Geordie Productions	Kensington Carnival Arts Society
49 400	Québec, Québec	Saint-Boniface, Man.	Montréal, Québec	Toronto, Ont.
60 000	77 000		45 000	30 000
Arts Club Theatre	Buddies in Bad Times Theatre	Chinook Theatre	Globe Theatre	Lighthouse Festival Theatre
Vancouver, BC	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	Regina, Sask.	Port Dover, Ont.
237 500	72 000	35 000	210 000	30 000
Association L'UniThéâtre	Canadian Stage Company	Citadel Theatre	Grand Theatre	Lunchbox Theatre
Edmonton, Alta	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	London, Ont.	Calgary, Alta
23 000	420 000	356 000	215 000	42 500
Autumn Leaf Performance	Carbone 14	Compagnie Jean Duceppe	Great Canadian Theatre Company	Ma Chère Pauline
Toronto, Ont.	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Ottawa, Ont.	Montréal, Québec
30 000	165 000	200 000	82 000	25 000
Avant-Pays Marionnettes	Carousel Players	Company of Sirens	Green Thumb Theatre for Young People	Magnus Theatre
Montréal, Québec	St. Catharines, Ont.	Toronto, Ont.	Vancouver, BC	Thunder Bay, Ont.
58 000	43 000	19 000	125 000	114 000
Axis Mime Theatre	Carousel Theatre Company	De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group	Grosse Valise	Manitoba Theatre Centre
Vancouver, BC	Vancouver, BC	Wikwemikong, Ont.	LaSalle, Québec	Winnipeg, Man.
45 000	46 000	33 000	25 000	315 000
Belfry Theatre	Carré-théâtre du Vieux Longueuil	Deux mondes	Ground Zero Productions	Manitoba Theatre for Young People
Victoria, BC	Longueuil, Québec	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Winnipeg, Man.
125 000	23 000	130 000	20 000	120 000
	Carrousel, compagnie de théâtre	Dynamo Théâtre	Groupe de la Veillée	Mermaid Theatre of Nova Scotia
	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Windsor, NS
	99 800	35 000	112 000	40 000

THEATRE • THÉÂTRE

Momentum Montréal, Québec 23 000	Nouvelle compagnie théâtrale Montréal, Québec 80 800	Productions À tour de rôle Carleton, Québec 23 000	Theatre Aquarius Hamilton, Ont. 95 000	Théâtre de L'Oeil Montréal, Québec 95 000	Théâtre du Trident Québec, Québec 232 800
Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 66 500	Omnibus Montréal, Québec 90 300	Productions Omer Veilleux Montréal, Québec 20 000	Theatre Beyond Words Niagara-on-the-Lake, Ont. 60 000	Théâtre de l'Opsis Montréal, Québec 30 000	Théâtre du Trillium Vanier, Ont. 58 000
Nakai Theatre Ensemble Whitehorse, Yukon 35 000	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 61 750	Productions Ondinnok Montréal, Québec 20 000	Théâtre Blanc Québec, Québec 23 000	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 74 100	Théâtre Espace Go Montréal, Québec 125 000
Nanaimo Festival Nanaimo, BC 15 000	Persephone Theatre Saskatoon, Sask. 145 000	Quest Theatre Calgary, Alta 38 000	Théâtre Bouches décousues Montréal, Québec 30 000	Théâtre de Quat'sous Montréal, Québec 149 700	Théâtre français de Toronto Toronto, Ont. 98 000
Native Earth Performing Arts Toronto, Ont 60 000	Phoenix A-Live-Theatre Edmonton, Alta 109 000	Resource Centre for the Arts St. John's, Nfld 74 000	Theatre Calgary Calgary, Alta 166 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 70 000	Théâtre Il va sans dire Montréal, Québec 23 000
Necessary Angel Toronto, Ont. 81 000	Pigeons International Montréal, Québec 23 000	Rising Tide Theatre St. John's, Nfld 60 000	Theatre Centre Toronto, Ont. 40 000	Theatre Direct Canada Toronto, Ont. 74 500	Théâtre La Seizième Vancouver, BC 20 000
Neptune Theatre Halifax, NS 300 000	Pink Ink Theatre Productions Association Vancouver, BC 30 000	Show Festival Theatre Foundation Niagara-on-the-Lake, Ont. 427 500	Theatre Columbus Toronto, Ont. 42 000	Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 68 400	Théâtre Les Gens d'en bas Bic, Québec 77 500
New Play Centre Vancouver, BC 95 000	Platform 9 Theatre Toronto, Ont. 25 000	Stratford Shakespearean Foundation Festival Stratford, Ont. 788 500	Théâtre d'aujourd'hui Montréal, Québec 180 500	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, Québec 532 000	Théâtre l'Escaouette Moncton, N.-B. 60 000
Nightwood Theatre Toronto, Ont. 52 000	Playwrights' Workshop Montreal Montréal, Québec 52 500	Sudbury Theatre Centre Sudbury, Ont. 87 500	Théâtre de la Manufacture Montréal, Québec 85 000	Théâtre du Nouvel-Ontario Sudbury, Ont. 82 500	Théâtre New Brunswick Fredericton, NB 325 000
Northern Light Theatre Edmonton, Alta 54 750	Prairie Theatre Exchange Winnipeg, Man. 135 000	Tarragon Theatre Toronto, Ont. 240 000	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 45 000	Théâtre du Rideau Vert Montréal, Québec 294 500	Théâtre Newfoundland Labrador Corner Brook, Nfld 35 000
Nouveau théâtre expérimental Montréal, Québec 70 000	Theatre 1774 Montreal, Québec 30 000	Theatre 1774 Québec, Québec 25 000	Théâtre de l'Aubergine Québec, Québec 35 000	Théâtre du Sang Neuf Sherbrooke, Québec 23 000	Théâtre Niveau Parking Québec, Québec

THEATRE • THÉÂTRE

Theatre Passe Muraille Toronto, Ont. 155 000	Vancouver Playhouse Vancouver, BC 323 000	par le Conseil des Arts pour les coûts d'un projet précis.	Dangerous Dreamers Theatrical Society Sydney, NS 15 000	Maenad Productions Calgary, Alta 15 000	Puppetmongers Powell Toronto, Ont. 15 000
Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 104 500	VideoCabaret Toronto, Ont. 80 000	4th Line Theatre Peterborough, Ont. 23 000	Dark Horse Theatre Vancouver, BC 13 000	Mime Unlimited Toronto, Ont. 5 000	Ruby Slippers Production Society Vancouver, BC 10 000
Théâtre Populaire d'Acadie Carleton, N.-B. 115 000	We Are One Theatre Productions Toronto, Ont. 30 000	Atlantic Playwrights' Resource Centre Middle Sackville, NB 8 000	Eastern Front Dartmouth, NS 30 000	Modern Times Stage Company Toronto, Ont. 20 000	Rumble Productions Society Vancouver, BC 20 000
Théâtre Populaire du Québec Montréal, Québec 90 000	Western Canada Theatre Company Kamloops, BC 118 750	Banshee Theatre Toronto, Ont. 5 000	Fend Players Vancouver, BC 20 000	New Bastion Theatre Company Victoria, BC 40 000	Sen'Klip Native Theatre Company Vernon, BC 20 000
Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 47 500	Workshop West Theatre Edmonton, Alta 60 000	Bluff Productions Laval, Québec 10 000	Festival Antigonish Antigonish, NS 12 000	Nightcap Productions Saskatoon, Sask. 25 000	Stephenville Festival Stephenville, Nfld 20 000
Theatre Smith-Gilmour Toronto, Ont. 42 000	Young People's Theatre Toronto, Ont. 210 000	Cahoots Theatre Projects Toronto, Ont. 10 000	Full Circle: First Nations' Performance Vancouver, BC 10 800	Paramour Productions Toronto, Ont. 15 000	Stiletto Company Toronto, Ont. 14 000
Théâtre UBU Montréal, Québec 75 000	Youtheatre Montréal, Québec 43 000	Canadian Artists Group Toronto, Ont. 5 000	Groupe de création théâtrale Montréal, Québec 10 000	Point of View Productions (POV) Montréal, Québec 20 000	Street People Theatre Montréal, Québec 14 000
Threshold Theater Kingston, Ont. 20 000	FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS	TO THEATRE COMPANIES	Grinning Dragon Theatre Company Vancouver, BC 10 000	Popular Theatre Alliance of Manitoba Winnipeg, Man. 25 000	Sunshine Theatre Company Kelowna, BC 20 000
Touchstone Theatre Vancouver, BC 62 000	Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by the Council, towards the costs of a specified project.	Compagnie Pol Pelletier Montréal, Québec 12 000	Harpagon Théâtre Montréal, Québec 10 000	Productions Itinéraires Montréal, Québec 12 000	Tarnahnous Theatre Vancouver, BC 25 000
Twenty Fifth Street Theatre Saskatoon, Sask. 57 000	PREMIÈRES SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE	Crow's Theatre Toronto, Ont. 35 000	Kaleidoscope Theatre Productions Victoria, BC 30 000	Productions les Cèdres millénaires Montréal, Québec 11 000	Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 25 000
Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont. 32 000	Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées	DNA Theatre Toronto, Ont. 30 000	Public Dreams Society Vancouver, BC 15 000	Teesri Duniya Montréal, Québec 24 000	

THEATRE • THÉÂTRE

Théâtre de Sable Québec, Québec 11 000	Two Planks and a Passion Theatre Association Canning, NS 10 000	Playwrights Union of Canada Toronto, Ont. 64 000	Centre for Indigenous Theatre Toronto, Ont. 20 000
Theatre Gargantua Mississauga, Ont. 10 000	VIEW, The Performing Arts Society Vancouver, BC 15 900	Professional Association of Canadian Theatres (PACT) Toronto, Ont. 43 000	École nationale de théâtre du Canada / National Theatre School of Canada Montréal, Québec 1 579 500
Theatre Lac Brome Knowlton, Québec 15 000	Winnipeg Jewish Theatre Winnipeg, Man. 20 000	OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.	Theatre Resource Centre Toronto, Ont. 14 500
Théâtre Le Clou Montréal, Québec 12 000	Wonderbolt Circus Productions St. John's, Nfld 25 000	SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.	Twenty Fifth Street Theatre Centre Saskatoon, Sask. 57 000
Theatre Network Edmonton, Alta 40 000	OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of general operations.	Banff Centre Banff, Alta 30 000	
Théâtre Ô délite Québec, Québec 11 000	SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts des opérations générales.	CAST (Centre for Actors' Study in Toronto) Toronto, Ont. 6 000	
Theatre on the Move Etobicoke, Ont. 20 000	Associated Designers of Canada Toronto, Ont. 5 000		
Théâtre Pluriel Montréal, Québec 12 000	Conseil québécois du théâtre Montréal, Québec 18 000		
Théâtre Repère Québec, Québec 16 000			
Theatre WUM Toronto, Ont. 25 000			
Thousand Islands Playhouse Gananoque, Ont. 25 000			

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

TOURING OFFICE OFFICE DES TOURNÉES

TOURING GRANTS
Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES
Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance

Danse

Artspace
Peterborough, Ont.
3 337

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
68 245

Debra Brown
Montréal, Québec
11 500

Canada Dance Festival Danse
Canada
Toronto, Ont.
13 000

Canadian Artists Network - Black
Artists in Action
Toronto, Ont.
3 061

City of St. Albert
St. Albert, Alta
7 500

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
2 507

Danceworks
Toronto, Ont.
9 137

Danny Grossman Dance Company
Toronto, Ont.
50 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
23 309

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
14 000

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, Ont.
13 525

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
292 900

JumpStart
Burnaby, BC
8 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada
North York, Ont.
3 074

Kokoro Dance
Vancouver, BC
32 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
7 094

Lolo MacLaughlin Dance
Vancouver, BC
6 500

Menaka Thakkar and Company
Toronto, Ont.
13 500

National Ballet of Canada/Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
194 300

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
6 945

New Dance Horizons
Regina, Sask.
10 048

Peterborough New Dance Series
Peterborough, Ont.
2 514

Pierre-Paul Savaie Danse
Montréal, Québec
32 500

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
245 000

Sound Symposium
St. John's, Nfld
3 368

Vancouver East Cultural Centre
Vancouver, BC
5 162

Vinok Folkdance Society
Edmonton, Alta
13 500

Music **Musique**

Susan Aglukark
Winnipeg, Man.
8 100

Alain Caron - Le Band
Montréal, Québec
20 200

Anagnoson & Kinton
Toronto, Ont.
9 900

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
10 100

Arraymusic
Toronto, Ont.
32 100

Barry Elmes Quintet
Toronto, Ont.
16 104

Martin Beaver
Toronto, Ont.
1 350

Bernard Primeau Jazz Ensemble
Montréal, Québec
5 100

Bernie Senensky Quartet
Willowdale, Ont.
15 000

Rémi Boucher
Geneva, Switzerland
3 400

Canadian Electronic Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
8 100

Chants libres
Montréal, Québec
4 801

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
1 500

Del Dako
Toronto, Ont.
17 700

Lise Daoust / Louise Bessette
Outremont, Québec
3 462

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
63 440

DuoLismus; L'Ensemble de Normand
Guilbeault
Montréal, Québec
8 138

Fred Eaglesmith
Ottawa, Ont.
9 300

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
61 608

Ensemble Anonymus
Québec, Québec
14 300

Ensemble Arion

Montréal, Québec

22 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Ensemble Contemporain de Montréal Montréal, Québec 9 900	Angela Hewitt London, United Kingdom 8 755	Knappen Street Allstar Band Winnipeg, Man. 7 470	Mike Murley Quartet Toronto, Ont. 16 364	Muthulakshmi Ranganathan Kingston, Ont. 6 400	Ian Tamblyn Old Chelsea, Québec 4 000
Merlin Factor Westmount, Québec 5 800	Vedo Hille Vancouver, BC 10 500	Penny Long Montréal, Québec 4 825	Musick Fyne Toronto, Ont. 5 405	Rowlins Cross Productions Halifax, NS 25 200	Three Sheets to the Wind Ottawa, Ont. 7 900
Fat Man Waving Ottawa, Ont. 21 808	Bridget Hunt Toronto, Ont. 6 798	Lennie Gallant Band Halifax, NS 6 500	Nouvel Ensemble Moderne (NEM) Montreal, Québec 16 000	Rose Vaughan Trio Halifax, NS 8 200	Time Warp Toronto, Ont 22 283
Festival de Musique Baroque Lamèque Lamèque, N.-B. 16 000	Jeunesses musicales du Canada (JMC)/Youth & Music in Canada Montréal, Québec 11 789	Marilyn Lerner Winnipeg, Man. 7 887	Open Line Toronto, Ont. 3 300	Shirley Sawatzky Toronto, Ont. 901	Vancouver Chamber Choir Vancouver, BC 38 300
Festival international de musique actuelle de Victoriaville Victoriaville, Québec 11 850	John Stetch Quartet Edmonton, Alta 1 000	Daniel Lichti / Janina Fialkowska New Hamburg, Ont. 10 411	Pacific Opera Victoria Victoria, BC 43 000	Michael Snow / Jack Vorvis Vancouver, BC 1 600	Theatre
Flying Bulgar Klezmer Band Toronto, Ont. 3 000	Beverley Johnston Toronto, Ont. 13 100	Lonely Universe Toronto, Ont. 3 750	Shannon Peet Toronto, Ont. 3 788	Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) Montréal, Québec 9 450	Théâtre
Roy Forbes Vancouver, BC 3 450	Connie Kaldor Ann Arbor, Michigan 11 900	Natalie MacMaster Port Hastings, NS 5 100	Penderecki String Quartet Montréal, Québec 26 200	James Sommerville Toronto, Ont. 1 400	Aiguilles et l'opium Montréal, Québec 18 500
Freoplay Vancouver, BC 16 400	Catherine Kennedy Montréal, Québec 1 069	Eileen McGann Hadley, Massachusetts 8 100	Platypus Theatre New Hamburg, Ont. 12 800	St. Lawrence String Quartet Toronto, Ont. 12 400	Arts Club Theatre Vancouver, BC 12 000
Cate Friesen Toronto, Ont. 10 500	Kim Duo Vancouver, BC 5 900	Lee Pui Ming Scarborough, Ont. 15 937	Paul Plimley Trio Vancouver, BC 6 561	Standing Wave Vancouver, BC 12 200	Avant-Pays Marionnettes Montréal, Québec 20 000
George Robert Quintet Burnaby, BC 22 866	Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Kitchener, Ont. 90 000	Pamela Morgan St. John's, Nfld 15 819	Timothy Posgate Toronto, Ont. 9 300	Strada Québec, Québec 5 752	Black Theatre Workshop Montréal, Québec 14 500
		Moulin à Musique Montréal, Québec 4 500	Quatuor Claudef Cornwall, Ont. 3 943	Tafelmusik Baroque Orchestra Toronto, Ont. 58 000	Bluff Productions Laval, Québec 15 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Carrousel, compagnie de théâtre Montréal, Québec 52 000	Green Thumb Theatre for Young People Vancouver, BC 10 500	Tapestry Music Theatre Toronto, Ont. 38 000	Théâtre Petit à Petit Montréal, Québec 15 000	Kids Entertainment Toronto, Ont. 1 000	Roberta Clement Vancouver, BC 10 000
Carousel Theatre Company Vancouver, BC 10 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Niagara-on-the-Lake, Ont. 23 000	Theatre Beyond Words Théâtre Blanc Québec, Québec 13 000	Théâtre Populaire d'Acadie Caraquet, N.-B. 21 000	Maison théâtre Montréal, Québec 28 000	Kathryn Davies Halifax, NS 8 125
Cercle Molière Saint-Boniface, Man. 50 000	Iguanodon Theatre Edmonton, Alta 22 000	Théâtre de l'Aubergine Québec, Québec 7 500	Théâtre Sans Fil Montréal, Québec 1 600	Nederlands Dans Theater Montreal, Québec 30 000	Colin Eatock Toronto, Ont. 10 000
Shirley Cheechoo West Bay, Ont. 19 000	Jewel Productions Toronto, Ont. 4 200	Théâtre de la Vieille 17 Ottawa, Ont. 27 000	Upper Canada Playhouse Morrisburg, Ont 5 767	Semaine mondiale de la Marionnette du Québec Jonquière, Québec 1 800	Ginette Ferland Montréal, Québec 11 250
Compagnie Pol Pelletier Montréal, Québec 11 700	Manitoba Theatre for Young People Winnipeg, Man. 51 851	Théâtre de Quartier Montréal, Québec 22 000	Canadian Institute of the Arts for Young Audiences Vancouver, BC 17 325	Winnipeg International Children's Festival Winnipeg, Man. 5 500	Dominique Guyamier Mont-Royal, Québec 4 500
Clare Coulter Toronto, Ont. 2 080	Mulgrave Road Co-op Theatre Guysborough, NS 20 000	Théâtre des Confettis Québec, Québec 30 447	Carrefour international de théâtre de Québec Québec 60 000	APPRENTICESHIP PROGRAM Grants to apprentices to work with experienced people in the fields of artists' management and tour organization.	Jason Helbig North York, Ont. 13 750
Deux mondes Montréal, Québec 56 400	Neptune Theatre Halifax, NS 30 000	Théâtre du Gros Mécano Québec, Québec 18 500	Compagnie Preljocaj Chamigny-sur-Marne, France 40 500	PROGRAMME DE STAGES Subventions permettant aux bénéficiaires de travailler avec des spécialistes de la représentation d'artistes et de l'organisation de tournées.	Mary Isabel Ingraham Vancouver, BC 10 000
Dynamo Théâtre Montréal, Québec 4 000	One Yellow Rabbit Performance Theatre Calgary, Alta 3 500	Théâtre la Rubrique Jonquière, Québec 7 468	Coups de théâtre Montréal, Québec 28 759	Lise Bernier Montréal, Québec 10 000	Teressa Johnson Edmonton, Alta 13 750
Eastern Front Dartmouth, NS 4 990	Pennatus Primus Laboratory Theatre Winnipeg, Man. 15 000	Théâtre Le Clou Montréal, Québec 21 000	Festival de théâtre des Amériques Montréal, Québec 35 000	Donna Liu Toronto, Ont. 10 000	Bill Kimball Peterborough, Ont. 10 000
Factory Theatre Toronto, Ont. 17 000	Rumble Productions Society Vancouver, BC 13 000	Theatre People Toronto, Ont. 15 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 41 500	Gillian Burnett Toronto, Ont. 10 000	Brigid Noonan St. John's, Nfld 10 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Yves Shériff
Montréal, Québec
10 000

Lena Turofsky
Halifax, NS
10 000

Paule Vaillancourt
Montréal, Québec
10 000

INCENTIVE GRANTS
Incentive Grants are designed to assist artists' managements and to encourage artists' managers to develop careers of Canadian artists in the field of classical music.

SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT
Les subventions d'encouragement aident les sociétés de gérance d'artistes et encouragent les gérants d'artistes à faire avancer la carrière des artistes canadiens dans le domaine de la musique classique.

Canadian Artists Management
Associates
Vancouver, BC
20 000

Colwell Arts Management
New Hamburg, Ont.
40 000

Dean Artists Management
Toronto, Ont.
10 000

General Arts Management
Toronto, Ont.
15 000

Hart/Murdock Artists Management
Toronto, Ont.
40 000

Latitude 45/Arts Promotion
Montréal, Québec
40 000

Marilyn Gilbert Artists Management
Toronto, Ont.
35 000

CAREER DEVELOPMENT GRANTS
Career development grants are designed to assist classical soloists, instrumentalists, singers and chamber ensembles in launching their international careers by encouraging artists' managers to develop their careers.

SUBVENTIONS DE PROMOTION

PROFESSIONNELLE
Les subventions de promotion professionnelle visent à aider les solistes de musique classique, instrumentalistes, chanteurs et formations de musique de chambre à lancer leur carrière internationale en encourageant leur gérant à la promouvoir.

AMICI
Toronto, Ont.
6 000

Valdine Anderson
Toronto, Ont.
7 000

Luc Beauséjour
Nepean, Ont.
11 275

Rémi Boucher
Geneva, Switzerland
13 000

Sylviane Deferne
Montréal, Québec
7 500

Lyne Fortin
Longueuil, Québec
8 800

Michael Kim
New York, New York
8 450

Jackalyn Pipher
Markham, Ont.
7 900

Richard Raymond
Montréal, Québec
8 300

James Sommerville
Toronto, Ont.
6 200

Scott St. John
Toronto, Ont.
5 400

St. Lawrence String Quartet
Toronto, Ont.
6 000

Marcia Swanston
Toronto, Ont.
5 950

Monica Whicher
Toronto, Ont
6 100

PRE-TOUR ASSISTANCE
This program offers assistance to Canadian touring artists and companies for a pre-tour in advance of a planned tour to meet with presenters.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$13,028.

AIDE AUX PRÉ-TOURNÉES
Ce programme vise à aider les artistes ou compagnies du Canada qui, en préparation d'une tournée prévue, veulent entreprendre une pré-tournée pour rencontrer les diffuseurs.

In 1994-1995, 13 028 \$ ont été affectés à cette fin.

TRAVEL ASSISTANCE FOR PRESENTERS
This program is designed to assist Canadian presenters market and program Canadian artists on tour through support to the presenters to see the work of these artists.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$26,803.

AIDE AUX DÉPLACEMENTS DES DIFFUSEURS
Ce programme vise à aider les diffuseurs canadiens à présenter et à promouvoir les artistes canadiens en tournée, en les aidant à voir le travail de ces artistes.

En 1994-1995, 26 803 \$ ont été affectés à cette fin.

CONTACT ASSISTANCE PROGRAM

Travel assistance for Canadian artists, managers, agents, artists' representatives and resource persons participating in "contact" events.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$256,658.

PROGRAMME D'AIDE CONCERNANT LES «CONTACTS»

Aide aux déplacements des artistes canadiens, gérants, agents, représentatifs d'artistes et personnes ressources pour se rendre à des contacts.

En 1994-1995, 256 658 \$ ont été affectés à cette fin.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

WRITING & PUBLISHING LETTRES ET ÉDITION

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS	Bibliothèque Québécoise Saint-Laurent, Québec 26 770	Caitlin Press Prince George, BC 27 746	ECW Press Toronto, Ont. 50 780	Éditions d'Ici et d'Ailleurs Val-d'Or, Québec 18 135
Grants to Canadian-owned publishing houses with at least 16 eligible titles in their active backlist to offset publication deficits on eligible books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.	Black Moss Press Windsor, Ont. 30 962	Carleton University Press Ottawa, Ont. 30 909	Éditions Anne Sigier Sainte-Foy, Québec 10 850	Éditions d'Orphée Montréal, Québec 12 134
SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS DE LIVRES	Block Rose Books Montréal, Québec 48 781	Coach House Cultural Workshop Toronto, Ont. 82 318	Éditions Balzac Montréal, Québec 58 967	Éditions de l'Hexagone Montréal, Québec 115 902
Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour les aider à absorber les déficits de publication dans le cas de livres admissibles qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes.	Blizzard Publishing Winnipeg, Man. 54 294	Cormorant Books Dunvegan, Ont. 63 176	Éditions Bellarmin Saint-Laurent, Québec 34 776	Éditions de l'Instant Québec, Québec 41 826
Annick Press Willowdale, Ont. 68 443	Boréal Express Montréal, Québec 137 288	Creative Publishers St. John's, Nfld 48 877	Éditions Broquet L'Acadie, Québec 19 690	Éditions de la Pleine Lune Lachine, Québec 39 842
Arsenal Pulp Press Book Publishers Vancouver, BC 49 970	Borealis Press and Tecumseh Press Ottawa, Ont. 11 897	Detselig Enterprises Ltd. Calgary, Alta 14 889	Éditions Chouette Île Bizard, Québec 26 860	Éditions des Plaines Saint-Boniface, Man. 35 506
Art Global Montréal, Québec 19 768	Boston Mills Press Erin, Ont. 25 691	Diffulivre Saint-Laurent, Québec 29 547	Éditions coopératives Albert Saint-Martin Montréal, Québec 34 892	Éditions du Blé Saint-Boniface, Man. 30 688
Beach Holme Publishers Victoria, BC 44 783	Breakwater Books St. John's, Nfld 30 934	Diffusion boréale Sillery, Québec 65 886	Éditions coopératives de l'Est du Québec Rimouski, Québec 14 356	Éditions du CIDIHCA Montréal, Québec 13 646
Between the Lines Toronto, Ont. 45 741	Brick Books London, Ont. 52 458	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 108 991	Éditions Dor-Bar Montréal, Québec 20 078	Éditions du Loup de Gouttière Québec, Québec 44 469
Cacanadada Press Vancouver, BC 17 292	Broadview Press Peterborough, Ont. 17 091	Dundurn Press Toronto, Ont. 54 535	Éditions d'Acadie Moncton, N.B. 45 822	Éditions du Méridien Laval, Québec 52 769
	Cocanadada Press Vancouver, BC 17 292	Écrits des Forges Trois-Rivières, Québec 87 912		Éditions du Nordir Gatineau, Québec 37 385

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Éditions du Noroît Saint-Hippolyte, Québec 74 845	Éditions Les Herbes Rouges Montréal, Québec 63 761	Éditions Trois Laval, Québec 47 535	Guérin Littérature Montréal, Québec 13 092	Kids Can Press Toronto, Ont. 43 887	Muses' Company/La Compagnie des Muses Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec 12 138
Éditions du Raton-Laveur Saint-Hubert, Québec 26 879	Éditions Libre Expression Montréal, Québec 36 553	Éditions internationales Alain Stanké Montréal, Québec 34 064	Harbour Publishing Madeira Park, BC 62 456	L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing Montréal, Québec 26 108	NC Press Toronto, Ont. 13 095
Éditions du Remue-Ménage Montréal, Québec 42 711	Éditions Logiques Montréal, Québec 19 920	Exile Editions Toronto, Ont. 50 114	Harry Cuff Publications St. John's, Nfld 35 970	Lancelot Press Hantsport, NS 45 147	Natural Heritage / Natural History Toronto, Ont. 22 730
Éditions du Vermillon Ottawa, Ont. 29 922	Éditions Louis Riel, Coopérative Regina, Sask 10 199	Fiddlehead Poetry Books/Goose Lone Editions Fredericton, NB 75 557	Horsdal and Schubart Publishers Victoria, BC 21 644	Leméac Éditeur Montréal, Québec 73 411	NeWest Publishers Edmonton, Alta 61 364
Éditions Fides Saint-Laurent, Québec 85 633	Éditions Michel Quintin Waterloo, Québec 51 909	Fifth House Saskatoon, Sask. 74 251	Hounslow Press Toronto, Ont. 19 654	Lester Publishing Toronto, Ont. 61 000	Netherlandic Press Windsor, Ont. 23 500
Éditions Guernica Editions Toronto, Ont. 52 857	Éditions Paulines Montréal, Québec 43 780	Fitzhenry and Whiteside Markham, Ont. 15 826	House of Anansi Press Concord, Ont. 37 459	Macmillan of Canada Toronto, Ont. 23 198	New Star Books Vancouver, BC 48 047
Éditions Héritage Saint-Lambert, Québec 75 922	Éditions Perce-Neige Moncton, N.B. 33 191	Formac Publishing Company Halifax, NS 14 460	Humanitas Montréal, Québec 46 839	McClelland and Stewart Toronto, Ont. 155 825	Nimbus Publishing Halifax, NS 47 232
Éditions Hurtubise HMH Limitée La Salle, Québec 65 443	Éditions Pierre Tisseyre Saint-Laurent, Québec 91 821	Four East Publications Tantallon, NS 13 727	Hyperion Press Winnipeg, Man. 11 531	McGill-Queen's University Press Montréal, Québec 85 410	Non-Entity Press /New Ireland Press Fredericton, NB 15 158
Éditions JCL Chicoutimi, Québec 23 981	Éditions Prise de Parole Sudbury, Ont. 40 893	General Store Publishing House Burnstown, Ont. 9 833	James Lorimer and Company Publishers Toronto, Ont. 51 688	Mercury Press Stratford, Ont. 66 234	
Éditions La Courte Échelle Montréal, Québec 50 038	Éditions Québec/Amérique Montréal, Québec 109 954	Greey de Pencier Books Toronto, Ont. 7 582	Jesperson Press St. John's, Nfld 15 872	Moonstone Press Goderich, Ont. 12 746	
	Éditions Triptyque Montréal, Québec 63 360	Groundwood Books Toronto, Ont. 63 335	Key Porter Books Toronto, Ont. 30 332	Mosaic Press Oakville, Ont. 40 161	

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Nu-Age Editions Montréal, Québec 34 294	Press Gang Publishers Vancouver, BC 36 965	Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press Toronto, Ont. 51 052	Thunder Creek Publishing Co-operative Regina, Sask. 62 805	Wolsak and Wynn Publishers Don Mills, Ont. 28 590	Breton Books (3) Cape Breton Island, NS 14 250
Nuit Blanche Éditeur Québec, Québec 33 725	Presses de l'Université d'Ottawa Ottawa, Ont. 39 689	Sogides Montréal, Québec 19 691	Tundra Books/Livres Toundra Montréal, Québec 45 360	Women's Educational Press Toronto, Ont. 35 882	Centre Régional des Ressources Documentaires (1) Shawinigan-Sud, Québec 3 273
Oberon Press Ottawa, Ont. 63 642	Presses de l'Université de Montréal Montréal, Québec 27 439	Somerville House Publishing Toronto, Ont. 7 398	Turnstone Press Limited Winnipeg, Man. 69 464	XYZ Éditeur Montréal, Québec 50 793	Doutre et Vandal, éditeurs (3) Montréal, Québec 9 118
Oolichan Books Lantzville, BC 46 559	Presses de l'Université du Québec Sainte-Foy, Québec 33 817	Sono Nis Press Victoria, BC 34 132	University of Alberta Press Edmonton, Alta 23 703	PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)	Ekstasis Editions (8) Victoria, BC 31 080
Orca Book Publishers Victoria, BC 48 859	Presses de l'Université Laval Sainte-Foy, Québec 48 680	Stoddart Publishing Don Mills, Ont. 37 202	University of British Columbia Press Vancouver, BC 40 697	SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)	Empyreal Press (1) Montréal, Québec 3 510
Pemmican Publications Winnipeg, Man. 37 283	Quarry Press Kingston, Ont. 56 863	TSAR Publications Toronto, Ont. 31 805	University of Manitoba Press Winnipeg, Man. 18 768		Éditions des Glanures (1) Shawinigan, Québec 3 400
Penumbra Press Ottawa, Ont. 32 113	Ragweed Press Charlottetown, PEI 65 411	Talon Books Vancouver, BC 60 168	University of Toronto Press Toronto, Ont. 137 406		Éditions Duval (4) Edmonton, Alta 11 480
Playwrights Canada Press Toronto, Ont. 47 220	Red Deer College Press Red Deer, Alta 50 213	Theyitus Books Penticton, BC 40 340	VLB Éditeur Montréal, Québec 116 703		Éditions Écosociété (2) Montréal, Québec 7 467
Polestar Press Vancouver, BC 40 426	Roussan Éditeur Beaconsfield, Québec 10 234	Thistledown Press Saskatoon, Sask. 54 573	Véhicule Press Montréal, Québec 79 420		Éditions L'Interligne (2) Vanier, Ont. 5 467
Porcupine's Quill Erin, Ont. 65 709	Second Story Feminist Press Toronto, Ont. 53 785		Watson and Dwyer Publishing Winnipeg, Man. 18 314		Éditions Liber (2) Montréal, Québec 8 260
Pottersfield Press Porters Lake, NS 32 636	Simon and Pierre Publishing Toronto, Ont. 12 983		Whitecap Books North Vancouver, BC 22 194		J. Gordon Shillingford Publishing (6) Victoria, BC 29 400

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Napoleon Publishing / Éditions Napoléon (1) North York, Ont. 2 870	languages. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)	Cormorant Books (1) Dunvegan, Ont. 2 348	Éditions Guernica Editions (2) Toronto, Ont. 13 535	Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing (6) Montréal, Québec 44 729	Presses de l'Université de Montréal (1) Montréal, Québec 15 000
Nightwood Editions (1) Madeira Park, BC 4 340	SUBVENTIONS À LA TRADUCTION Subventions à des maisons d'édition et théâtres canadiens pour la traduction d'ouvrages canadiens du français, de l'anglais ou d'une des langues autochtones du Canada vers l'une ou l'autre de ces langues. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)	Diffulivre (2) Saint-Laurent, Québec 5 530	Éditions Héritage. (3) Saint-Lambert, Québec 9 200	Exile Editions (1) Toronto, Ont. 2 960	Presses de l'Université Laval (2) Sainte-Foy, Québec 17 770
Pacific Educational Press (2) Vancouver, BC 5 740	Diffusion boréale (2) Sillery, Québec 14 764	Éditions Hurtubise HMH (1) La Salle, Québec 7 500	Factory Theatre (2) Toronto, Ont. 3 178	Stoddart Publishing Co. (2) Don Mills, Ont. 11 974	
Roseway Publishing (1) Lockport, NS 3 470	Douglas and McIntyre (2) Vancouver, BC 14 089	Éditions Les Herbes Rouges (1) Montréal, Québec 8 500	Formac Publishing Company (4) Halifax, NS 1 550	Talon Books (2) Vancouver, BC 13 300	
The Books Collective (3) Edmonton, Alta 13 334	Éditions Bellarmin (2) Saint-Laurent, Québec 16 953	Éditions Libre Expression (2) Montréal, Québec 15 650	Gaétan Morin, Éditeur (1) Boucherville, Québec 8 000	Torragon Theatre (1) Toronto, Ont. 2 240	
Tsunami Editions (1) Vancouver, BC 522	Éditions d'Acadie (1) Moncton, N.-B. 6 700	Éditions Michel Quintin (3) Waterloo, Québec 6 045	Geordie Productions (1) Montréal, Québec 1 278	Théâtre du Gros Mécano (1) Québec, Québec 900	
University College of Cape Breton Press (1) Sydney, NS 5 880	Éditions de l'Instant (3) Québec, Québec 25 550	Éditions Pierre Tisseyre (4) Saint-Laurent, Québec 24 304	House of Anansi Press (1) Concord, Ont. 3 500	Theatre Passe Muraille (1) Toronto, Ont. 1 630	
Voyageur Publishing (2) Prescott, Ont. 11 130	Éditions de la Pleine Lune (1) Lachine, Québec 8 509	Éditions Québec/Amérique (3) Montréal, Québec 29 250	James Lorimer and Company Publishers (2) Toronto, Ont. 20 225		
Wilfrid Laurier University Press (1) Waterloo, Ont. 5 880	Éditions du Môriodien (2) Laval, Québec 12 570	Éditions Triptyque (1) Montréal, Québec 5 632	Manitoba Theatre for Young People (1) Winnipeg, Man. 600		
TRANSLATION GRANTS Grants to Canadian publishers and theatre companies for the translation of Canadian works written in English, French or a native Canadian language into any of these	Carrousel, compagnie de théâtre (1) Montréal, Québec 1 000	Éditions du Noroit (1) Saint-Hippolyte, Québec 1 800	Ekstasis Editions (1) Victoria, BC 4 760	McClelland and Stewart (1) Toronto, Ont. 13 400	
	Coach House Cultural Workshop (1) Toronto, Ont. 420	Éditions Écosociété (1) Montréal, Québec 5 000			

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Théâtre La Seizième (1)
Vancouver, C.-B.
1 860

Théâtre d'aujourd'hui (1)
Montréal, Québec
1 600

Théâtre du Nouveau Monde (1)
Montréal, Québec
2 000

Tundra Books/Livres Toundra (1)
Montréal, Québec
471

VLB Éditeur (1)
Montréal, Québec
10 000

XYZ Éditeur (1)
Montréal, Québec
17 200

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS
Grants to foreign publishing houses
for the translation of literary works
by Canadian authors into foreign
languages for publication or play
production abroad. (The figures in
parentheses represent the number of
grants made.)

**SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN
LANGUES ÉTRANGÈRES**

Subventions à des maisons d'édition
d'autres pays pour la traduction en
langues étrangères d'ouvrages
littéraires d'auteurs canadiens en
vue de leur publication ou de la
production de pièces de théâtre à
l'étranger. (Les chiffres entre
parenthèses indiquent le nombre de
subventions attribuées.)

Aschehoug (1)
Copenhagen, Denmark
3 162

Aufbau-Verlag GmbH Berlin und
Weimar (1)
Berlin, Germany
4 421

Boje Verlag GmbH (1)
Erlangen, Germany
4269

Bokförlaget Rabén Prisma AB (1)
Stockholm, Sweden
12 096

Bokförlags AB Tiden (1)
Stockholm, Sweden
5 416

Centrum (1)
Viby J, Denmark
5 432

Dita Publishing House (1)
Prague, Czech Republic
1 452

Ediciones Paidos Iberica S.A. (1)
Barcelona, Spain
7 045

Editora Marco Zero (1)
Sao Paulo, Brazil
11 200

Edizioni E/O (3)
Rome, Italy
7 475

Edizioni Pendragon (1)
Bologne, Italy
2 304

Erika Klopp Verlag (1)
Munich, Germany
3 247

Facet International (1)
Antwerpen, Belgium
3 946

Feministische Uitgeverij VITA (1)
Amsterdam, Netherlands
2 849

Forlaget Fremad (1)
Copenhagen, Denmark
3 134

Garzanti Editore (1)
Milan, Spain
6 658

H.J.W Becht BV
Bloemendaal, Netherlands
3 291

Hunzinger Bühnenverlag (1)
Hamburg, Germany
1 238

Ibis (1)
Como, Italy
8 811

J.W. Cappelens Forlag A/S (1)
Oslo, Norway
4 549

La Tartaruga Edizioni (1)
Milano, Italy
6 132

Mercury Publishing House (1)
Taipei, Taiwan
3 500

Otava Publishers (1)
Helsinki, Finland
11 725

Passagen Verlag (1)
Wien, Austria
13 662

Pax Forlag (1)
Oslo, Norway
6 504

Plaza & Jones Editores (1)
Barcelona, Spain
3 587

Prometheus / Bert Bakker
Cooperative Publishers (1)
Amsterdam, Netherlands
8 529

Rcs Libri and Grandi Opere (1)
Milan, Italy
3 942

Sud Editions (6)
Tunis, Tunisia
3 837

Uitgeverij Ambo BV (1)
Baarn, Netherlands
5 954

Uitgeverij De Geus (2)
Breda, Netherlands
15 833

Uitgeverij en Boekhandel Van
Gennep BV (1)
Amsterdam, Netherlands
9 246

Verlagsgemeinschaft Kleitt-Cotta (1)
Stuttgart, Germany
10 612

TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS
Travel assistance to enable
translators to meet with the author
or to attend rehearsals or the
première of a translated play.

**INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES
TRADUCTEURS**
Aide financière pour permettre au
traducteur de rencontrer l'auteur ou
d'assister aux répétitions ou à la
première de la pièce qu'il aura
traduite.

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, Québec
191

GRANTS TO PERIODICALS
Grants for the publishing of literary
periodicals, visual, interdisciplinary
and performing arts periodicals, and
children's periodicals, in English,
French or a native language.

AIDE AUX PÉRIODIQUES
Subventions pour la publication de
périodiques consacrés à la
littérature, aux arts visuels, à
l'interdisciplinarité et aux arts
d'interprétation ainsi que de
périodiques pour la jeunesse publiés
en français, en anglais ou dans l'une
des langues autochtones.

24 Images
Montréal, Québec
36 000

ARC Magazine
Ottawa, Ont.
5 000

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Aboriginal Voices Toronto, Ont. 8 000	C Magazine Toronto, Ont. 72 000	Ciné-Bulles Montréal, Québec 15 000	Espace Montréal, Québec 20 000	Grain Regina, Sask. 15 500	Moebius Montréal, Québec 13 000
Antigonish Review Antigonish, NS 17 000	CVphoto Montréal, Québec 13 000	Classical Music Magazine Mississauga, Ont. 18 000	Esse Montréal, Québec 8 500	Imagine Sainte-Foy, Québec 7 000	Musicworks Toronto, Ont. 23 700
Arcade Outremont, Québec 8 000	Cahiers de théâtre Jeu Montréal, Québec 66 000	Coda Toronto, Ont. 9 000	Estuaire Montréal, Québec 20 000	Inter Québec, Québec 14 500	New Maritimes Halifax, NS 14 250
Artichoke Vancouver, BC 3 000	Canadian Art Toronto, Ont. 70 000	Contemporary Verse Two Winnipeg, Man. 7 680	Event New Westminster, BC 18 240	Le Sabord Trois-Rivières, Québec 15 500	New Quarterly Waterloo, Ont. 3 840
ArtsAtlantic Charlottetown, PEI 43 000	Canadian Fiction Magazine Kingston, Ont. 6 200	Dance Connection Calgary, Alta 21 000	Exile Toronto, Ont. 17 280	Lettres québécoises Montréal, Québec 45 000	Newest Review Saskatoon, Sask. 17 000
At The Crossroads: Black Women's Art Magazine Toronto, Ont. 4 000	Canadian Forum Halifax, NS 28 500	Dance International Magazine Vancouver, BC 6 500	Écrits du Canada français Montréal, Québec 8 500	Liaison Vanier, Ont. 10 000	Nuit Blanche Québec, Québec 40 000
Blood and Aphorisms Toronto, Ont. 6 000	Canadian Magazine Publishers' Association Toronto, Ont. 25 000	Dandelion Magazine Calgary, Alta 9 600	Fiddlehead Fredericton, NB 22 000	Liberté Montréal, Québec 38 000	On Spec Magazine Edmonton, Alta 6 000
Books in Canada Toronto, Ont. 87 240	Capilano Review North Vancouver, BC 15 000	Des livres et des jeunes Sherbrooke, Québec 10 500	Fireweed Toronto, Ont. 15 000	Literary Review of Canada Toronto, Ont. 1 000	Ontario Craft Toronto, Ont. 7 300
Border Crossings Winnipeg, Man. 66 000	Canadian Theatre Review Downsview, Ont. 19 000	Descant Magazine Toronto, Ont. 23 520	Fuse Magazine Toronto, Ont. 71 000	Lurelu Montreal, Québec 14 000	Open Letter London, Ont. 6 000
Border/Lines Toronto, Ont. 9 000	Chickadee Magazine Toronto, Ont. 15 000	ETC Montréal Montréal, Québec 11 278	Gaz Moutarde Montréal, Québec 722	Malahat Review Victoria, BC 26 000	Opera Canada Toronto, Ont. 18 000
Brick Toronto, Ont. 17 000	CineACTION! Toronto, Ont. 7 500	Ellipse: œuvres en traduction Sherbrooke, Québec 8 500	Geist Vancouver, BC 4 000	Matrix Verdun, Québec 20 100	Owl Magazine Toronto, Ont. 19 000

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Parachute Montréal, Québec 105 000	Quill and Quire Toronto, Ont. 30 000	Tessera North York, Ont. 5 500	PROMOTION TOUR GRANTS FOR CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS Grants to encourage book and periodical publishers to give greater exposure to their current publication programs by setting up promotional tours for their Canadian authors, illustrators and magazine editors within Canada. (The figures in parentheses represent the number of tours granted.)	Brick Books (6) London, Ont. 3 936	General Store Publishing House (1) Burnstown, Ont. 1 500
Paragraph Stratford, Ont. 9 600	Room of One's Own Vancouver, BC 11 500	Theatrum, A Theatre Journal North York, Ont. 25 000		Caitlin Press (2) Prince George, BC 955	Humanitas (1) Montréal, Québec 2 094
Parallelogramme Toronto, Ont. 9 000	Séquences Québec, Québec 7 500	This Magazine Toronto, Ont. 23 750		Coach House Cultural Workshop (7) Toronto, Ont. 3 383	James Lorimer and Company Publishers (5) Toronto, Ont. 3 162
Poetry Canada Kingston, Ont. 15 840	Shift Magazine Toronto, Ont. 1 200	Tickleace St. John's, Nfld 4 000	SUBVENTIONS AUX TOURNÉES DE PROMOTION DE LIVRES ET DE PÉRIODIQUES CANADIENS Subventions qui ont pour objet d'inciter les éditeurs de livres et périodiques à mieux faire connaître leurs publications récentes en organisant, au Canada, des tournées promotionnelles pour leurs auteurs, illustrateurs, directeurs de rédaction et rédacteurs en chef canadiens. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de tournées subventionnées.)	Cormorant Books (5) Dunvegan, Ont. 2 969	Key Porter Books (12) Toronto, Ont. 11 420
Possibilités Ottawa, Ont. 4 000	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP)	Toronto Review of Contemporary Writing Toronto, Ont. 8 000		Creative Publishers (1) St. John's, Nfld 528	L'Étincelle éditeur (5) Montréal, Québec 4 203
Possibles Montréal, Québec 6 300	Montreal, Québec 10 179	Trois Laval, Québec 12 000		Douglas and McIntyre (3) Vancouver, BC 3 349	Lester Publishing (5) Toronto, Ont. 2 437
Prairie Fire Winnipeg, Man. 14 000	Solaris Ville-Marie, Québec 11 000	Vice Versa Montréal, Québec 28 000		Éditions La Courte Échelle (7) Montréal, Québec 3 596	Mercury Press (1) Stratford, Ont. 391
Prism International Vancouver, BC 10 000	Spirale Montréal, Québec 39 000	Vidéo-Presse Montréal, Québec 23 000		Éditions d'Acadie (7) Moncton, N.-B. 3 361	Macmillan of Canada (4) Toronto, Ont. 6 000
Public Toronto, Ont. 14 000	Stop Montréal, Québec 10 000	Vie des Arts Montréal, Québec 80 000	Arsenal Pulp Press Book Publishers (4)	Éditions du Vermillon (10) Ottawa, Ont. 2 334	Mcclelland and Stewart (10) Toronto, Ont. 10 650
Quarry Magazine Kingston, Ont. 15 360	Take One Toronto, Ont. 8 000	West Coast Line Burnaby, BC 12 000	Boréal Express (9) Montréal, Québec 2 719	Fiddlehead Poetry Books / Goose Lane Editions (2) Fredericton, NB 1 218	McGill-Queen's University Press (2) Montréal, Québec 588
Queen's Quarterly Kingston, Ont. 7 500	Tangence Rimouski, Québec 7 000	XYZ, La revue de la nouvelle Montreal, Québec 13 000	Breakwater Books (4) St. John's, Nfld 3 706	Fifth House (4) Saskatoon, Sask. 2 919	NC Press (1) Toronto, Ont. 339

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

NeWest Publishers (4) Edmonton, Alta 1 812	Thistledown Press (3) Saskatoon, Sask. 1 339	RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs œuvres. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.)	Alberta Status of Women Action Committee (1) Edmonton, Alta	Association féminine d'éducation et d'action (1)	Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord (6)
New Star Books (2) Vancouver, BC 3 000	Thunder Creek Publishing Co-operative (3) Regina, Sask. 3 003	Algonquin College, Pembroke Campus (1) Pembroke, Ont.	Drummondville, Québec	Sept-Îles, Québec	Sept-Îles, Québec
Nu-Age Editions (1) Montréal, Québec 212	Turnstone Press (2) Winnipeg, Man. 1 101	Androgyny Bookstore/Librairie l'Androgyne (2) Montréal, Québec	Whitehorse, Yukon	Auberge Le Balcon Vert (1.5)	Bibliothèque centrale de prêt, Estrie (6)
Oolichan Books (2) Lantzville, BC 904	University of Toronto Press (9) Toronto, Ont. 6 245	Association of Canadian College and University Teachers of English (1.5)	Baie Saint-Paul, Québec	Sherbrooke, Québec	Bibliothèque centrale de prêt, Outaouais (5)
Polestar Press (4) Vancouver, BC 4 331	VLB Éditeur (2) Montréal, Québec 822	Guelph, Ont.	Association of Canadian College and University Teachers of English (1.5)	Hull, Québec	Bibliothèque centrale de prêt, Maria (2)
Porcupine's Quill (4) Erin, Ont. 1 542	Wolsak and Wynn Publishers (1) Don Mills, Ont. 647	Ann Arbor Public Library (1)	Atlantic Provinces Library Association (2)	Maria, Québec	Bibliothèque centrale de prêt, Maria (2)
Press Gang Publishers (3) Vancouver, BC 3 925	Women's Educational Press (2) Toronto, Ont. 1 264	Argenta Community Association (1) Argenta, BC	Antigonish, NS	Charny, Québec	Bibliothèque centrale de prêt, Région de Québec (6)
Ragweed Press (3) Charlottetown, PEI 2 433	PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. (The figures in parentheses represent the number of readings.)	Arrow Lakes Historical Society (1) Nakusp, BC	Atlin Community Library (1) Atlin, BC	Au Rendez-vous des Muses (1)	Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-Saint-Jean (6)
Sogides (9) Montréal, Québec 1 877	Calgary, Alta	Art Bar Poetry Series (1) North York, Ont.	Verdun, Québec	Almo, Québec	Bibliothèque de Boisbriand (1)
Talon Books (3) Vancouver, BC 1 500	Acadia University (2) Wolfville, NS	Art Gallery of Algoma (1) Sault Ste-Marie, Ont.	Bois d'Urfé Library (1)	Boisbriand, Québec	Bibliothèque de Boisbriand (1)
Theytus Books (4) Penticton, BC 3 713	Afton Community, Prince Edward Island (1) Cronwall, PEI	Arts Court / La cour des arts (2) Ottawa, Ont.	Bois d'Urfé, Québec	Bonaventure (1)	Bibliothèque de Bonaventure (1)
	Ajax Public Library (1) Ajax, Ont.	Association Littéraire de la Gaspésie et des îles (1) Maria, Québec	Bonaventure, Québec	Bonaventure, Québec	Bibliothèque de Bonaventure (1)
	Alberta Book Fair Society (1) Edmonton, Alta	Association des auteurs des Cantons de l'Est (3) Sherbrooke, Québec	Barre Public Library (1)	Lac-Mégantic (1)	Bibliothèque de Lac-Mégantic (1)
	Alberta College of Art, Humanities (4) Calgary, Alta	Association des littératures canadiennes et québécoises (2) Halifax, N.-É.	Barre Public Library (1)	Lac-Mégantic, Québec	Bibliothèque de Lac-Mégantic (1)
	Alberta Playwrights Network (4) Calgary, Alta	Association des poètes du Québec (1) Montréal, Québec	Beaumont Public Library (1)	Terrebonne, Québec	Bibliothèque de l'Île-des-Moulins (2)
			Beaumont Public Library (1)	Montréal, Québec	Bibliothèque de Montréal (14)
			Beaver Valley Public Library (1)	Montréal, Québec	Bibliothèque de Québec, Division des succursales (21)
			Frutvale, BC	Montréal, Québec	Bibliothèque de Québec, Division des succursales (21)
			Bennington Gate Bookstore (1)	Québec, Québec	Bibliothèque de Roxboro (1)
			St. John's, Nfld	Québec, Québec	Roxboro, Québec
			Bibliothèque Alain-Grandbois (3)		
			Laval, Québec		

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Bibliothèque de Tracy (2) Tracy, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Charles-Borromée (4) Saint-Charles-Borromée, Québec	Bibliothèque municipale ville de La Prairie (1) La Prairie, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le-Grand (3) Saint-Basile-Le-Grand, Québec	Bibliothèque municipale de Val-David (1) Val-David, Québec	Bibliothèque publique Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec
Bibliothèque Emile-Nelligan (3) Laval, Québec	Bibliothèque municipale Ville Sainte-Catherine (1) Sainte-Catherine, Québec	Bibliothèque municipale de L'Annonciation (1) L'Annonciation, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Bruno (2) Saint-Bruno, Québec	Bibliothèque municipale de Ville Mercier (1) Mercier, Québec	Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson (1) Mont-Royal, Québec
Bibliothèque Félix-Leclerc (5) Val-Bélair, Québec	Bibliothèque municipale de Beauport (1) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale de Mascouche (2) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec	Bibliothèque municipale de Windsor (2) Windsor, Québec	Bibliothèque Saint-Barnabé-Sud (1) Saint-Barnabé-Sud, Québec
Bibliothèque Francine-McKenzie (3) Saint-Jean-Chrysostome, Québec	Bibliothèque municipale de Beloeil (2) Beloeil, Québec	Bibliothèque municipale de Mirabel (11) Mirabel, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Félix-de-Valois (1) Saint-Félix-de-Valois, Québec	Bibliothèque municipale d'Eva-Sénecal (4) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque Saint-Siméon (2) Saint-Siméon, Québec
Bibliothèque Germaine-Guérin (1) Laval, Québec	Bibliothèque municipale de Boucherville (1) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Montréal-Est (3) Montréal-Est, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jacques (3) Saint-Jacques, Québec	Bibliothèque municipale Guy-Béislis (4) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec
Bibliothèque intermunicipale Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux (2) Pierrefonds, Québec	Bibliothèque municipale de Brossard (2) Brossard, Québec	Bibliothèque municipale de New Richmond (2) New Richmond, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jérôme (3) Saint-Jérôme, Québec	Bibliothèque municipale Notre-Dame-des-Prairies (1) Notre-Dame-des-Prairies, Québec	Bibliothèque Yves-Thériault de Ville de Laval (1) Sainte-Dorothée, Québec
Bibliothèque Jacques-Lemoigne de Sainte-Marie (3) Varennes, Québec	Bibliothèque municipale de Charlesbourg (12) Charlesbourg, Québec	Bibliothèque municipale de Nouvelle (1) Nouvelle, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jude (1) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque municipale Saint-Louis (1) Saint-Louis, Québec	Bishop's University, Department of English (1) Lennoxville, Québec
Bibliothèque Jean-Louis Desrosiers (3) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque municipale de Cowansville (2) Cowansville, Québec	Bibliothèque municipale de Paspébiac (1) Paspébiac, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Rémi (1) Saint-Rémi, Québec	Bibliothèque municipale Laval Ouest, Québec	Blood and Aphorisms (3) Toronto, Ont.
Bibliothèque Jeanne-Cypihot (1) Longueuil, Québec	Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes (1) Deux-Montagnes, Québec	Bibliothèque municipale de Prévost (1) Prévost, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Romuald (2) Saint-Romuald, Québec	Bibliothèque publique de Hawkesbury (2) Hawkesbury, Ont.	Bold Print Bookstore (2) Winnipeg, Man.
Bibliothèque Memphremagog (5) Magog, Québec	Bibliothèque municipale de Granby (1) Granby, Québec	Bibliothèque municipale de Repentigny (3.5) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale de St-Damien de Brandon (1) St-Damien de Brandon, Québec	Bibliothèque publique de Saint-Boniface (2) Saint-Boniface, Man.	Book Store (2) Nanaimo, BC
Bibliothèque Montarville Boucher de la Bruère (2) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Gatineau (4) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale de Saint Alphonse (2) Saint Alphonse, Québec	Bibliothèque municipale de Terrebonne (1.5) Terrebonne, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (2) Navan, Ont.	Border City Readings (2) Windsor, Ont.
Bibliothèque municipale Caplan (1) Caplan, Québec					Bowen Island Seniors Keeping Young (1) Bowen Island, BC
Bibliothèque municipale Carleton (1) Carleton, Québec					Brampton Public Library and Art Gallery (1) Brampton, Ont.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Brampton Writers Guild (1)	Canadian Artists Network - Black Artists in Action (3)	Cariboo-Thompson Nicola Library System (3)	Centre d'exposition de Rouyn-Noranda (1.5)	City of York Public Library (1)
Brampton, Ont.	Toronto, Ont.	Kamloops, BC	Rouyn-Noranda, Québec	Waterloo, Ont.
Burlington Public Library (1)	Canadian Authors' Association, Ottawa (2.5)	Carleton University, Department of English (2)	Centre d'information documentaire Come-Saint-Germain (1)	Conrad Grebel College (2)
Burlington, Ont.	Ottawa, Ont.	Ottawa, Ont.	Drummondville, Québec	Waterloo, Ont.
Burnaby Public Library (2)	Canadian Authors' Association, Edmonton (2)	Carleton University, Italian Department (3)	Centre de recherche en littérature québécoise (1)	Conseil de Vie Française (1)
Burnaby, BC	Edmonton, Alta	Ottawa, Ont.	Sainte-Foy, Québec	Cornwall, Ont.
Burnaby Writers' Society (1)	Canadian Authors' Association, Edmonton (2)	Carleton University, School of Comparative Literary Studies (1)	Centre des auteurs dramatiques (1)	Conspiracy of Three (3)
Burnaby, BC	Edmonton, Alta	Ottawa, Ont.	Montréal, Québec	North Bay, Ont.
CRSBP - Mauricie-Bois-Francs-Lanoudière (5)	Canadian Authors' Association, Okanagan (1)	Carousel Magazine (3.5)	Centre des femmes du Témiscouata (1)	Coquitlam Public Library (3)
Trois-Rivières, Québec	Kelowna, BC	Guelph, Ont.	Cobano, Québec	Coquitlam, BC
CRSBPGM (15)	Canadian Children's Book Centre (79)	Castlegar & District Public Library (1)	Cercle littéraire: Les Superlecteurs du Vallon (1)	Cornwall Public Library (1)
Bonaventure, Québec	Toronto, Ont.	Castlegar, BC	Petit-Saguenay, Québec	Cornwall, Ont.
Cabaret Vert (2)	Canadian Cultural Programmes LAF (4)	Cégep d'Alma (2)	Children's Literature Round Table, Ottawa (2)	Corporation de sauvegarde du patrimoine (1)
Toronto, Ont.	Westmount, Québec	Alma, Québec	Ottawa, Ont.	Jonquière, Québec
Café-bar Zénob (1)	Canadian Ethnocultural Council (4)	Cégep de Chicoutimi (1)	Children's Literature Roundtable, Victoria (1)	Corporation du centre culturel de la région de Rivière-du-Loup (1)
Trois-Rivières, Québec	Ottawa, Ont.	Chicoutimi, Québec	Victoria, BC	Rivière-du-Loup, Québec
Café-bar l'Envol (2)	Canadian Federation of Women - Guelph Chapter (1)	Cégep de Drummondville, Département des arts (1)	Children's Literature Roundtable, Inuvik (3)	Cowichan Valley Children's Literature Round (3)
Jonquière, Québec	Guelph, Ont.	Drummondville, Québec	Inuvik, NWT	Duncan, BC
Café-Rencontres de Longueuil (1)	Canadian Federation of Women - Guelph Chapter (1)	Cégep de Jonquière (3)	Children's Literature Roundtable, Nanaimo (1)	Cumberland Regional Library Board (2)
Longueuil, Québec	Guelph, Ont.	Jonquière, Québec	Nanaimo, BC	Amherst, NS
Calgary Creative Reading Series (3)	Canadian Literary Collections Project, Public Reading Series (4)	Cégep Saint-Félicien (3)	Commission culturelle fransaskoise (1)	Dalhousie University, Department of English (2)
Calgary, Alta	Halifax, NS	Saint-Félicien, Québec	Régina, Sask.	Halifax, NS
Calgary Public Library (5)	Canadian Nature Federation (2)	Centennial College of Applied Arts and Technology (1)	Concordia University, Department of English (3)	Dante Alighieri Cultural Society (2)
Calgary, Alta	Halifax, NS	Scarborough, Ont.	Montréal, Québec	Winnipeg, Man.
Calgary Status of Women Action Committee (1)	Capilano College (4)	Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (2)	Concordia University, Downtown Press (3)	Dartmouth Regional Library (3.5)
Calgary, Alta	Vancouver, BC	Québec, Québec	Westmount, Québec	Dartmouth, NS
Cambridge Bay Centennial Library (2)	Carcross Community Library (1)			Dawson College, English Department (2)
Cambridge Bay, NWT	Carcross, Yukon			Montréal, Québec
Comrose Public Library (1)	Cariboo College (3)			
Comrose, Alta	Kamloops, BC			

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Dease Lake Reading Centre (1)	Éditions du Blé (1.5)	Friends of the Northern Storytelling Festival (2)	Halifax County Regional Library (2)	Jewish Community Centre of Greater Vancouver (1)	Kwantlen College (4)
Dease Lake, BC	Saint-Boniface, Man.	Whitehorse, Yukon	Halifax County, NS	Vancouver (1)	Surrey, BC
Desh Pardesh (1)	Edmonton Public Library (2)	Frontenac County Library (1)	Hamilton Poetry Centre (3)	Vancouver, BC	Le Violon Dingue (1.5)
Toronto, Ont.	Edmonton, Alta	Kingston, Ont.	Hamilton, Ont.	Jewish Community Centre of Ottawa (1)	Alma, Québec
Didsbury Municipal Library (1)	Emily's Restaurant and Jazz (1)	Galerie Sans Nom (4)	Hamilton Public Library (6)	Ottawa (1)	Labrador Community College (1)
Didsbury, Alta	Saskatoon, Sask.	Moncton, N.B.	Hamilton, Ont.	Ottawa, Ont.	Campbell City, Nfld
Diffusion collective Radisson (3)	En'owkin International School of Writing (4)	Gay and Lesbian Association of Nova Scotia (2)	Hamilton Public Library, Locke Street Branch (1)	Jewish Public Library (3.5)	Labrador Creative Arts Festival (8)
Trois-Rivières, Québec	Penticton, BC	Halifax, NS	Hamilton, Ont.	Montréal, Québec	Churchill Falls, Nfld
District 69 Community Arts Council (1)	Estevan Public Library (1)	Glendon College, Department of English (3)	Harbourfront Corporation, Public Programmes Divisions (13)	Jewish Public Library, Winnipeg Branch (1)	Lakeland Library Region (4)
Parksville, BC	Estevan, Sask.	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	Winnipeg, Man.	North Battleford, Sask.
Double Hook Book Store (1)	Estuaire (3)	Haskell Free Library (1)	Hazleton District Public Library (1)	Jolys Regional Library (1)	Langham Cultural Society (4)
Montréal, Québec	Montréal, Québec	Rock Island, BC	Hazleton, BC	St-Pierre, Man.	Kaslo, BC
Douglas College (3)	Événements-lectures Skol (3)	Hazleton College, École de traduction (1)	Hornby Festival Society (2)	Kamloops Children's Literature Roundtable (3)	Langley Writers' Guild (1)
New Westminster, BC	Montréal, Québec	Toronto, Ont.	Hornby Island, BC	Kamloops, BC	Surrey, BC
Dundas Public Library (3)	Everywoman's Bookstore (3.5)	Grand Forks Public Library Association (2)	Huron County Public Library (1)	Kingston Artists' Association (2)	Leacock Heritage Festival and Leacock (2)
Dundas, Ont.	Victoria, BC	Grand Forks, BC	Goderich, Ont.	Kingston, Ont.	Orillia, Ont.
Dunes Studio and Art Gallery (2)	Fanshawe College of Applied Arts and Technology (4)	Grand Forks and Area Children's Literature (1)	Idler Pub (4)	Kirkland Municipal Library (1)	League of Canadian Poets (150)
Brackley Beach, PEI	London, Ont.	Grand Forks, BC	Toronto, Ont.	Kirkland, Québec	Toronto, Ont.
East York Public Library (6)	Festival Bras d'Or (1)	Grant MacEwan Community College, Department of English (2)	Impressions Café (1)	Kitchener Public Library (1)	Lennox & Addington County Public Library (1)
Toronto, Ont.	Baddeck, NS	Edmonton, Alta	Winnipeg, Man.	Kitchener, Ont.	Napanee, Ont.
Eastend Arts Council (2)	Flesherton Public Library (1)	Greater Victoria Public Library (3)	Index: A Monthly Literary Calendar (3)	Kootenay Museum Association (1)	Librairie Le Carrefour Bookstore (1)
Eastend, Sask.	Flesherton, Ont.	Victoria, BC	Monttréal, Québec	Nelson, BC	Edmonton, Alta
Eastern Kings Arts Council (1.5)	Fondation Les Forges (3)	Grunt Gallery (2)	Inuvik Centennial Library (3)	Kootenay School of Writing, Nelson (3)	Librairie Pantoute (1)
Souris, PEI	Pointe-du-Lac, Québec	Vancouver, BC	Inuvik, NWT	Nelson, BC	Québec, Québec
École d'été de Trois-Pistoles (2)	Fraser Valley Regional Library (25)	Gulf Islands Poetry Festival (3.5)	James Bay Eeyou School Library (4)	Kootenay School of Writing, Vancouver (2)	Libraries Coming Together Conference (1)
Trois Pistoles, Québec	Abbotsford, BC	Galiano Island, BC	Chisasibi, Québec	Vancouver, BC	Strathmore, Alta
Écrits des Forges (3)	Friends of the Library of Sault Ste Marie (1)	Halifax City Regional Library (13)	Jewish Book Fair (4)	Kootenay School of the Arts (2)	Loisir littéraire du Québec (2)
Trois-Rivières, Québec	Sault Ste Marie, Ont.	Halifax, NS	North York, Ont.	Nelson, BC	Montréal, Québec
Eden Mills Literary Association (5)					
Eden Mills, Ont.					
Éditions Arcade (3)					
Montréal, Québec					

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

London Regional Art and Historical Museums (3)	McGill English Graduate Student Association - Poetry Reading Series (2)	Milk International Children's Festival (3)	Nelson Municipal Library (1)	North York Public Library, Jane Sheppard (1)	Okanagan Writers' League (1)
London, Ont.	Montreal, Québec	Toronto, Ont.	Nelson, BC	North York, Ont.	Penticton, BC
MASC (4)	McGill University, Department of English (2)	Milton Public Library (1)	Nepean Public Library (2)	North York Public Library, York Woods Branch (3)	Okanagan Young Authors' Conference (1)
Ottawa, Ont.	Montreal, Québec	Milton, Ont.	Nepean, Ont.	North York, Ont.	Kelowna, BC
MIDS Book Discussion Group (1)	McGill University, Graduate Communications Program (3)	Minus Tides Magazine / Denman Island Recreation (2)	Neville Books (1)	Northwest Community College, Terrace (1)	Oldman River Writers (2)
Toronto, Ont.	Montreal, Québec	Denman Island, BC	Burnaby, BC	Terrace, BC	Lethbridge, Alta
MacKenzie Art Gallery (1.5)	McGill University, Graduate Communications Program (3)	Mississauga Library System, Central Children's Branch (1)	New Voices Reading Series (.5)	Nova Scotia Children's Literature Roundtable (2)	Olds Municipal Library (1)
Regina, Sask.	Montreal, Québec	Mississauga, Ont.	Halifax, NS	Halifax, NS	Olds, Alta
Maison de la culture Bonsecours (3.5)	McMaster University, Department of English (1)	Mohawk College (2)	New Westminster Public Library (3)	Nova Scotia College of Art and Design (1)	Onward Ranch, Vivien Cowan Art Gallery (1)
Joliette, Québec	Hamilton, Ont.	Hamilton, Ont.	New Westminster, BC	North Vancouver City Library (5)	150 Mile House, BC
Malahat Review (1)	McMaster University, Women's Studies Programme (1)	Montreal Children's Library (1)	Newmarket Public Library (1)	North Vancouver, BC	Open Space Arts Society (2)
Victoria, BC	Hamilton, Ont.	Montréal, Québec	Holland Landing, Ont.	Halifax, NS	Victoria, BC
Malaspina College, Cowichan Branch (3)	McNally-Robinson Booksellers (1)	Montreal Children's Library, Park Extension (2)	North Vancouver District Public Library (4)	Oakville Public Library (2)	Orlando Books (2)
Duncan, BC	Winnipeg, Man.	Montréal, Québec	North Vancouver, BC	Oakville, Ont.	Edmonton, Alta
Malaspina College, Nanaimo Branch (2)	Medicine Hat College (1)	Montreal West Children's Library (1)	North West Territories Centennial Library (6)	Octopus Books (1)	Oshawa Public Library, Northview Branch (1)
Nanaimo, BC	Medicine Hat, Alta	Montreal, Québec	Hay River, NWT	Vancouver, BC	Oshawa, Ont.
Manitoba Writers' Guild (3)	Medicine Hat Public Library (1)	Mosquito: Canadian Books (1)	North York Public Library, Barbara Frum (1)	Okanagan Children's Literature Roundtable (1)	Ottawa Public Library, Metcalfe Branch (5)
Winnipeg, Man.	Medicine Hat, Alta	Prince George, BC	North York, Ont.	Kelowna, BC	Ottawa, Ont.
Manitoba Young Reader's Choice Award Committee (1)	Memorial University of Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell College (1)	Motherlode Bookstore (3)	North York Public Library, Central Branch (1)	Okanagan College, Kelowna (4)	PEI Lesbian Collective (1)
Winnipeg, Man.	Corner Brook, Nfld	New Denver, BC	North York, Ont.	Kelowna, BC	Charlottetown, PEI
Maritime Writers' Workshop (3)	Memorial University of Newfoundland, Labrador Institute of Northern Studies (5)	Mount Allison University, Department of English (2)	North York Public Library, Downsview Area (3)	Okanagan College, Salmon Arm (5)	PEI Women's Network (1)
Fredericton, NB	Happy Valley, Nfld	Sackville, NB	Smithers, BC	Salmon Arm, BC	Charlottetown, PEI
Mary KAESER Library (1)	Mental Readings Programme (2)	Mountain Eagle Books (1)	Downsview, Ont.	Okanagan College, Vernon (3)	Page d'or (1)
Fort Smith, NWT	Toronto, Ont.	Smithers, BC	North York Public Library, Fairview Branch (1)	Vernon, BC	Vancouver, C.-B.
Mayne Island Writers Circle (3)	Musée de la Gaspésie (1)	Gaspé, Québec	North York, Ont.	Okanagan Regional Library (6)	Pages Books on Kensington (1)
Mayne Island, BC	National Milton Acorn Festival (3)	Charlottetown, PEI	North York Public Library, Fairview Branch (1)	Kelowna, BC	Calgary, Alta
				North York, Ont.	Palliser Regional Library (9)
				Penticton, BC	Moose Jaw, Sask.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Para-Poetic Series (2.5) Calgary, Alta.	Prince Edward Island Writers' Guild (1) Charlottetown, PEI	Rampike Writers Group (1) Sault Ste Marie, Ont.	Sage Hill Writing Experience (2) Saskatoon, Sask.	Saskatoon Public Library, Frances Morrison (1) Saskatoon, Sask.	Shuswap Children's Literature Roundtable (4) Salmon Arm, BC
Parry Sound Books (2) Parry Sound, Ont.	Prince George Public Library (1) Prince George, BC	Red Deer College (1) Red Deer, Alta	Saint Mary's University, Department of English (4) Halifax, NS	Saskatoon Public Library, J.S. Wood Branch (2)	Sidney and North Saanich Community Arts (2)
Pauline Jewett Institute of Women's Studies (1) Ottawa, Ont.	Prince Rupert Library (1) Prince Rupert, BC	Red Deer Public Library (2) Red Deer, Alta	Salmo Public Library (1) Salmo, BC	Saskatoon, Sask.	Sidney, BC
Peace Library System (3) Grande Prairie, Alta	Productions du Soudain (1) Montréal, Québec	Red Herring Co-op Books (1) Halifax, NS	Salon de littérature de Mont-Joli (2) Mont-Joli, Québec	Sault Ste Marie Public Library (1) Sault Ste Marie, Ont.	Simon Fraser University at Harbour Centre (3)
Pender Island Readings (1) Pender Island, BC	Proprioception Books (2) Vancouver, BC	Red River Community College (2) Winnipeg, Man.	Salon du livre de Vancouver (1) Vancouver, BC	Scarborough Public Library Board (2)	Vancouver, BC
Penticton and Area Women's Centre (1) Penticton, BC	Provident Bookstore (1) Waterloo, Ont.	Redeemer College (1) Ancaster, Ont.	Salon du livre Côte-du-Sud (1) Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Scarborough, Ont.	Simon Fraser University, Department of English (2)
Perth and District Union Public Library (1) Perth, Ont.	Provincial Public Libraries Service / Labrador (8) Labrador City, Nfld	Regina Public Library (4) Regina, Sask.	Salon du livre d'Edmundston (4) Edmunston, N.B.	Scream In High Park Organizing Committee (2.5) Toronto, Ont.	Burnaby, BC
Petite galerie d'art de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec	P'tit Bonheur (1) Saint-Camille, Québec	Réunions Inattendues (1) Vancouver, BC	Salon du livre du Manitoba (4.5) Saint-Boniface, Man.	Scribener (1) Montréal, Québec	Simon Fraser University, Department of French (2)
Place aux poètes (1) Montréal, Québec	Quarry Magazine (1) Kingston, Ont.	Richmond Hill Public Library (1) Richmond Hill, Ont.	Salon du livre de Québec (3) Québec, Québec	Selkirk College (2) Castlegar, BC	Burnaby, BC
Playwrights Union of Canada (100) Toronto, Ont.	Queen's University, Department of English (3) Kingston, Ont.	Richmond Public Library (4) Richmond, BC	Salon du livre de l'Estrie (4) Sherbrooke, Québec	Seneca Association of Black Educators (1) North York, Ont.	Smithers Public Library (1)
Poets' Refuge (4.5) Toronto, Ont.	Queen's University, Women's Studies Programme (1) Kingston, Ont.	Rossland Public Library Association (1) Rossland, BC	Salt Spring Theatre Alive Society (3) Salt Spring Island, BC	Seneca College of Applied Arts and Technology (1) King City, Ont.	Smithers, BC
Port Moody Public Library (3) Port Moody, BC	Quinte Arts Council (1) Belleville, Ont.	Rung Cultural Society (1) Vancouver, BC	Saskatchewan School Library Association (4) Moose Jaw, Sask.	Severna Nash Books (1) Red Deer, Alta	Société culturelle Cent'Art (1)
Powell River District Libraries (4) Powell River, BC	R2B2 Books (4) Vancouver, BC	Ryerson Polytechnical Institute (1) Toronto, Ont.	Saskatchewan Writers' Guild (4.5) Regina, Sask.	Shelburne Public Library (1) Shelburne, Ont.	Caroquet, N.-B.
Prince Edward Island Provincial Library (6) Charlottetown, PEI	Racial Minority Writers Committee (3) Toronto, Ont.	SHAIR International Resource Centre (1) Hamilton, Ont.	Saskatoon Public Library - Carlyle King Branch (1) Saskatoon, Sask.	Sheridan College of Applied Arts and Technology (3) Oakville, Ont.	Société d'étude et de conférences (1)
				Shortgrass Writers' Group (4) Swift Current, Sask.	Montréal, Québec
					Société des écrivains canadiens, section de Montréal (1)
					Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais (2)
					Ottawa, Ont.
					Société des écrivains canadiens, section de Québec (3)
					Val Bélair, Québec
					Société des écrivains canadiens, section Saguenay-Lac-Saint-Jean (1)
					Chicoutimi, Québec

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Société des écrivains canadiens, section de Toronto (1) Toronto, Ont.	Stroll of Poets Society (1) Edmonton, Alta	UBC Fine Arts Gallery (4) Vancouver, BC	University College of Cape Breton Writers Festival (2) Sydney, NS	University of Prince Edward Island, Department of English (3) Charlottetown, PEI	University of Victoria Students' Society (1) Victoria, BC
Société littéraire de Laval (4) Laval, Québec	Struts Gallery (1) Sackville, NB	University of Winnipeg, Department of English (1) Winnipeg, Man.	University of Alberta, Department of English (2) Edmonton, Alta	University of Regina, Department of English (1) Regina, Sask.	University of Victoria, Department of Creative Writing (4) Victoria, BC
South Coast Arts Council (1) Sooke, BC	Sunshine Coast Arts Council (3) Sechelt, BC	Union des écrivaines et écrivains québécois (200) Montréal, Québec	University of British Columbia Department of French (2) Vancouver, BC	University of Regina, Institut de formation linguistique (1) Regina, Sask.	University of Victoria, Department of English (1) Victoria, BC
Southern Kings Arts Council (3.5) Montague, PEI	Sunshine Coast Festival of the Written Arts (4) Sechelt, BC	Université Sainte-Anne (1) Disby County, N.-É.	University of British Columbia Department of Creative Writing (5) Vancouver, BC	University of Saskatchewan, Department of English (1) Saskatoon, Sask.	University of Victoria, History Department (1) Victoria, BC
St. Francis Xavier University, Department of English (2) Antigonish, NS	Surrey Public Library, Cloverdale Branch (4) Surrey, BC	Université Sainte-Anne, Département de français (1) Disby County, N.-É.	University of British Columbia Department of English (3.5) Vancouver, BC	University of Saskatchewan, Women's Studies Program (1) Saskatoon, Sask.	University of Western Ontario, Department of English (2) London, Ont.
St. Jerome's University College, Department of English (4) Waterloo, Ont.	Sutherland Books (3) Regina, Sask.	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Département des lettres françaises (2) Ottawa, Ont.	University of British Columbia First Nations House of Learning (1) Vancouver, BC	University of Saskatchewan, Women's Studies Research Unit (1) Saskatoon, Sask.	University of Winnipeg Alumni Association (.5) Winnipeg, Man.
St. John's College (1) Winnipeg, Man.	Terrace Public Library (1) Terrace, BC	Université d'Ottawa/University of Ottawa, Department of English (1) Ottawa, Ont.	University of Calgary, Department of English (2) Calgary, Alta	University of Toronto, Book Room (3) Toronto, Ont.	University of Windsor, Department of English (1) Windsor, Ont.
St. Michael's Hospital (2) Toronto, Ont.	Theatre Inconnu (1) Victoria, BC	Université de Moncton, Département d'études françaises (3) Moncton, N.-B.	University of Guelph, Department of English (2) Guelph, Ont.	University of Toronto, Department of History (1) Toronto, Ont.	Upper Valley Writers' Club (1) Pembroke, Ont.
St. Peter's College (2) Muenster, Sask.	Toronto General Hospital (5) Toronto, Ont.	Université de Montréal, Centre d'études québécoises (1) Montréal, Québec	University of Lethbridge, Department of English (3) Lethbridge, Alta	University of Toronto, Scarborough Campus (3) Scarborough, Ont.	VIEW, The Performing Arts Society (2) Vancouver, BC
St. Thomas More College (1) Saskatoon, Sask.	Toronto Public Library (6) Toronto, Ont.	Université de Montréal, Département d'études anglaises (4) Montréal, Québec	University of New Brunswick, Department of English (3) Fredericton, NB	University of Toronto, School of Continuing Education (3.5) Toronto, Ont.	Vancouver Art Gallery (1) Vancouver, BC
Stettler Public Library (1) Stettler, Alta	Town of Caledon Public Libraries (2) Bolton, Ont.	Université du Québec à Chicoutimi (3)	University of New Brunswick, Lorenzo Society (2) Saint John, NB	University of Toronto, Victoria College (4) Toronto, Ont.	Vancouver Children's Literature Roundtable (1) Vancouver, BC
Stewart Public Library (1) Stewart, BC	Trail and District Public Library (1) Trail, BC	Université du Québec à Chicoutimi, Québec			Vancouver Community College, Langara Campus (2) Vancouver, BC
Stormont, Dundas and Glengarry County Library (1) Avonmore, Ont.	Tree (4) Ottawa, Ont.				
Stratford Public Library (2.5) Stratford, Ont.	Trent University, French Section (1) Peterborough, Ont.				
	Trenton Memorial Public Library (1) Trenton, Ont.				

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Vancouver International Writers Festival (5) Vancouver, BC	West Carleton Township Public Library (2) Carp, Ont.	Whyte Museum of the Canadian Rockies (4) Banff, Alta	York University, Women's Studies Programme (2) North York, Ont.	Jo Bannatyne-Cugnet (4) Maja Bonnerman (3) Joan Barfoot (.5)	Diana Brebner (2) T. Ann Brennan (10) Brian Brett (.5)
Vancouver Island Regional Library (13) Nanaimo, BC	West Coast Women and Words Society (2) Vancouver, BC	Windsor Children's Literature Roundtable (2) Falmouth, NS	Young Alberta Book Festival Society (10) Edmonton, Alta	Rafael Barreto-Rivera (1) Doris Barrette (2) Johanne Barrette (1)	Paule Brière (2) Yvon Brochu (6) Brenda Brooks (2)
Vancouver Public Library, Children (26) Vancouver, BC	West End Cultural Centre (4) Winnipeg, Man.	Windsor Public Library (1) Windsor, Ont.	Young People's Literature Roundtable, Regina (1) Regina, Sask.	Bob Barton (2) Martine Bates (1) Douglas Beardsley (1) Colette Beauchamp (1)	Martha Brooks (2.5) Nicole Brossard (2.5) Christine Brouillet (2) Linda Brousseau (3) Sharon Brown (5)
Vancouver Public Library, Main Branch (23) Vancouver, BC	West End Writers' Club (3) Vancouver, BC	Winnipeg Children's Literature Roundtable (2) Winnipeg, Man.	Yukon Department of Education, Public Library Services (4) Whitehorse, Yukon	Victor-Lévy Beaulieu (1) Claude Beausoleil (1.5) Ven Begomudré (4.5)	Julie Bruck (1) Michel Bujold (1)
Vancouver Women's Bookstore (1) Vancouver, BC	West Point Lighthouse (2) O'Leary, PEI	Winnipeg Public Library (6) Winnipeg, Man.		William Bell (2)	Réal Gabriel Bujold (1)
Vanier College, Sainte-Croix Campus (5) Saint-Laurent, Québec	West Vancouver Memorial Library (4)	Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (2) St. John's, Nfld		Lucie Bergeron (3)	Ginette Bureau (2)
Victoria Literary Arts Festival (2.5) Victoria, BC	West Vancouver, BC	Writers' Guild of Alberta (3) Edmonton, Alta		Louky Bersianik (1)	Della Burford (5)
Volume One Book Store (1) Duncan, BC	Westlock Municipal Library (2) Westlock, Alta	Writers' Union of Canada (150) Toronto, Ont.		Bill Bissett (5.5)	Bonnie Burnard (3)
Wallace Stegner House (4) Eastend, Sask.	Wetaskiwin Public Library (1) Wetaskiwin, Alta	Yellowknife Children's Literature Roundtable (3)		Neil Bissoondath (1)	Catherine Bush (.5)
Wanuskewin Heritage Park (1) Saskatoon, Sask.	Weyburn Public Library (3) Weyburn, Sask.	Yellowknife, NWT		Ayanna Black (2)	Sharon Annette Butala (6.5)
Waterloo Regional Library (4) Waterloo, Ont.	Whitchurch-Stouffville Public Library (1) Stouffville, Ont.	Yellowknife Public Library (5) Yellowknife, NWT		Marie-Claire Blais (.5)	Michel Cailloux (2)
Watson Lake Library Board (1) Watson Lake, BC	White Water Gallery (1) North Bay, Ont.	York Region Children's Literature Roundtable (3)		Mary Blakeslee (2)	Barry Callaghan (.5)
Wellington County Library (1) Fergus, Ont.	Whitecourt and District Public Library (2)	Stouffville, Ont.		Robin Blaser (1)	June Collwood (1)
Wentworth Libraries (6) Hamilton, Ont.	Whitecourt, Alta	York University, Department of English (2) North York, Ont.		Marusya Bociurkiw (4)	Elspeth Cameron (1.5)
		York University, Stong College (2) North York, Ont.		Joan Bodger (1)	Silver Donald Cameron (1)
				Jo Ellen Bogart (3)	Maria Campbell (1)
				France Boisvert (1)	Barbara Carey (1)
				Yves Boisvert (1)	Louis Caron (1)
				Denise Bombardier (1)	David Carpenter (1.5)
				Roo Borson (1)	Roch Carrier (1)
				Michel-Marc Bouchard (1)	Paul Chamberland (.5)
				Jean-Claude Bouï (1)	Solange Chaput-Rolland (1)
				Leslie-Anne Bourne (2)	Claude Charron (1)
				Gail Bowen (3)	Herménégilde Chiasson (1)
				George Bowering (.5)	Lesley Choice (2)
				Karleen Bradford (4)	Brenda Clark (2)
				Kate Braid (.5)	Eliza Clark (1.5)
				Dionne Brand (1.5)	Joan Clark (5)
				Diane Brandt (3)	Sally Clark (1)

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

George Elliott Clarke (3)	Louise Desjardins (8.5)	Mona Fertig (.5)	Terry Griggs (1)	Arnold Itwaru (1)	Marie Laberge (6)
Marcelyne Claudais (3)	Hélène Desputeaux (3)	Doug Fetherling (4.5)	Camilla Grysik (11)	Martine Jacquot (1)	Darcia Labrosse (1)
Marie-Andrée Clermont (1)	Joël DesRosiers (1)	Marya Fiamego (1)	Denise Guenette (3)	Darcy Jahns (1)	Roger Lacasse (4)
Matt Cohen (1.5)	Christopher Dewdney (3)	Sheree Fitch (11)	Genni Gunn (.5)	Duanne Jahns (1)	Dany Laferrière (6.5)
Victor Coleman (2)	Mary Di Michele (3)	Cynthia Flood (1)	Kristjana Gunnars (1.5)	Hazel Jameson (2)	Louise Lalonde (8)
Karen Connally (1)	Don Dickinson (3)	Jacques Folch-Ribas (1)	Louise Halfe (6)	Sharon Jennings (2)	Robert Lalonde (3)
Marlene Cookshaw (.5)	Don Domanski (2)	Jennifer Footman (3)	Marilyn Halvorsen (3.5)	Rita Joe (2)	Henri Lamoureux (1)
Afua Cooper (1)	David Donnell (1)	Marian Fowler (2)	Judith Hamel (1)	Sandi Johnson (1)	Patrick Lane (4.5)
Michael Coren (.5)	Georges Dor (.5)	Patrick Friesen (5.5)	Geoff Hancock (.5)	Julie Johnston (6)	Suzanne Langlois (2)
Peter Corley-Smith (4)	Hélène Dorion (.5)	Virginia Furtwangler (1)	Claire Harris (.5)	Dominique Jolin (.5)	Paul-Marie Lapointe (3)
Rita Cox (1)	Condas Jane Dorsey (1)	Placide Gaboury (1)	Maureen Harris (3)	Terry Jordan (5)	Pierre Larouche (2)
Sonia Craddock (3)	Mary Alice Downie (6)	Maxine Gadd (1.5)	Richard Harrison (1)	Clifton Joseph (4.5)	Plume Latraverse (1)
Archie Crail (1)	Brian Doyle (1)	Cécile Gagnon (2)	Barbara Hartmann (1)	Suzanne Julien (3)	Evelyn Lau (7.5)
Joan Crate (2)	Stan Dragland (1)	Daniel Gagnon (3)	Diana Hartog (1)	Monique Juteau (1.5)	Vincent Louzon (1)
Esther Craft-Mercier (1)	D. Kimm Drouin (.5)	Madeleine Gagnon (1.5)	Elisabeth Harvor (6)	Adeena Karasick (.5)	Julie Lawson (3)
Lynn Crosbie (1)	Danielle Dubé (1)	Len Gasparini (2)	Marwan Hasson (.5)	Vancy Kasper (.5)	Claude Le Bouthillier (1)
Lorna Crozier (5)	Jasmine Dubé (4)	Bill Gaston (4)	Elizabeth Hoy (1)	Noim Kattan (1)	Hélène LeBeau (3)
Rienzi Cruz (1)	Poulette Dubé (3)	Madeleine Gaudreault Labrecque (1)	Emily Hearn (2)	Welwyn Katz (9.5)	Gérald Leblanc (4)
Peter Culley (1)	René-Daniel Dubois (2)	Marie-Louise Gay (6)	Christopher Heide (1)	Heather Kellerhals-Stewart (3)	Louise Leblanc (2)
Peter Cummings (2)	Christiane Duchesne (9)	Donald Gayton (1)	Steven Heighton (2.5)	M.T. Kelly (2)	Rachel Leclerc (1)
Robert Currie (.5)	Jean-Marc Dugas (1)	Gary Geddes (3.5)	Lawrence Hill (2)	Nora Kelly (1)	John B. Lee (.5)
Céline Cyr (2)	Paul Duggan (4)	Georges-Hébert Germain (1)	Pauline Holdstock (.5)	Michael Kenyon (.5)	Sky Lee (1)
Antonio D'Alfonso (1)	Sandy Frances Duncan (1)	Jean-Claude Germain (1)	Margaret Hollingsworth (1)	Deirdre Kessler (1)	Dyane Léger (1)
Lynnette D'Anno (1)	Sonja Dunn (1)	Margaret Gibson (.5)	Gerold Holt (5)	Betty Kilgour (1)	Richard Lemm (.5)
Cyril Dabydeen (1.5)	Louise Dupré (1)	Phoebe Gilman (1)	Cynthia Holz (3.5)	Brad Kildney (2)	Roger Léveillé (1)
Jean-Paul Doost (1)	Gilbert Dupuis (2)	Rochna Gilmore (1)	Cornelia Hoogland (.5)	James King (1)	John Levesque (1)
Carole David (1)	Paul Dutton (5)	Dominique Giroux (4)	Mary Howes (2)	W.P. Kinsella (.5)	Ron Lightburn (4)
Robertson Davies (1)	Margaret Dyment (2)	Douglas Glover (.5)	Angela Hryniuk (2)	Janet F. Kitz (2)	Tim Lilburn (5)
Normand De Bellefeuille (.5)	Caterina Edwards Lo Verso (2.5)	Martyn Godfrey (1)	Tanya Huff (2)	Joy Kagawa (2)	Alison Lohans (1)
Monique de Gramont (1)	George Elliott (.5)	Celia Godkin (2)	Isabel Huggan (5.5)	Myrna Kostash (6.5)	David Lonergan (3)
Marie Décarie (1)	Sarah Ellis (6)	Alison Gordon (.5)	Monica Hughes (5)	Maryann Kovalski (3)	Celia Lottridge (6)
Monique Deland (.5)	Jean Ethier-Blair (1)	Hironi Goto (1.5)	Nancy Huston (1)	Shel Krakofsky (1.5)	Janet Lunn (3)
Dominique Demers (14)	Gérard Etienne (1)	Laval Goupil (1)	Hazel Hutchins (4)	Judy Krause (1)	Laura Lush (1)
Tristan Demers (6)	Peter Eyvindson (1)	Katherine Govier (1)	Linda Hutsell Manning (2)	Robert Kroetsch (2.5)	Karen MacCormack (1)
Dennis Denisoff (3)	Brian Fawcett (1)	Candis Graham (1)	Gary Hyland (.5)	Paul Kropp (8)	Hugh MacDonald (1)
Jeff Derksen (2)	Deanna Ferguson (2)	Linda Granfield (1)	Edith Iglauer-Daly (1)	Vladyna Krykorka (4)	Jake MacDonald (1)
Jacqueline Déri-Mochon (1)	Eugenie Fernandes (4)	François Gravel (6)	Inge Israel (1.5)	Michael Kusugak (12)	David MacFarland (1)
Denise Desautels (1.5)	Kim Fernandes (2)	Warren Graves (1)	Frances Itani (1)	Marc Laberge (1)	Rod MacIntyre (2)

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

- | | | | | | |
|--|--|---|--|--|---|
| <p>Claire MacKay (4)
 Nadine Mackenzie (1)
 Bernie MacKinnon (5)
 Alistair MacLeod (2.5)
 Joan MacLeod (.5)
 Robert MacNeil (2)
 Henriette Major (1)
 Kevin Major (1)
 Paul Chanel Malenfant (3)
 Carol Malyon (1)
 Lee Maracle (1.5)
 Danielle Marcotte (3)
 Dave Margoshes (3.5)
 Michèle Marineau (7)
 Carmen Marois (5)
 Joyce Marshall (1)
 Michael Martchenko (3)
 Claire Martin (1)
 Sid Marty (2)
 Carol Matas (1)
 André Mathieu (1)
 Marie-Andrée Mativat (4)
 Diane Mattiussi (1)
 Joseph Maviglia (.5)
 Jeni Mayer (4)
 Seymour Mayne (1)
 Steve McCaffery (1)
 Eric McCormack (1)
 Ken McGoogan (1)
 Carmelita McGrath (2)
 Don McKay (2)
 Barry McKinnon (2)
 Stuart McLean (2.5)
 Susan McMaster (1.5)
 Eugene McNamara (3)
 Florence McNeil (1)
 Sylvia McNicoll (2)
 Mary Melfi (1.5)</p> | <p>Caroline Merola (1)
 Judith Merril (1.5)
 John Metcalf (3.5)
 Anne Michaels (3)
 Nando Michaud (3)
 Roy Miki (1)
 Gaston Miron (1)
 Rohinton Mistry (1.5)
 Frank Moher (4)
 Tololwa Mollel (12)
 Hélène Monette (3.5)
 Serge Mongrain (1)
 Anne Montagnes (.5)
 Charles Montpetit (15)
 Brian Moore (.5)
 Yvette Moore (4)
 Shani Mootoo (2)
 Bridget Moran (1.5)
 Irene Morck (1.5)
 Pierre Morency (6)
 Allen Morgan (1)
 Bernice Morgan (2)
 Paul Morin (12)
 Rino Morin-Rossignol (2)
 Albert Moritz (1)
 Colin Morton (.5)
 Daniel David Moses (7.5)
 Erin Mouré (6)
 Robin Muller (3)
 Jane Munro (1)
 Robert Munsch (4)
 Janet Munsil (1)
 Rona Murray (1.5)
 Susan Musgrave (6.5)
 Daniel Nadezhdin (1)
 Rosemary Nixon (3)
 Frank O'Keefe (1)
 Jean O'Neil (3)</p> | <p>Sheldon Oberman (6)
 Peter Oliva (1)
 Michael Ondaatje (.5)
 Eric Ormsby (1)
 Joanne Ouellet (8)
 Madeleine Ouellette-Michalska (1)
 Richard Outram (1)
 Frank Paci (1)
 Marie Page (3)
 P.K. Page (2)
 Lucie Papineau (7)
 François Paré (2)
 Helen Mary Pareira (2)
 Caroline Parry (6)
 Jacques Pasquet (2)
 Stanley Péan (3)
 Kit Pearson (8)
 Hélène Pedneault (1)
 Francine Pelletier (2)
 Dorothy Perkyns (4)
 Jean Peronnet (1)
 Pierre Perrault (1)
 Edward O. Phillips (1)
 Claudette Picard (.5)
 Pierre Pigeon (6)
 Al Pittman (1)
 Raymond Plante (2)
 Ted Plantos (1)
 Josée Plourde (2)
 Marc Poirier (1)
 Marc-André Poissant (1)
 Daniel Poliquin (4)
 Sharon Pollock (3.5)
 Gervais Pomerleau (3)
 Helen Porter (1.5)
 Stéphane Poulin (1)
 David A. Poulsen (3)
 Jean-Marie Poupart (2)</p> | <p>François Pratt (9)
 Moe Price (1)
 Robert Priest (6)
 Monique Proulx (3.5)
 Al Purdy (2.5)
 Paul Quarrrington (.5)
 Patricia Quinalan (5)
 Judy Radul (2)
 James Reaney (2)
 John Reibetanz (1)
 Barbara Reid (6)
 Monty Reid (1)
 Stephen Reid (2.5)
 Bernadette Renaud (3)
 André Ricard (1)
 Nino Ricci (7)
 Christine Richard (.5)
 Bill Richardson (2.5)
 Mordecai Richler (.5)
 John Rives (1)
 Sylvain Rivière (1)
 Ken Roberts (4)
 Philip Roberts (.5)
 Lisa Robertson (2)
 Spider Robinson (1)
 Carmen Rodriguez (1.5)
 Stan Rogal (2)
 Danielle Roger (2.5)
 Linda Rogers (1.5)
 Leon Rooke (2)
 Stuart Ross (.5)
 Paul Roux (3)
 Albert Roy (.5)
 Francine Ruel (1)
 Jay Ruzesky (1.5)
 Itah Sadu (1)
 Judith Saltman (1)
 Rick Salutin (5)</p> | <p>Peter Sanger (2)
 Robyn Sarah (3)
 Sonia Sarfati (13)
 Marisol Sarrazin (2)
 John Ralston Saul (3)
 Louise-Michelle Sauviol (2)
 Candace Savage (1)
 Paul Savoie (2)
 Robert J. Sawyer (2)
 Bill Schermbrucker (3)
 Diane Schoemperlen (1)
 Andreas Schroeder (2)
 Stephen Scobie (1.5)
 Gail Scott (5.5)
 Peter Dale Scott (2)
 Stephen Scriver (1)
 Shyam Selvadurai (1)
 Ray Shankman (.5)
 Nancy Shaw (1)
 Sarah Sheard (1)
 Kenneth Sherman (1)
 Carol Shields (3)
 Gerry Shikatani (1.5)
 Maggie Siggins (8)
 Antonas Silvera (1)
 Makeda Silvera (4)
 Danielle Simard (12)
 Lois Simmie (3)
 Sonja A. Skarstedt (2)
 Robin Skelton (3)
 Carolyn Smart (1)
 Barbara Smith (1)
 John Smith (1)
 Donna Smyth (1)
 David Solway (1)
 Richard Sommer (1)
 J.E. Sorrell (5)
 Jean-Yves Soucy (3)</p> | <p>Linda Spalding (5)
 Francis Sparshott (1)
 Heather Spears (2)
 Martin Springett (4)
 Ken Strange (1)
 Ted Staunton (4)
 John Steffler (.5)
 J.J. Steinfeld (1)
 Gertrude Story (1)
 Catriona Strang (3)
 Allan Stratton (1)
 Betsy Struthers (1)
 Rosemary Sullivan (1)
 Merna Summers (1)
 Susan Swan (1)
 Diane Swanson (4)
 Margaret Sweatman (1.5)
 Daniel Sylvestre (1)
 George Szanto (1)
 C.J. Taylor (6)
 Cora Taylor (5)
 Drew Hayden Taylor (.5)
 Veronica Tennant (1)
 John Terpstra (1)
 Marie Josée Thériault (1)
 Sharon Thesen (2.5)
 Audrey Thomas (1)
 Kent Thompson (1)
 Richard Thompson (7)
 Mark Thurman (1)
 Bernice Thurman-Hunter (1)
 Harry Thurston (3.5)
 Giles Tibo (1)
 Lola Tostevin (1)
 Francine Tougas (1)
 Rhea Tregebov (1)
 Eric Trethewey (4)
 Peter Trower (1)</p> |
|--|--|---|--|--|---|

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Elise Turcotte (2.5)	Elizabeth Woods (2)	GRANTS FOR CO-OPERATIVE PROJECTS AND NATIONAL SERVICE	Book and Periodical Council	Pacific Bookworld News Society	Salon du livre de Trois-Rivières Région 04
Michael Turner (2.5)	Caroline Woodward (6)	ORGANIZATIONS	Toronto, Ont.	Vancouver, BC	Trois-Rivières, Québec
Deborah Turney-Zagwyn (7)	Lance Woolaver (5)	Grants for general operating expenses, special projects and annual meetings.	49 275	15 000	3 500
Maxine Tynes (1)	Laurie R. Wright (2)	AIDE AUX PROJETS DE COLLABORATION ET AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS	Canadian Children's Book Centre	Periodical Writers Association of Canada	Salon du livre de l'Estrie Sherbrooke, Québec
Jane Urquhart (8)	Ronald Wright (2)	Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.	Toronto, Ont.	Toronto, Ont.	7 200
Kate Van Dusen (1)	Valerie Wyatt (3)	Canadian Magazine Publishers' Association	100 000	44 143	Salon du livre de la Côte-Nord Sept-Îles, Québec
Aritha Van Herk (1)	Tim Wynne-Jones (5.5)	Toronto, Ont.	230 000	Playwrights Union of Canada Toronto, Ont.	5 000
Vlasta Van Kampen (1)	Daniel Yashinsky (2)	Comité du Salon du Livre de Toronto	10 000	Salon du livre du Saguenay-Lac- Saint-Jean	12 000
Michel Van Schendel (1)	Paul Yes (3)	North York, Ont.	Regroupement des éditeurs canadiens de langue française	Jonquière, Québec	Simon Fraser University at Harbour Centre
Guy Vanderhaeghe (1)	Patricia Young (5.5)	7 000	Ottawa, Ont.	Vancouver, BC	4 000
Brian Vanderlip (1)	Werner Zimmerman (4)	Communication-Jeunesse	5 000	Rencontre québécoise internationale des écrivains	Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP)
Moyez G. Vassanji (4.5)	Jan Zwicky (2.5)	Montréal, Québec	Montréal, Québec	Montréal, Québec	38 000
Guillermo Verdecchia (4)	CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN- RESIDENCE EXCHANGE	10 600	Diffusion Parallèle	Boisbriand, Québec	68 500
Anne Villeneuve (6)	A program cosponsored by the	Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada	40 000	SF Canada	Union des écrivaines et écrivains québécois
Sean Virgo (2)	Canada Council and the Scottish Arts	Montréal, Québec	Edmonton, Alta	Édimbourg, Écosse	Montréal, Québec
Margaret Visser (1)	Council enabling a Canadian writer to take up residence in Scotland and	7 000	3 700	Témiscamingue	42 000
Andrea Wayne von Konigslow (1)	a Scottish writer in Canada for one	Association nationale des éditeurs de livres	Salon du Livre de l'Abitibi- Témiscamingue	Rouyn-Noranda, Québec	Salon du livre de Québec
Elizabeth Vonarburg (3.5)	academic year in alternating years.	Montréal, Québec	12 000	5 000	Montréal, Québec
Fred Wah (2)	ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS	255 500	Fondation Les Forges	Salon du livre de l'Outaouais	Montreal, Québec
Robert Ian Wallace (1)	CANADA-ÉCOSE	Association of Canadian Publishers	Pointe-du-Lac, Québec	Hull, Québec	25 000
Ann Walsh (1)	Programme conjoint du Conseil des	Toronto, Ont.	10 000	28 225	28 000
Betsy Warland (1.5)	Arts du Canada et du Scottish Arts	243 700	League of Canadian Poets	Salon du livre de Québec	Société de promotion du livre
Louise Warren (.5)	Council selon lequel un poste	Atlantic Provinces Book Review	Toronto, Ont.	Québec, Québec	Montréal, Québec
David Watmough (1)	d'écrivain résident est offert en	Halifax, NS	20 000	10 000	42 000
Erik Watt (2.5)	alternance au Canada à un écrivain	30 000	Literary Press Group	Salon du livre de Rimouski	Writers' Union of Canada
Lyle Weis (1)	écossais, et en Écosse à un écrivain	Book Publishers Association of	Toronto, Ont.	Rimouski, Québec	Toronto, Ont.
Howard White (1)	canadien, pour l'année universitaire.	Alberta	129 767	7 000	85 000
Gary Whitchead (3)	Christopher Heide	Edmonton, Alta			
Rudy Wiebe (12)	Mahone Bay, NS				
Diana Wieler (4)	329				
Budge Wilson (1)	Kathleen Jamie				
Eric Wilson (3)	London, Ont.				
Janet Wilson (1)	23 000				
Paul Wilson (2)					
Sheri D. Wilson (3)					
Carol Windley (2)					
Mary Woodbury (1)					
David Woods (2.5)					

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

VISUAL ARTS
ARTS VISUELS

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM	Art Gallery of York University North York, Ont. 41 887	Cold City Gallery Toronto, Ont. 3 250	Floating Gallery Winnipeg, Man. 8 000	MUD Toronto, Ont. 8 000
PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS	Art Metropole Toronto, Ont. 4 250	Confederation Centre Art Gallery and Museum Charlottetown, PEI 63 380	Galerie Séquence Chicoutimi, Québec 12 000	Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 31 672
	B-312 Émergence Montréal, Québec 7 832	Contemporary Art Gallery (CAG) Vancouver, BC 13 845	Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery Montréal, Québec 9 158	MacKenzie Art Gallery Regina, Sask. 41 518
	Carleton University Art Gallery Ottawa, Ont. 5 394	Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 30 771	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont. 2 197	McIntosh Gallery London, Ont. 56 168
	Centre de diffusion en arts visuels Cobalt	Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 29 055	Glendon Gallery North York, Ont. 11 569	McMichael Canadian Art Collection Kleinburg, Ont. 8 000
	Monttréal, Québec 8 000	Durham Art Gallery Durham, Ont. 2 150	Healers Project Toronto, Ont. 12 000	Memorial University Art Gallery St. John's, Nfld. 7 201
	Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC) Montréal, Québec 62 740	Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 30 000	Illingworth Kerr Gallery Calgary, Alta 4 000	Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 58 995
	Anna Leonowens Gallery Halifax, NS 20 342	Est-Nord-Est, Centre national de sculpture Saint-Jean-Port-Joli, Québec 6 000	Independent Communication Association Vancouver, BC 2 858	Mount Saint Vincent University Art Gallery Halifax, NS 18 069
	Archimemoria Art Exhibitions of Ontario Toronto, Ont. 28 499	Eternal Cosmic Love Collective Toronto, Ont. 8 129	Kamloops Art Gallery Kamloops, BC 5 350	Musée d'art contemporain de Montréal Montréal, Québec 228 700
	Chinese Cultural Centre Vancouver, BC 15 000	Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe Saint-Hyacinthe, Québec 5 360	Koffler Gallery North York, Ont. 30 635	Musée d'art de Joliette Joliette, Québec 28 390
	Cinéma Libre Montreal, Québec 30 000			

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Musée d'art de Joliette / Galerie d'art de Centre Saidye Bronfman Joliette, Québec 16 580	Owens Art Gallery Sackville, NB 13 378	Stride Art Gallery Calgary, Alta 2 387	AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF Subventions aux musées et galeries d'art à but non lucratif pour le développement, l'avancement et la compréhension des arts visuels contemporains canadiens dans le cadre des activités muséales courantes.	Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 28 000	Oakville Galleries Oakville, Ont. 28 000
Musée des beaux-arts de Montréal/Montréal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 11 000	Pitt Gallery Vancouver, BC 10 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 11 800		Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 28 000	Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa Ottawa, Ont. 18 000
Musée du Québec Québec, Québec 29 600	Plug In Winnipeg, Man. 21 150	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 64 710		Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery Montréal, Québec 18 000	Owens Art Gallery Sackville, NB 18 000
Musée régional de Rimouski Rimouski, Québec 26 234	Power Plant Toronto, Ont. 111 095	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 48 800	Art Gallery of Hamilton Hamilton, Ont. 35 000	Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 18 000	Power Plant Toronto, Ont. 28 000
Museum for Textiles Toronto, Ont. 4 642	Prairie Art Gallery Grande Prairie, Alta 8 375	Vox Populi Montréal, Québec 5 200	Art Gallery of Ontario Toronto, Ont. 46 000	MacKenzie Art Gallery Regina, Sask. 35 000	Presentation House Gallery Vancouver, BC 28 000
Nickle Arts Museum Calgary, Alta 9 825	Presentation House Gallery Vancouver, BC 67 990	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 24 359	Art Gallery of Windsor Windsor, Ont. 35 000	Memorial University Art Gallery St. John's, Nfld 18 000	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 28 000
Oakville Galleries Oakville, Ont. 63 210	Richmond Art Gallery Richmond, BC 5 180	Western Front Society Vancouver, BC 16 500	Art Gallery of York University North York, Ont. 28 000	Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 35 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 28 000
Occurrence, espace d'art et d'essai Montréal, Québec 26 000	Rosemont Art Gallery Regina, Sask. 7 450	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 41 200	Burnaby Art Gallery Burnaby, BC 18 000	Musée d'art contemporain de Montréal Montréal, Québec 46 000	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 28 000
On the Cutting Edge Productions Society Vancouver, BC 5 200	Saint Mary's University Art Gallery Halifax, NS 6 500	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 21 200	Centre Canadien d'Architecture Montréal, Québec 18 000	Musée des beaux-arts de Montréal/Montréal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 40 000	Vancouver Art Gallery Vancouver, BC 46 000
Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa Ottawa, Ont. 35 835	Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery Corner Brook, Nfld 39 405	PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES Grants to public art museums and galleries for the development, advancement and understanding of contemporary Canadian visual art through ongoing curatorial activities.	Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC) Montréal, Québec 28 000	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 32 000	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 46 000
	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 33 100		Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 18 000	Musée du Québec Québec, Québec 35 000	

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE					
TO ARTISTS' CENTRES					
Grants to artists' centres for programs and operations.	5 000	Dazibao, centre de photographies actuelles	Galerie Sans Nom	Malaspina Printmakers' Society	Oeil de Poisson
AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES	20 000	Montréal, Québec	Moncton, N.B.	Vancouver, BC	Québec, Québec
Subventions destinées aux programmes et au fonctionnement des centres d'artistes.	13 400	Atelier Imago	40 000	20 000	25 000
A Space		Definitely Superior	Galerie SAW Gallery	Manitoba Printmakers' Association	Open Space Arts Society
Toronto, Ont.		Thunder Bay, Ont.	Ottawa, Ont.	Winnipeg, Man.	Victoria, BC
45 000		15 000	30 000	15 000	35 000
A.K.A. Gallery		Atelier de l'Île	Galerie Séquence	Mentoring Artists for Women's Art	Open Studio
Saskatoon, Sask.		Val-David, Québec	Chicoutimi, Québec	Winnipeg, Man.	Toronto, Ont.
30 000		EM/Media	20 000	20 000	30 000
Ace Art		Calgary, Alta	Gallery 44, Centre for Contemporary	Mercer Union	Optica
Winnipeg, Man.		Axe NÉO-7 art contemporain	Photography	Toronto, Ont.	Montréal, Québec
20 000		Hull, Québec	St. John's, Nfld	50 000	40 000
Art Metropole		Boréal Multimédia	Ed Video	Native Indian/Inuit Photographers'	Or Gallery
Toronto, Ont.		L'Annonciation, Québec	Guelph, Ont.	Association	Vancouver, BC
25 000		20 000	10 000	Hamilton, Ont.	45 000
Arctique		Centrale	Engramme	35 000	Partisan Gallery
Windsor, Ont.		Monttréal, Québec	Québec, Québec	Neutral Ground	Toronto, Ont.
30 000		Centre copie-art	20 000	Regina, Sask.	7 500
Articule		Monttréal, Québec	Eye Level Gallery	Hamilton Artists	Photographers' Gallery
Montréal, Québec		7 500	Halifax, NS	Hamilton, Ont.	Saskatoon, Sask.
35 000		Centre des arts actuels Skol	30 000	15 000	30 000
Artspace		Monttréal, Québec	Floating Gallery	Kingston Artists' Association	Photon League of Holographers
Peterborough, Ont.		20 000	Winnipeg, Man.	Kingston, Ont.	Toronto, Ont.
30 000		Centre for Art Tapes	25 000	10 000	7 000
Articule		Halifax, NS	Forest City Gallery	Langage Plus	Pitt Gallery
Montréal, Québec		10 000	London, Ont.	Alma, Québec	Vancouver, BC
35 000		Chambre blanche	35 000	25 000	30 000
Artspace		Québec, Québec	Fringe Research Holographics	Latitude 53 Gallery	Plug In
Peterborough, Ont.		40 000	Toronto, Ont.	Edmonton, Alta.	Winnipeg, Man.
30 000		Contemporary Art Gallery (CAG)	40 000	30 000	40 000
Artspoke Gallery		Vancouver, BC	Galerie 101 Gallery	Le Lieu, Centre en art actuel	Resource Centre for the Arts
Vancouver, BC		35 000	Ottawa, Ont.	Québec, Québec	St. John's, Nfld
40 000			35 000	35 000	5 000

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 15 000	White Water Gallery North Bay, Ont. 25 000	AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX Subventions pour des activités spéciales, notamment des recherches, conférences, colloques et publications.	Musée des arts décoratifs de Montréal Montréal, Québec 15 000	VIRTU Toronto, Ont. 3 000	Canadian Artists Representation (CAR)/Front des artistes canadiens (FAC) Ottawa, Ont. 90 000
St. Michael's Printshop St. John's, Nfld 25 000	Windsor Printmakers' Forum Windsor, Ont. 5 000	Art Metropole Toronto, Ont. 8 250	Nova Scotia College of Art and Design Halifax, NS 2 867	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 17 500	CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS Grants to support innovative, experimental and creative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada.
Struts Gallery Sackville, NB 35 000	Women's Art Resource Centre Toronto, Ont. 10 000	Association of National Non-Profit Artists' Centres (ANNPAC) / Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA)	On the Cutting Edge Productions Society Vancouver, BC 3 850	Wiener Secession Vienna, Austria 10 000	FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART Subventions pour des projets originaux, expérimentaux et inédits qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.
Syntax Arts Society Calgary, Alta 10 000	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 50 000	TORONTO, an artist-run centre Calgary, Alta 25 000	Open Space Arts Society Victoria, BC 9 000	Women's Art Resource Centre Toronto, Ont. 7 722	ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS Grants to national organizations that serve visual arts in Canada.
Toronto Photographers' Workshop Toronto, Ont. 30 000	CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM Grants to enable visual artists from different parts of the country to meet and exchange ideas and information important to their practice.	Canadian Artists Network (CAN-BIAA) / Toronto School of Art	Plug In Winnipeg, Man. 4 410	AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services.	Centre des Arts visuels Montréal, Québec 550
Vancouver Association for Noncommercial Culture Vancouver, BC 20 000	Grants in 1994-1995 totalled \$174,348.	PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS INVITÉS Subventions permettant à des artistes de différentes régions du Canada de se rencontrer pour échanger des idées et des informations importantes pour leur pratique.	Douglas and McIntyre Vancouver, BC 12 750	Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec Montréal, Québec 1 550	Conseil des métiers d'art du Québec Montréal, Québec 3 000
Video Pool Winnipeg, Man. 5 000	En 1994-1995, 174 348 \$ ont été attribués au titre de ce programme.	SPECIAL PROJECT ASSISTANCE Grants for special projects such as conferences, research, symposia and publications.	Éditions Intervention Québec, Québec 9 900	Royal Architectural Institute of Canada Ottawa, Ont. 15 000	Hand Weavers, Spinners & Dyers of Alberta Edmonton, Alta 1 500
VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie Québec, Québec 45 000	Kunsthalle Bielefeld Bielefeld, Germany 15 000	Le Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 8 680	Society of Canadian Artists of Native Ancestry Kamloops, BC 15 000	Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 3 250	
Western Front Society Vancouver, BC 40 000	Struts Gallery Sackville, NB 1 572	Struts Gallery Sackville, NB 1 572			

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Metal Arts Guild of Ontario
Toronto, Ont.
5 000

Museum for Textiles
Toronto, Ont.
1 862

Nova Scotia College of Art and
Design, Craft Division
Halifax, NS
2 900

Saskatchewan Craft Council
Saskatoon, Sask.
6 000

Judith Silverthorne
Regina, Sask.
3 000

West Kootenay National Exhibition
Centre
Castlegar, BC
4 279



ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

ART BANK BANQUE D'ŒUVRES D'ART

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

In 1994-95, the Art Bank purchased 306 works of art at a total cost of \$660,495.

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'œuvres d'art achète des œuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des œuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

En 1994-1995 la Banque a consacré 660 495 \$ à l'achat de 306 œuvres.

David Alexander
Saskatoon, Sask.

Gisèle Amantea
Vancouver, BC

Ruth Annagrusi
Baker Lake, NWT

Luke Anowtalik
Baker Lake, NWT

Danielle April
Sainte-Foy, Québec

Raymonde April
Montréal, Québec

Martha Apsaq
Baker Lake, NWT

Michel Archambault
Franklin Centre, Québec

Ryan Arnott
Regina, Sask.

Irene Avaaqraq
Baker Lake, NWT

Allen Ball
Edmonton, Alta

Ann Beam
West Bay, Ont.

Carl Beam
West Bay, Ont.

Marie-Josée Beaubien
Chicoutimi, Québec

Paul Béliveau
Charlesbourg, Québec

Douglas Bentham
Saskatoon, Sask.

Liliana Berezowsky
Montréal, Québec

Luc Bergeron
Montréal, Québec

François-Marie Bertrand
Montréal, Québec

Eleanor Bond
Winnipeg, Man.

Sylvie Bouchard
Montréal, Québec

Louis-Pierre Bougie
Montréal, Québec

Lorene Bourgeois
Toronto, Ont.

Bob Boyer
Rouleau, Sask.

John Brown
Toronto, Ont.

Shirley Brown
Deloraine, Man.

Hamish Buchanan
Toronto, Ont.

Wilfrid Burns
Montréal, Québec

Jane Buyers
Elmira, Ont.

Heather Cameron
Regina, Sask.

Nathalie Caron
Saint-Jean-Port-Joli, Qué.

Gregory Charlton
Fredericton, NB

Millie Chen
Toronto, Ont.

Pierre Chénier
Montréal, Québec

Taiga Chiba
Vancouver, BC

Robert Christie
Saskatoon, Sask.

Cyndy Chwelos
Vancouver, BC

Victor Cicansky
Regina, Sask.

Karl Cieslik
Ottawa, Ont.

Rigmor Clarke
Shell Lake, Sask.

Gerard Collins
Saint John, NB

Louise Cook
Saskatoon, Sask

Marie A. Côté
Montréal, Québec

Mario Côté
Montréal, Québec

Pierre Coupey
West Vancouver, BC

Rebecca Cowan
Toronto, Ont.

Claudia Cuesta
Medellin, Colombia

Christine Davis
Toronto, Ont.

Cindy Deachman
Ottawa, Ont.

Jerry Didur
Regina, Sask.

Christos Dikeakos
Vancouver, BC

Lyle Dochtery
Aylmer, Québec

Margaret Doell
Montréal, Québec

Madeleine Doré
Chicoutimi, Québec

Patrice Duchesne
Chicoutimi, Québec

Caroline Dukes
Winnipeg, Man.

William Eakin
Winnipeg, Mon.

Marjory Esa
Baker Lake, NWT

Diane Evans
Vancouver, BC

Richard Evans
Toronto, Ont.

Miriam Fabijan
Montréal, Québec

Andy Fabo
Toronto, Ont.

Joseph Fafard
Regina, Sask.

Denis Farley
Montréal, Québec

FASTWÜRMS
Toronto, Ont.

Murray Favro
London, Ont.

David Ferguson
Toronto, Ont.

Robert Fones
Toronto, Ont.

Jonathan Forrest
Saskatoon, Sask.

Andrew Forster
Montréal, Québec

ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Leopold Foulem Montréal, Québec	John Hooper Hampton, NB	Rae Johnson Flesherton, Ont.	Elizabeth MacKenzie Saskatoon, Sask	Regan Morris Toronto, Ont.	Andrew Patton Toronto, Ont.
Yves Gaucher Montréal, Québec	Robert Houle Toronto, Ont.	Janet Kigusiuq Baker Lake, NWT	Lani Maestro Montréal, Québec	Lisa Murray Edmonton, Alta	Brenda Pelkey Saskatoon, Sask.
Trudy Golley Winnipeg, Man.	Barbara Hunt Montréal, Québec	Holly King Montréal, Québec	Arnaud Maggs Toronto, Ont.	Brian Musson Vancouver, BC	Brian Piitz Toronto, Ont.
Richard Gorenko Calgary, Alta	Spring Hurlbut Toronto, Ont.	Ann Kipling Falkland, BC	Elizabeth Magor Manson's Landing, BC	William Nevens Burnaby, BC	Beverley Pike Winnipeg, Man.
Stephen Gouthro Winnipeg, Man.	Natalka Husar Toronto, Ont.	Douglas Kirton Campbellville, Ont.	Sarah Maloney Fredericton, NB	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.	Edward Poitras Regina, Sask.
Sandra Gregson Toronto, Ont.	Kim Huynh Edmonton, Alta	Christine Koch St. John's, Nfld	Victoria Mamngusualuk Baker Lake, NWT	William Noah Baker Lake, NWT	Jane Ash Poitras Edmonton, Alta
Marcial Grenon Montréal, Québec	Vid Ingelevics Toronto, Ont.	Deborah Koenker Vancouver, BC	Jean McEwen Montréal, Québec	Alison Norlen Winnipeg, Man.	Joan Poldoas Toronto, Ont.
Angela Grossmann Montréal, Québec	Sarah Innukpuk Baker Lake, NWT	Rodney Konopaki Fort McMurray, Alta	John McEwen Hillsdale, Ont.	Michelle Normoyle Vancouver, BC	Brigitte Potter-Maël Victoria, BC
Douglas Guildford Toronto, Ont.	Toona Iqulik Baker Lake, NWT	Wanda Koop Winnipeg, Man.	Robert McNealy Vancouver, BC	Josiah Nuiarliaq Baker Lake, NWT	Richard Pottruff Regina, Sask.
Janice Gurney Toronto, Ont.	Jaco Ishulutaq Pangnirtung, NWT	William Laing Calgary, Alta	Allan McWilliams Vancouver, BC	Joy Nungnik Baker Lake, NWT	Miriam (Nonurluk) Qiyuk Baker Lake, NWT
Antonius Hofkenscheid Toronto, Ont.	Carole Itter Vancouver, BC	Gordon Laird Guelph, Ont.	Sandra Meigs Victoria, BC	Thomas O'Flanagan Fort McMurray, Alta	Silas Qiyuk Baker Lake, NWT
David Hall Montréal, Québec	Naomi Ityi Baker Lake, NWT	Suzanne Lake Toronto, Ont.	Lise Melhorn-Boe North Bay, Ont.	Michael Orito Saint-Norbert, Man.	Elizabeth Quinongnaq Baker Lake, NWT
Fern Helfand London, Ont.	Daniel Jean Chicoutimi, Québec	Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Graham Melson Montréal, Québec	Lyndal Osborne Edmonton, Alta	David Rasmus Toronto, Ont.
Andrew Henderson Oromocto, NB	Marcel Jean Cap-Rouge, Québec	Gordon Lebedt Toronto, Ont.	Bernard Miller Toronto, Ont.	Cheryl Pagurek Victoria, BC	Ann Read Halifax, NS
Steven Higgins Winnipeg, Man.	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Shelly Low Montréal, Québec	Kim Moodie London, Ont.	Suzanne Paquet / Claire Paquet Montréal, Québec	Edward Rettig Weston, Ont.
David Hlynky Toronto, Ont.	Patti Johnson Winnipeg, Man.	Kenneth Lum Vancouver, BC	Michael Morris Brentwood Bay, BC	Elizabeth Parkinson Toronto, Ont.	Jerry Riley Toronto, Ont.

ART BANK • BANQUE D'OEUVRES D'ART

Patrick J. Royle Whitehorse, Yukon	Jean-Jules Soucy La Baie, Québec	Anthony Urquhart Wellesley, Ont.	RENTAL PROGRAM The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations.
Katrina Rozman Winnipeg, Man.	Arlene Stamp Toronto, Ont.	Andrew Van Schie North Bay, Ont.	
Michel Soulnier Saint-Jean-Port-Joli, Québec	Daniel Steeves Sackville, NB	Edwin Varney Vancouver, BC	In 1994-95, revenues from the rental program totalled \$1,553,991.
Jean-Pierre Souvé Montréal, Québec	Sarah Stevenson Montréal, Québec	Benjamin Walmsley Toronto, Ont.	PROGRAMME DE LOCATION
Antony Scherman Toronto, Ont.	David Thauberger Regina, Sask.	Neil Wedman Vancouver, BC	La Banque d'oeuvres d'art loue les œuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.
Ruth Scheuing Vancouver, BC	Patrick Thibert Mount Brydges, Ont.	Diane Whitehouse Winnipeg, Man.	Durant l'exercice financier 1994-1995, les revenus du programme de location ont été de 1 553 991 \$.
Judith Schwarz Toronto, Ont.	Ronald Thibert Chicoutimi, Québec	Jan Winton Kingston, Ont.	
Bessie Scottie Baker Lake, NWT	Denyse Thomasos Philadelphia, Pennsylvania	Kelly Wood Vancouver, BC	
Peter Sevoga Baker Lake, NWT	Ione Thorkelsson Roseisle, Man.	W. Christopher Woods Aspotogan, NS	
Susan Shantz Saskatoon, Sask.	Diana Thorncroft Winnipeg, Man.	Shirley Yanover Toronto, Ont.	
P. Elaine Sharpe Toronto, Ont.	Victor Tiede Regina, Sask.	Richard Yates Minnedosa, Man.	
Arnold Shives Vancouver, BC	Barbara Todd Montréal, Québec	Arnold Zageris Rouyn-Noranda, Québec	
Marc Siegner Edmonton, Alta	Simon Tookoome Baker Lake, NWT	Timothy Zuck Wyebridge, Ont.	
Cheryl Simon Montréal, Québec	Dennis Tourbin Ottawa, Ont.		
Mary Singoqti Baker Lake, NWT	Paul Tu'luguq Baker Lake, NWT		
Paul Sisetksi Saskatoon, Sask.	Myron Turner Winnipeg, Man.		

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

MEDIA ARTS ARTS MÉDIATIQUES

FILM PRODUCTION GRANTS	Lisa Cochrane Halifax, NS 30 000	John Oliver Hockenhull Vancouver, BC 25 000	Catherine Martin Montréal, Québec 21 100	Derek Rogers Toronto, Ont. 10 000
SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE	Roy Cross Montréal, Québec 25 000	Hunt Hoe Montréal, Québec 15 978	François Miron Montréal, Québec 15 200	Danièle Roy Montréal, Québec 25 000
Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique.	Andrew Patrice Lloyd Davis Etobicoke, Ont. 25 000	Michael Hoolboom Toronto, Ont. 32 000	Claudio Morgado Vancouver, BC 17 800	Nick Sheehan Toronto, Ont. 15 000
Alfons Adetuyi Toronto, Ont. 35 000	Shawna J. Dempsey / Lorri Millon Winnipeg, Man. 27 000	Kathleen Horner Montréal, Québec 38 000	Elizabeth Murray Vancouver, BC 40 679	Stephen Smith Unionville, Ont. 30 000
Céline Baril Montréal, Québec 35 000	Kim Derko Toronto, Ont. 21 000	Rodrigue Jean Caraquet, NB 23 925	Iris Paaboo Toronto, Ont. 30 000	Bruce Sweeney Vancouver, BC 38 000
Fernand Bélanger Conton de Rawdon, Québec 20 000	Elaine Dumont Montréal, Québec 25 000	Phyllis Katrapani Montréal, Québec 25 000	Kalli Paakspuu Scarborough, Ont. 20 000	Christine Taylor Vancouver, BC 25 000
Carl Brown Weston, Ont. 30 394	Paula Fairfield Toronto, Ont. 31 102	Srinivas Krishna Toronto, Ont. 35 000	Stefan Pleszczynski Outremont, Québec 5 000	Jean Tessier Montréal, Québec 30 000
Valerie Buhagiar Toronto, Ont. 14 000	Ann Marie Fleming Toronto, Ont. 40 000	Denis Langlois Montréal, Québec 35 000	Ramiro Puerta Toronto, Ont. 16 500	Wayne Traudt Calgary, Alta. 23 411
Irene Buncel Toronto, Ont. 11 816	Sky Gilbert Toronto, Ont. 35 819	John L'Ecuyer Toronto, Ont. 30 000	Virginia Rankin Toronto, Ont. 45 000	Lisa Trofimova Edmonton, Alta. 27 000
Neil Burns Toronto, Ont 13 504	Leopoldo Gutierrez Outremont, Québec 31 000	Sylvain L'Espérance Montréal, Québec 40 000	Christine Richey Toronto, Ont. 35 000	Clement Virgo Toronto, Ont. 24 490
	Mark Hesselink Toronto, Ont 30 000	Brenda Longfellow Toronto, Ont. 35 000	Cynthia Roberts Toronto, Ont. 40 000	Glenn Walton Halifax, NS 20 000

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Gary Yates Winnipeg, Man. 30 000	Nicholas de Pencier Toronto, Ont. 15 000	Monique Moumblow Montréal, Québec 6 570	créative des nouvelles technologies et des médias connexes et la production d'œuvres dans ces domaines.	Françoise Guyaux Montréal, Québec 8 500	Randall Smith Toronto, Ont. 7 100
VIDEO PRODUCTION GRANTS					
Grants to professional video artists for equipment rental, salaries and other costs related to the production of works in video.	Shalhevet Goldhar Brooklyn, New York 27 000	Alain Pelletier Montréal, Québec 20 000	Douglas J. Back Norwood, Ont. 6 000	Catherine Kennedy Montréal, Québec 8 100	Michael Taylor Halifax, NS 5 900
SUBVENTIONS DE RÉALISATION VIDÉO	John Greyson Toronto, Ont. 33 000	Carole Poliquin Montréal, Québec 19 000	Wendelin Bartley Toronto, Ont. 22 000	Mohamed Lofti Laraki Montréal, Québec 10 000	Vezi Tayyeb Toronto, Ont. 8 500
Subventions aux réalisateurs professionnels d'œuvres vidéo pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation vidéographique.	Robert Hamilton Edmonton, Alta 5 500	Steve Reinke Toronto, Ont. 15 528	Will Bauer Edmonton, Alta 12 000	Eric Mattson Montréal, Québec 25 000	Kibreab Tesfay Toronto, Ont. 15 000
Jennifer Babcock Edmonton, Alta 20 000	Nelson Henricks Montréal, Québec 9 973	Julian Samuel Montréal, Québec 20 000	Michael Boyce Montreal, Québec 23 900	David Steev Morgan / Tom Carl Leonhardt Toronto, Ont. 11 200	Roxanne Turcotte Montréal, Québec 2 900
Buseje Bailey Halifax, NS 16 859	Shawn Henry Hamilton, Ont. 16 160	Esteban Toledo Montréal, Québec 10 000	Elaine Carol Toronto, Ont. 7 400	Nicolas Reeves Montréal, Québec 20 000	Lynne Wanyeki Vancouver, BC 4 100
Iosette Bélanger Montréal, Québec 27 000	Jean Pierre Lefebvre Bedford, Québec 26 215	b.h. Yael Toronto, Ont. 22 000	John Celona Victoria, BC 15 000	Rita Risser Blairmore, Alta 2 900	Garnet Willis Toronto, Ont. 9 900
Lorna Boschman Vancouver, BC 10 880	Katherine Liberovskaya Montréal, Québec 21 443	AUDIO PRODUCTION AND COMPUTER-INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS	Louis-Philippe Demers Montreal, Québec 25 000	Eric Rosenzveig Montréal, Québec 25 000	
Luc Courchesne Montréal, Québec 28 944	Ardele Lister Brooklyn, New York 21 200	Grants to professional artists and groups for research into the creative use and/or production of works in the new technologies and related media.	Derek Dowden Vancouver, BC 16 500	Myke Roy Montréal, Québec 5 000	
Marie-Hélène Cousineau Igloolik, NWT 11 810	Jorge Lozano Toronto, Ont. 27 840	SUBVENTIONS AUDIO ET SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS	Chantal Dumas Montréal, Québec 5 000	Geoffrey Shea Durham, Ont. 6 000	
Marie Décaray Montréal, Québec 3 783	William McKigan Halifax, NS 25 595	Subventions aux artistes professionnels et aux groupes pour des recherches sur l'utilisation	Elizabeth Fischer Vancouver, BC 19 800	Graham Smith Toronto, Ont. 25 000	

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

OPERATING ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit artist-run film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
36 500

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
36 000

Cinémarévie Coop
Edmundston, N.-B.
24 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
43 500

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
21 000

Films de l'Autre
Montréal, Québec
16 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, Ont.
10 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PEI
25 250

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
44 000

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
40 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
38 750

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
42 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
2 400

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
8 500

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
14 300

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to nonprofit film production cooperatives to purchase equipment.

AIDE AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux coopératives de production cinématographique à but non lucratif pour l'acquisition d'équipement.

Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
10 000

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
5 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
12 500

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
10 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
2 400

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
8 500

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
14 300

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit artist-run video, audio and electronic media arts access and production organizations for activities that support video creation and production and the development of video and television projects by professional video artists, and for activities encouraging research, experimentation and creative work in other electronic media.

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES

Subventions aux organismes professionnels d'accès et de production vidéo, audio et d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des activités de soutien à la création et à la production vidéographiques, des activités liées au développement de projets d'art vidéographique et télévisuel par des vidéastes professionnels; ainsi que pour des activités propices à la recherche, à l'expérimentation et à l'expression artistique au moyen des autres médias électroniques.

Productions réalisations indépendantes de Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
60 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
65 000

Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, Québec
28 000

Centre de production Daimon
Hull, Québec
8 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
45 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
60 000

Coop vidéo de Montréal
Montréal, Québec
10 000

EM/Media
Calgary, Alta
46 000

Ed Video
Guelph, Ont.
28 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
23 000

Inter/Access
Toronto, Ont.
5 500

Productions réalisations indépendantes de Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
60 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
65 000

Toriagsuk Video Centre
Igloolik, NWT
28 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
62 500

Vidéographe
Montréal, Québec
58 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
30 000

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, Sask.
16 000

Western Front Society
Vancouver, BC
50 000

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit artist-run electronic media arts organizations to purchase and maintain equipment.

AIDE AUX ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux organismes professionnels d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Centre de production Daimon
Hull, Québec
7 000

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Charles Street Video Toronto, Ont. 35 000	AIDE AU FONCTIONNEMENT DES ORGANISMES DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO Subventions aux organismes de distribution dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour leurs activités courantes qui servent les besoins et intérêts en distribution des réalisateurs/réalisateurices canadiens qui réalisent des films, des vidéos et des œuvres audios indépendants.	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 20 000 Vidéographe Montréal, Québec 30 000 Video Pool Winnipeg, Man. 9 000 Vidéo Femmes Québec, Québec 21 000 V/Tape Toronto, Ont. 46 000 Canadian Filmmakers' Distribution Centre (CFMDC) Toronto, Ont. 52 500 Canadian Filmmakers' Distribution West Society (CFDW) Vancouver, BC 42 000 Société de Distribution Cinéma Libre Montréal, Québec 50 000 Full Frame Film and Video Distribution Toronto, Ont. 23 000 Groupe d'intervention vidéo de Montréal (GIV) Montréal, Québec 22 000	PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHÈQUES Subventions aux cinémathèques canadiennes constituées en société à but non lucratif engagées dans la présentation et la conservation de films et la production de publications. Cinémathèque québécoise Montréal, Québec 75 000 Pacific Cinémathèque Pacifique Vancouver, BC 25 000 PRESENTATION ASSISTANCE FOR THE MEDIA ARTS Grants to professional nonprofit organizations for the presentation of Canadian film, video and audio programs. AIDE À LA PRÉSENTATION D'OEUVRES D'ARTS MÉDIATIQUES Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour la présentation de films et programmes vidéos et audios canadiens. Aboriginal Film and Video Art Alliance Toronto, Ont. 1 800 Artists Film Exhibition Group of Ontario Toronto, Ont. 14 600	Asian Heritage Month Group Toronto, Ont. 2 000 Boreal Electroacoustic Music Society Edmonton, Alta 2 500 Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF) Calgary, Alta 2 500 Canadian Artists Network - Block Artists in Action (CAN:BAIA) Toronto, Ont. 2 725 Canadian Film Institute (CFI)/Institut canadien du film (ICF) Ottawa, Ont. 10 000 Cinéma Parallèle Montréal, Québec 16 500 Cinémathèque Ontario Toronto, Ont. 12 500 Cinémathèque québécoise Montréal, Québec 23 000 Desh Pardesh Toronto, Ont. 6 000 Folie/Culture Québec, Québec 4 000 Full Screen Toronto, Ont. 2 800 Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 2 800 Inside Out Collective Toronto, Ont. 2 750 In Visible Colours Film and Video Society Vancouver, BC 2 000 Lieu, Centre en art actuel Québec, Québec 2 000 Main Film Montréal, Québec 5 000 Making Scenes Collective Ottawa, Ont. 2 000 Manitoba Cinémathèque Winnipeg, Man. 24 200 Metro Cinema Society Edmonton, Alta 7 500 National Film Theatre, Kingston Kingston, Ont. 11 200 Of Colour Calgary, Alta 4 000
OPERATING ASSISTANCE TO FILM, VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION ORGANIZATIONS Grants to nonprofit artist-run distribution organizations to fund ongoing activities which serve the distribution needs of Canadian artists producing independent film, video and audio work.				

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Pacific Cinémathèque Pacifique Vancouver, BC 23 000	AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES NATIONAUX DE SOUTIEN AUX ARTS MÉDIATIQUES Subventions aux organismes professionnels nationaux à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques.	Aboriginal Filmmakers Association of Alberta Edmonton, Alta. 400	Films de l'Autre Montréal, Québec 1 900	Vidéo Femmes Québec, Québec 1 500
Public Access Toronto, Ont. 2 500	Independent Film and Video Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant Montréal, Québec 74 000	Association internationale du film d'animation (ASIFA) Montréal, Québec 2 500	Full Screen Toronto, Ont. 2 000	Vidéographe Montréal, Québec 1 600
Vancouver Mayworks Society Vancouver, BC 5 750	SPECIAL PROJECTS ASSISTANCE: MEDIA ARTS (including workshops) Grants to professional nonprofit artist run organizations for projects such as publications, conferences and other special initiatives.	Bande Vidéo et Film de Québec Québec, Québec 3 000	Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 2 150	Independent Film and Video Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant Montréal, Québec 10 000
Vidéographe Montréal, Québec 4 000	AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX EN ARTS MÉDIATIQUES (incluant ateliers) Subventions aux organismes professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des projets, notamment des publications, des conférences et autres initiatives spéciales.	Black Film and Video Network Banff Centre Banff, Alta. 3 000	Inter/Access Toronto, Ont. 2 500	Winnipeg Film Group Winnipeg, Man. 641
Visual Arts Week Society Calgary, Alta. 2 500	Aboriginal Film and Video Art Alliance Saskatoon, Sask. 3 000	Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF) Calgary, Alta. 600	Island Media Arts Cooperative Charlottetown, PEI 602	YYZ Artists' Outlet Toronto, Ont. 2 000
Zone Productions Montréal, Québec 2 000	Charles Street Video Toronto, Ont. 800	Quickdraw Animation Society Calgary, Alta. 1 154	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 5 472	
OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO MEDIA ARTS NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS Grants to professional nonprofit national organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations.	Cineworks Independent Filmmakers' Society Vancouver, BC 4 800	Trinity Square Video Toronto, Ont. 3 997	United Media Arts Studies (UMAS) Durham, Ont. 1 849	
	Ed Video Guelph, Ont. 900	Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA) Edmonton, Alta. 5 000		

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

ARTS AWARDS SERVICE SERVICE DES BOURSES

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$31,000 for senior artists to cover living costs (up to \$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$39,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 31 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 39 000 \$.

Architecture

Architecture

Detlef Mertins
Toronto, Ont.

Dance

Danse

Linda Robin
Montréal, Québec

Film

Cinéma

André Forcier
Longueuil, Québec

Interdisciplinary/ Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Margaret Dragu
Richmond, BC

Rober Rocine
Montréal, Québec

Music

Hugh Fraser
Victoria, BC

Bruno Laplante
Québec, Québec

Pauline Vaillancourt
Montréal, Québec

Photography

Photographie

Geoffrey James
Montréal, Québec

Marian Penner Bancroft
Vancouver, BC

Theatre

Théâtre

Normand Chaurette
Montréal, Québec

Jeanne Mance Delisle
Destor, Québec

Gilbert Dupuis
Montréal, Québec

John Palmer
Toronto, Ont.

Video

Vidéo

Norman Cohn
Igloolik, NWT

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Jessica Bradley
Montréal, Québec

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Jocelyne Alloucherie
Montréal, Québec

Iain Baxter
Windsor, Ont.

Roland Brener
Victoria, BC

Christopher Cran
Calgary, Alta

Thomas Dean
Toronto, Ont.

Murray Favro
London, Ont.

Michael Fernandes
East Dover, NS

Rodney Graham
Vancouver, BC

Michael Jolliffe
Montréal, Québec

Shelagh Keeley
Toronto, Ont.

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

Lyne Lapointe
Montréal, Québec

Attila Richard Lukacs
Calgary, Alta

Kenneth Lum
Vancouver, BC

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Susan Schelle
Toronto, Ont.

Judith Schwarz
Toronto, Ont.

Renée Van Halm
Vancouver, BC

Colette Whiten
Toronto, Ont.

Irene Whittome
Montréal, Québec

Writing

Création littéraire

George Amabile
Winnipeg, Man.

Marie-Claire Blais
Kingsbury, Québec

Denise Boucher
Montréal, Québec

Nicole Brossard
Outremont, Québec

Denise Desautels
Montréal, Québec

Elisabeth Harvor
Fredericton, NB

Suzanne Jacob
Montréal, Québec

Thomas King
Toronto, Ont.

Renaud Longchamps
Saint-Ephrem-de-Beauce, Québec

Kevin Major
St. John's, Nfld

David McFadden
Toronto, Ont.

Diane Schoemperlen
Kingston, Ont.

Raymond Smith
Westmount, Québec

Jean-Yves Soucy
Sainte-Cécile-de-Milton, Québec

Jane Urquhart
Wellesley, Ont.

Guy Vanderhaeghe
Saskatoon, Sask.

Writing (nonfiction)
Création littéraire (non-

Austin Clarke
Toronto, Ont.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Hugues Corriveau
Weedon, Québec

ARTS GRANTS "B"
Grants of up to \$17,000 for professional artists to cover living costs (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses.

BOURSES «B» POUR ARTISTES
Bourses, jusqu'à concurrence de 17 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution et de voyage.

Architecture

Architecture

Adrian Blackwell
Toronto, Ont.

James Brown
Toronto, Ont.

Annie Lebel / Roch Cayouette /
Natalie Dionne
Montréal, Québec

Mary Louise Lobsinger
Waterloo, Ont.

Mark Sterling
Toronto, Ont.

Mark Wasiuska
Newport Beach, California

Mark West
Ottawa, Ont.

Dance

Danse

Marc Boivin
Montréal, Québec

Annie Brisson
Montréal, Québec

Debra Brown
Montréal, Québec

Sophie Corriveau
Montréal, Québec

William Douglas
Montréal, Québec

Michael Downing
Toronto, Ont.

Lynda Gaudreau
Montréal, Québec

Randy Glynn
Toronto, Ont.

Jennifer Greenwood
Winnipeg, Man.

Michael Greyeyes
Scarborough, Ont.

Jay Hirabayashi
Vancouver, BC

Anne Hochman
Thornhill, Ont.

Lola MacLaughlin
Vancouver, BC

Paula Moreno
Toronto, Ont.

Natalie Morin
Montréal, Québec

Andrew Olewine
Vancouver, BC

Janet Sartore
Calgary, Alta

Irene Stamou
Montréal, Québec

Catherine Teeckman
Montréal, Québec

Paraskevas Terezakis
Vancouver, BC

Eryn Trudell
Scarborough, Ont.

Film

Cinéma

Kristine Anderson
Winnipeg, Man.

Renny Bartlett
Vancouver, BC

Nesya Blue
Montréal, Québec

Lynne Fernie
Toronto, Ont.

Carole Loganière
Montréal, Québec

Gerald L'Ecuyer
Toronto, Ont.

David Marcoux
Toronto, Ont.

Poulette Phillips
Toronto, Ont.

Isabelle Poissant
Outremont, Québec

Mina Shum
Vancouver, BC

Daria Stermac
Toronto, Ont.

Dorrell Wasyk
Toronto, Ont.

Interdisciplinary/ Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Ganesh Anandan /Paskal Dufaux
Montréal, Québec

Carole Bergeron
Montréal, Québec

Dona Cloxton
Vancouver, BC

Jeff Corness /Terence Hunter
Vancouver, BC

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan
Winnipeg, Man.

Tasse Geldart
Scarborough, Ont.

Margo Kane
Vancouver, BC

Laura Kikauka
Markdale, Ont.

Fides Krucker /Jo Anna McIntyre
Toronto, Ont.

Manon Labrecque
Montréal, Québec

Claude Lamarche
Montréal, Québec

Renee Long
Toronto, Ont.

Robin Minard
Halifax, NS

Grant Poier
Calgary, Alta

Music

Musique

Darren Barrett
Toronto, Ont.

Mark Bartel
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Martine Bouchard
Saint-Urbain-de-Charlevoix, Québec

David Bourque
Scarborough, Ont.

Krista Buckland
Oakville, Ont.

Michael Bussière
Ottawa, Ont.

Brad Cariou
Calgary, Alta

Rémy Caset
Outremont, Québec

Yves Chamberland
Montréal, Québec

Benoit Charest
Montréal, Québec

John Charron
Windsor, Ont.

Naida Cole
Toronto, Ont.

Bill Coon
Montréal, Québec

Gianna Corbisiero
Montréal, Québec

Debbie Danbrook
Toronto, Ont.

Hélène Déry
Montréal, Québec

Paul Dolden
Vancouver, BC

Mishi Donovan
Onoway, Alta

Teresa Doyle
Belfast, PEI

Tanya Dusevic
Calgary, Alta

Mark Finlay
Richmond, BC

Marylène Gingras-Roy
Québec, Québec

Nicholas Gotham
Toronto, Ont.

Kelsley Grant
Winnipeg, Man.

Thomas Handy
Toronto, Ont.

Barbara Hannigan
Toronto, Ont.

James Hillman
Montréal, Québec

Thomas Holm
Edmonton, Alta

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Randall Jakobsh
Mississauga, Ont.

Juliette Kang
Edmonton, Alta

Ali Koushkani
Vancouver, BC

Diana Kroll
Nanaimo, BC

Guy Lalime
Toronto, Ont.

Michel Lataverse
Montréal, Québec

Michael Laucke
Montréal, Québec

Luc Ledoux
Montréal, Québec

Marc Lessard
Longueuil, Québec

Stéphane Lévesque
Montréal, Québec

David Louie
Richmond, BC

Gregory Lowe
Winnipeg, Man.

Nari Matsuura
Gloucester, Ont.

David Matthies
Sudbury, Ont.

Leslie McInnis
Edmonton, Alta

Allan Merovitz
Toronto, Ont.

Paul Nahhas
Vancouver, BC

Brion Nickel
Toronto, Ont.

Faith Nolan
Burnt River, Ont.

John Nugent
Montréal, Québec

Gordon O'Brien
Don Mills, Ont.

Marc Patch
Banff, Alta

Oleg Pokhanovski
Montréal, Québec

Daniel Scheidt
Vancouver, BC

Heather Schmidt
Calgary, Alta

Connie Shih
Delta, BC

Minna Re Shin
Brossard, Québec

Ernest Tollor
Toronto, Ont.

Alvin Tung
Mississauga, Ont.

Sean Varah
Vancouver, BC

Mark Zubek
Mississauga, Ont.

Photography

Photographie

France Choinière
Montréal, Québec

Serge Clément
Montréal, Québec

Moyma Davey
Westmount, Québec

Rosalie Favell
Winnipeg, Man.

Brenda Francis Pelkey
Saskatoon, Sask.

Clara Gutsche
Westmount, Québec

Antonius Hafkenscheid
Toronto, Ont.

Thaddeus Holownia
Joliette, N.B.

Michel Lamothe
Montréal, Québec

Laura Letinsky
Oakbank, Man.

Marie-Jeanne Musiol
Hull, Québec

Paul Perchal
Vancouver, BC

Allison Petit
Montréal, Québec

David Rasmus
Toronto, Ont.

Sylvie Readman
Saint-Bruno, Québec

Volker Seding
Toronto, Ont.

Larry Towell
Bothwell, Ont.

Howard Ursuliak
Vancouver, BC

Theatre

Théâtre

Melody Anderson
Gibsons, BC

Aaron Bushkowsky
Vancouver, BC

Jean-François Caron
Montréal, Québec

Cheryl Cashman
Pembroke, Ont.

Jean Marc Dalpé
Montréal, Québec

Brian Drader
Winnipeg, Man.

Carole Fréchette
Montréal, Québec

Lorena Gale
Vancouver, BC

Marie-Louise Gay
Montréal, Québec

Wanda Graham
Sambro, NS

Linda Griffiths
Toronto, Ont.

Élise Guilbault
Montréal, Québec

Paul Hooson
Bowen Island, BC

Penn Kemp
Toronto, Ont.

Jan Komarek
Toronto, Ont.

Suzanne Lantagne
Montréal, Québec

Bryden MacDonald
Halifax, NS

Joan MacLeod
Vancouver, BC

Sharon McCormack
London, Ont.

Hélène Mercier
Montréal, Québec

Rhonda Payne
Peterborough, Ont.

Michael Petersen
Victoria, BC

Edward Roy
Toronto, Ont.

George Seremba
Toronto, Ont.

Jason Sherman
Toronto, Ont.

Eugene Stickland
Calgary, Alta

Rahul Varma
Montréal, Québec

Kathleen Weiss
Vancouver, BC

Video

Vidéo

Charles Gilbert / Michel Grou
Montréal, Québec

Michael Macdonald
Halifax, NS

Teresa Payne
Toronto, Ont.

Joyce Rock
Kanehsatake, Québec

John Zeppetelli
Montréal, Québec

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels

(conservateurs et critiques d'art)

Kass Banning
Toronto, Ont.

Joan Borsig
Saskatoon, Sask.

Peter Culley
Nanaimo, BC

Jennifer Fisher / Jim Drobnick
Montréal, Québec

Sylvie Fortin
Montréal, Québec

Allan Klusacek
Montréal, Québec

Karen Knights
Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carol Loing Picton, Ont.	Isabelle Bernier Montréal, Québec	Marc Cyr Moncton, N.-B.	Marcel Gosselin La Salle, Man.	Carter Kustera Gloucester, Ont.	Teresa Marshall Vancouver, BC
Marie Perrault Montréal, Québec	François-Marie Bertrand Montréal, Québec	Nancy Davenport Vancouver, BC	Trevor Gould Montréal, Québec	Eli Langer Toronto, Ont.	Jim Miller Toronto, Ont.
Michèle Thériault Toronto, Ont.	Jeremy Borsos Mayne Island, BC	Karin Davie Victoria, BC	Suzanne Grisé Montréal, Québec	Jean Lantier Montréal, Québec	Regan Morris Toronto, Ont.
Visual Arts (except criticism and curating)	Carl Bouchard Chicoutimi, Québec	Louise Delorme Franklin, Québec	Brian Groombridge Toronto, Ont.	Myriam Laplante Montréal, Québec	Ann Newdigate Saskatoon, Sask.
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Michael Buchanan Toronto, Ont.	Thierry Delva Armdale, NS	Janice Gurney Toronto, Ont.	Francis LeBouthillier Toronto, Ont.	Sarah Nind Toronto, Ont.
René Pierre Allain Brossard, Québec	Catherine Burgess Edmonton, Alta	John Dickson Toronto, Ont.	John Higham Winnipeg, Man.	Ginette Legaré Toronto, Ont.	Ronald Noganosh Ottawa, Ont.
Jon Allen Kingston, Ont.	Dorothy Caldwell Hastings, Ont.	Pierre Dorion Montréal, Québec	Marla Hlody Toronto, Ont.	Mark Lewis Vancouver, BC	David Ostrem Vancouver, BC
Gisèle Amanteau Vancouver, BC	Katherine Campbell Vancouver, BC	Mario Duchesneau Montréal, Québec	Stephen Horne Montréal, Québec	Micah Lexier Toronto, Ont.	Rémi Paquet Montréal, Québec
Roy Arden Vancouver, BC	Jean-François Cantin Montréal, Québec	Cliff Eylan Winnipeg, Man.	Robert Houle Toronto, Ont.	James Logan Kamloops, BC	Suzanne Paquet / Claire Paquet Montréal, Québec
Sheila Ayeurst Toronto, Ont.	James Carl Vancouver, BC	Deanne Fitzpatrick Amherst, NS	Ron Huebner Chilliwack, BC	Michèle Lorrain Sainte-Louise, Québec	Andrew Patton Toronto, Ont.
Claire Beaulieu Montréal, Québec	Carlo Cesta Toronto, Ont.	Andrew Forster Montréal, Québec	Carole Itter Vancouver, BC	Gwen MacGregor Toronto, Ont.	Gregory Payce Calgary, Alta
Jean Bélanger Orléans, Ont.	Ghislaine Charest Montréal, Québec	Pierre Fournier Montréal, Québec	Roland Jean Toronto, Ont.	Landon Mackenzie Vancouver, BC	Roberto Pellegrinuzzi Montréal, Québec
Alan Belcher Rexdale, Ont.	Yan-Chi Choi North York, Ont.	Yvon Gallant Moncton, N.-B.	Jack Jeffrey Vancouver, BC	Jennifer Macklem Kelowna, BC	Jocelyn Philibert Montréal, Québec
Rebecca Belmore Sioux Lookout, Ont.	Panya Clark Toronto, Ont.	Wynand Geleynse London, Ont.	Douglas Kirton Campbellville, Ont.	Lani Maestra Montréal, Québec	Beverley Pike Winnipeg, Man.
Thomas Benner London, Ont.	Jane Clark-Greenberg Toronto, Ont.	Valérie Gill Montréal, Québec	Mary-Ann Kokoska Toronto, Ont.	Patrick Mahon Victoria, BC	Alexandra Pincock Armdale, NS
Josée Bernard Montréal, Québec	Marie Côté Montréal, Québec	Ronald Gillespie Etobicoke, Ont.	Kimberley Kozolanka Toronto, Ont.	Marcel Marais Québec, Québec	Elsperth Pratt Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Robert Prenovault
Montréal, Québec

Barbara Prézeau-Stephenson
Ottawa, Ont.

Glenn Priestley
Toronto, Ont.

Celio Robinovitch
Winnipeg, Man.

Eric Raymond
Montréal, Québec

Lucie Robert
Montréal, Québec

William Rodgers
Calgary, Alta

Thelma Rosner
London, Ont.

Daniel Roy
Montréal, Québec

Carmen Ruschienksy
Montréal, Québec

Reno Salvail
L'Ange-Gardien, Québec

Danielle Sauvé
Montréal, Québec

Claire Savoie
Montréal, Québec

Ruth Scheuing
Vancouver, BC

John Scott
Toronto, Ont.

Carl Skelton
Toronto, Ont.

Gary Spearin
Dundas, Ont.

Arlene Stamp
Toronto, Ont.

Jessica Stockholde
Vancouver, BC

Alan Storey
Vancouver, BC

Andrea Szilasi
Montréal, Québec

Martha Townsend
Montréal, Québec

Colette Urban
Corner Brook, Nfld

Laura Vickerson
Calgary, Alta

Gordon Voisey
Gloucester, Ont.

Janet Werner
Saskatoon, Sask.

Robert Wiens
Picton, Ont.

Writing
Création littéraire

Caroline Adderson
Vancouver, BC

Jancis Andrews
West Vancouver, BC

Kathryn Ann
Toronto, Ont.

Donald Austin
St. John's, Nfld

Manon Barbeau
Outremont, Québec

Paul Bélanger
Montréal, Québec

Sondra Birdsell
Winnipeg, Man.

Walid Bitar
Toronto, Ont.

Roo Borson
Toronto, Ont.

Brian Brett
Salt Spring Island, BC

Maryse Choinière
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Anne Cimon
Westmount, Québec

Marion Crook
Cochitlam, BC

Lynn Crosbie
Toronto, Ont.

Anne Dandurand
Montréal, Québec

Lynnette D'Anna
Winnipeg, Man.

Beverley Daurio
Stratford, Ont.

Diane-Monique Daviau
Montréal, Québec

Donald Domanski
Halifax, NS

Sandy Frances Duncan
Gabriola, BC

Ramabai Espinet
Toronto, Ont.

Cathy Diane Ford
Mayne Island, BC

Jocelyn Gagnon
Montréal, Québec

Margaret Gibson
Toronto, Ont.

Pierre Gobeil
Outremont, Québec

Terry Griggs
London, Ont.

Louise Bernice Halfe
Saskatoon, Sask.

Steven Heighton
Kingston, Ont.

Brian Henderson
Toronto, Ont.

Robert Hilles
Calgary, Alta

Gregory Hollingshead
Edmonton, Alta

Kathleen Kolybaba
Winnipeg, Man.

Andrée Lacelle
Ottawa, Ont.

P. Scott Lawrence
LaSalle, Québec

Hélène Le Beau
Montréal, Québec

Beatrice MacNeil
Cape Breton, NS

Robert Majzels
Montréal, Québec

Hélène Monette
Montréal, Québec

Bryan Moon
Ottawa, Ont.

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Bernice Morgan
St. John's, Nfld

Beatrice Mosionier
Toronto, Ont.

Sarah Murphy
Calgary, Alta

Alain Poissant
Montréal, Québec

Lisa Robertson
Vancouver, BC

Patrick Roscoe
Vancouver, BC

Paul Roux
Gatineau, Québec

Robyn Sarah
Montréal, Québec

Gregory Scofield
Vancouver, BC

Gerry Shikatani
Montréal, Québec

Lois Simmie
Saskatoon, Sask.

Betsy Struthers
Peterborough, Ont.

Désirée Szucsany
Loc Carré, Québec

Yeshim Ternar
Montréal, Québec

John Terpstra
Hamilton, Ont.

Martin-Pierre Tremblay
Sept-Îles, Québec

Sylvaine Tremblay
Québec, Québec

France Vézina
Montréal, Québec

Betsy Warland
Vancouver, BC

Lance Woolaver
Halifax, NS

Ronald Wright
Campbellcroft, Ont.

Writing nonfiction
Création littéraire non-fiction

Ghila Benesty Sroka
Montréal, Québec

Dennison Berwick
Toronto, Ont.

Maria Coffey
Nanaimo, BC

Pauline Comeau
Aylmer, Québec

Karen Connelly
Winnipeg, Man.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carman Cumming
Ottawa, Ont.
Wade Davis
West Vancouver, BC
Hélène de Billy
Montréal, Québec
Patricia Elliott
Regina, Sask.
Serge Fiset
Montréal, Québec
Carolyn Gossage
Toronto, Ont.
Jennifer Beth Gould
Willowdale, Ont.
Denis Goulet
Sainte-Geneviève, Québec
Vickie Jensen
Vancouver, BC
Isabelle Knockwood
Hants County, NS
Yves Landry / Sylvie Savoie
Montréal, Québec
Yves Lavertu
Montréal, Québec
Rory MacLean
Willowdale, Ont.
Renée Maheu
Sutton, Québec
Sharon McKay
Kilbride, Ont.
Joyce Nelson
Victoria, BC

Stephen Phelps
Winnipeg, Man.
Michel Ratté
Montréal, Québec
Fred Reed
Outremont, Québec
Paul Roberts
Toronto, Ont.
Rosemary Sadlier
Toronto, Ont.
François Tétreau
Montréal, Québec
Douglas Todd
Vancouver, BC
Louise Warren
Outremont, Québec
Gregory Whincup
Sooke, BC
Jan Wong
Toronto, Ont.
Ting-Xing Ye
Orillia, Ont.
SHORT-TERM GRANTS
Grants of up to \$4,000 to
professional artists, for living costs
and/or project expenses for periods
of up to 12 months.

BOURSES DE COURTE DURÉE
Bourses, jusqu'à concurrence de
4 000 \$, à des artistes
professionnels, pour leurs frais de
subsistance et/ou d'exécution pour
des périodes d'au plus 12 mois.
Architecture
Architecture
Shane Chow
North York, Ont.
Kenneth L. Hayes
Toronto, Ont.
Florian Maurer
Whitehorse, Yukon
Robert A. Ouellette
Toronto, Ont.
Dance
Danse
Azzure Barton
St. Albert, Alta
Christopher Body
Montréal, Québec
Sarah Chase
Toronto, Ont.
Deborah Dunn
Vancouver, BC
Judith Garay
Vancouver, BC
Allen Kaeja
Toronto, Ont.
Dorothy Anne Kuby
Aldergrove, BC

Katherine Labelle
Vancouver, BC
Laurence Lemieux
Toronto, Ont.
Renée Lemieux
Laval, Québec
Susan Macpherson
Toronto, Ont.
Lina Moros
Montréal, Québec
Janet Oxley
Montréal, Québec
Sabra Perry
Qualicum Beach, BC
Abdel Rodriguez
Ottawa, Ont.
Luc Tremblay
Québec, Québec
Martine Viole
Montréal, Québec
Film
Cinéma
Robert Craig
Montréal, Québec
Julia Kwan
Montréal, Québec
Karin Lee
Vancouver, BC
Mara Ravins
Toronto, Ont.
Richard Thorne
Brampton, Ont.

Interdisciplinary and Performance Art
Interdisciplinarité et Performance
Martine Chagnon
Montréal, Québec
Ramaboi Espinet
Toronto, Ont.
Sheila Gostick
Toronto, Ont.
Andreas Kahre
Vancouver, BC
Anita Mitro
Oxford Mills, Ont.
Lisa Porter
St. John's, Nfld
Michael Toppings
Regina, Sask.
Sandra Vida
Calgary, Alta
Music
Musique
Peter Barcza
Toronto, Ont.
Danny Beaton
Toronto, Ont.
Miles Black
Surrey, BC
Normand Bock
Montréal, Québec
Jonathan Buck
Brampton, Ont.

Desmond Byrne
Montréal, Québec
Gustavo Cobili
Montréal, Québec
David Campbell
Toronto, Ont.
Amanda Chan
Vancouver, BC
Lin-Yu Chen
Toronto, Ont.
Mario Chenart
Montréal, Québec
Katherine Chi
Calgary, Alta
Marie-Claude de Chevigny
Montréal, Québec
Carlos del Junco
Toronto, Ont.
Guy Desjardins
Laval, Québec
Francis Dhumont
Montréal, Québec
Melody Diachun
Annapolis Royal, NS
Beverly Dobrinsky
Vancouver, BC
James Ehnes
Brandon, Man.
Lisle Ellis
Montréal, Québec
Nick Eugelmi
Regina, Sask.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Julie-Anne Ferland-Drolet Québec, Québec	John Korsrud Vancouver, BC	Gary Nagata Richmond Hill, Ont.	Daniel Strickel Vancouver, BC	Lynne Cohen Ottawa, Ont.	Susan Schuppli Vancouver, BC
Jacqui Lynn Fidlar Toronto, Ont.	Henry Kucharzyk Mississauga, Ont.	Shawn Nykwist Nanaimo, BC	Joé Armando Torres Montréal, Québec	Jacki Danylchuk Montréal, Québec	Elaine Sharpe Toronto, Ont.
Marc Fortier Neuchâtel, Québec	Rosemarie Landry Toronto, Ont.	Nicholas Papadakis Toronto, Ont.	Jacques Tremblay Montréal, Québec	Laura Endacott Montréal, Québec	Peter Sibbald Toronto, Ont.
John Fraboni North Bay, Ont.	Penny Lang Montréal, Québec	Charles Papasoff Montréal, Québec	Jay Turvey Toronto, Ont.	Nancy Frohlick Montréal, Québec	Cheryl Sourkes Toronto, Ont.
Allison Gagnon Montréal, Québec	Geoffrey Lapp Montréal, Québec	Suzanne Paryre Montréal, Québec	Francis Ubertelli Bennières, Québec	Eldon Garnet Toronto, Ont.	Gabor Szilasi Montréal, Québec
Igor Geffter Willowdale, Ont.	Gaetan Leboeuf Montréal, Québec	Roy Patterson Toronto, Ont.	Lise Vaugeois Thunder Bay, Ont.	David Greig Halifax, NS	Theatre
Gilles Gobeil Montréal, Québec	Earl MacDonald Winnipeg, Man.	David Pell Victoria, BC	Rosemary Vaughan Halifax, NS	Antonius Hofkenscheid Toronto, Ont.	Théâtre
Michel Gondeville Montréal, Québec	Peter Magadini Montréal, Québec	Jennifer Raine Nelson, BC	Michele Verheul Toronto, Ont.	Shari Hatt Montréal, Québec	Kathryn Akin Guelph, Ont.
Helen Hall Montréal, Québec	Agathe Martel Charlesbourg, Québec	James Rolfe Toronto, Ont.	Victor Vogel Saint-Sauveur, Québec	Paul Jeremiass Hamilton, Ont.	Hrant Alianak Toronto, Ont.
Clôde Hamelin Longueuil, Québec	Francine Martel Montréal, Québec	Donald Rooke Toronto, Ont.	Vineet Vyos Truro, NS	Susan Keeley Sudbury, Ont.	Robert Astle Whitehorse, Yukon
Justin Haynes Dunrobin, Ont.	Danielle Martineau Sainte-Mélanie, Québec	Patrice Saint-Pierre Saint-Cyrille-de-l'Islet, Québec	Kathleen Yearwood Egremont, Alta	Lucie Lefebvre Québec, Québec	Françoise Berd Montréal, Québec
Istvan Jacso Scarborough, Ont.	Aldo Mazza Montréal, Québec	Ronald Somworth Vancouver, BC	Photography	Elaine Ling Ajax, Ont.	Mario Boivin Montréal, Québec
Bentley Jarvis London, Ont.	Bill McBirnie Toronto, Ont.	Kent Songster Edmonton, Alta	Photographie	Stephen Livick London, Ont.	Julie Brodeur Ottawa, Ont.
Eileen Kage Vancouver, BC	Siphewe McKenzie Burnaby, BC	Carmelo Scaffidi Ottawa, Ont.	Marc Audette Hull, Québec	Arthur Renwick Toronto, Ont.	Cheryl Cashman Pembroke, Ont.
Sherri Karam Montréal, Québec	Lorraine Min Coquitlam, BC	Ronald Smith Mississauga, Ont.	Monique Bertrand Montréal, Québec	Jean-Jacques Ringuette Montréal, Québec	Annick Charlebois Montréal, Québec
Graeme Kirkland Toronto, Ont.	Annemarie Moorcroft London, Ont.	John Stechishin Edmonton, Alta	Ivan Binet Québec, Québec	Mark Ruwedel Montréal, Québec	Stacey Christodoulou Montréal, Québec
			André Clément Montréal, Québec		Robert Drouin Sainte-Foy, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Peter Farbridge Thornhill, Ont.	Claude Pajement Montréal, Québec	Rosemary MacAulay Halifax, NS	Perry Bard Montréal, Québec	Helen Cho Toronto, Ont.	Natalie Font Montréal, Québec
Patti A. Flather Whitehorse, Yukon	Andrew Scorer Toronto, Ont.	Justine Pimlott Toronto, Ont.	Sylvie Bélanger Toronto, Ont.	Domingo Cisneros La Macaza, Québec	Nikki Forrest Saskatoon, Sask.
Trudi Forrest Vancouver, BC	David Sherman Toronto, Ont.	Yudi Sewraj Montréal, Québec	Alain Benoit Brossard, Québec	Jane Clark-Greenberg Toronto, Ont.	Andrew Forster Montréal, Québec
Catherine Fournier Longueuil, Québec	Carol Sinclair Halifax, NS	Visual Arts (criticism and curating)	Isabelle Bernier Montréal, Québec	Lesley Clarke Montréal, Québec	Louis Fortier Montréal, Québec
Laurie Fyffe Ottawa, Ont.	Jerry Snell Montréal, Québec	Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)	François-Marie Bertrand Montréal, Québec	Barbara Cole Vancouver, BC	Joyce Fraser Beiseker, Alta.
Thomas Houff Toronto, Ont.	Jean Turcotte Montréal, Québec	Bruce Grenville Saskatoon, Sask.	Beth Biggs Aspotogow, NS	Andrew Convery Toronto, Ont.	Vera Frenkel Toronto, Ont.
Ronald James Toronto, Ont.	Johannus Vandergun Toronto, Ont.	Larissa Lai Vancouver, BC	Marielo Borello Montréal, Québec	Winsom Dorrall Toronto, Ont.	Dianna Frid West Vancouver, BC
Myung-Jin Kang Toronto, Ont.	Jacob van der Veen Edmonton, Alta.	Glace Lawrence Toronto, Ont.	Gilbert Boyer Montréal, Québec	Nancy Davenport Vancouver, BC	Elaine Frigon Montréal, Québec
Alonis King-Odjig Wikwemikong, Ont.	Mary Gingoe Dartmouth, NS	Xiaoping Li North York, Ont.	Melanie Boyle Vancouver, BC	Trevor Dawkins Toronto, Ont.	Johanne Gagnon Montréal, Québec
Jon Komarek Toronto, Ont.	Julia von Flotow Toronto, Ont.	Robin Peck Vancouver, BC	Eva Brandl Montréal, Québec	Marc de Guerre Toronto, Ont.	Joshua Garber Toronto, Ont.
Mark Krause Toronto, Ont.	Victoria Wallace Toronto, Ont.	Carol Podedworny Hamilton, Ont.	Roland Brener Victoria, BC	Jean-Marie Delavalle Boucherville, Québec	Wynand Geleynse London, Ont.
Vivienne Laxdal Masham, Québec	Betty Jane Wylie MacTier, Ont.	Ian Reid Ottawa, Ont.	Paul Bureau Saint-Vincent-de-Paul, Québec	Keith Donovan Qualicum Beach, BC	Raymond Gervais Outremont, Québec
Susan LePage Toronto, Ont.	David Young Toronto, Ont.	Visual Arts (except criticism and curating)	Jean-François Cantin Montréal, Québec	Josée Dubeau Hull, Québec	Juan Geuer Almonte, Ont.
David Owen Lucas Victoria, BC	Video	Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)	Corinne Carlson Toronto, Ont.	Sharon Engelstein Montréal, Québec	Diane Gougeon Montréal, Québec
Simon Malbogat Toronto, Ont.	Vidéo	Mawry Baden Victoria, BC	Carlo Cesta Toronto, Ont.	Eshrat Erfanian Toronto, Ont.	Trevor Gould Montréal, Québec
Wajdi Mouawad Montréal, Québec	Kevin Cook Montréal, Québec	Rebecca Baird Toronto, Ont.	Joceline Chabot Montréal, Québec	Richard Evans Toronto, Ont.	Angela Grossmann Montréal, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Xiong Gu Vancouver, BC	Micah Lexier Toronto, Ont.	Daniel Olson Toronto, Ont.	Françoise Sullivan Montréal, Québec	Yves Beauchemin Longueuil, Québec	Patricia Jasper Etobicoke, Ont.
Sandra Haar Toronto, Ont.	Shelly Low Montréal, Québec	Louise Paillé Montréal, Québec	Andrea Szilasi Montréal, Québec	David Bergen Winnipeg, Man.	Terry Jordan Saskatoon, Sask.
David Hall Montréal, Québec	Neil MacInnis Montréal, Québec	Veran Pardeathan Saint-Lambert, Québec	Ying Chi Tang Toronto, Ont.	Joel Champetier Ville-Marie, Québec	Jennifer Ladd Hornby Island, BC
Claude Hamelin Montréal, Québec	Brice Mac Neil Vancouver, BC	Jerry Pethick Hornby Island, BC	Manon Thibault Montréal, Québec	James Christy Gibsons, BC	Patrick Lane Saanichton, BC
Ron Huebner Chilliwack, BC	Dyan Marie Toronto, Ont.	Franc Petric Thorold, Ont.	Jean Turgeon Montréal, Québec	Peter Cole London, Ont.	Louise Larose Montréal, Québec
Geoffrey Hunter Saskatoon, Sask.	Ronald Martin Toronto, Ont.	David Pickering Yorker, Ont.	Kurtz Ucci Toronto, Ont.	Michael Crummey Kingston, Ont.	Hélène Le Beau Montréal, Québec
Christine Joan Kaufman Scarborough, Ont.	David McClyment Toronto, Ont.	Edward Pien Toronto, Ont.	David Umholtz Deer Island, NB	Rienzi Crusz Waterloo, Ont.	Rachel Leclerc Montréal, Québec
Dan Kennedy Toronto, Ont.	Jillian McDonald-Barr Winnipeg, Man.	Barbara Prézeau-Stephenson Ottawa, Ont.	Julie Voyce Toronto, Ont.	Beverley Daurio Stratford, Ont.	Charles Lillard Victoria, BC
Paul Kipps Toronto, Ont.	John McEwen Hillsdale, Ont.	Jocelyne Prince Montréal, Québec	Janet Wade Vancouver, BC	Carole David Montréal, Québec	Carmelita McGrath St. John's, Nfld
Christine Kirouac Winnipeg, Man.	Rita McKeough Lake Charlotte, NS	Philippe Raphanel Vancouver, BC	Linda Watson Toronto, Ont.	David Donnell Toronto, Ont.	Vernon Mooers Fredericton, NB
Katherine Knight Toronto, Ont.	George Miller Lethbridge, Alta	Brent Roe Toronto, Ont.	Carla Whiteside Québec, Québec	D. Kimm Drouin Montréal, Québec	Shani Mootoo Vancouver, BC
Deborah Koenker Vancouver, BC	Petra Mueller Montréal, Québec	Lyla Rye Toronto, Ont.	Jane Williams Montréal, Québec	Phinder Dulai Burnaby, BC	Steven Noyes Victoria, BC
Germaine Koh Ottawa, Ont.	Kevin Mutch Vancouver, BC	Vida Simon Montréal, Québec	Christopher Woods Aspotogon, NS	Leonce Gallant Peterborough, Ont.	Barbara Parkin Vancouver, BC
Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Devora Neumark Montréal, Québec	Catherine Sisler Montréal, Québec	Edward Zelenak West Lorne, Ont.	Charlotte Gingras Montréal, Québec	Robert Priest Toronto, Ont.
Diane Landry Québec, Québec	Donna Nield Ottawa, Ont.	Penelope Stewart Toronto, Ont.	Writing Création littéraire	Candis Graham Kemptville, Ont.	Jacques Renaud Ottawa, Ont.
Simon Levin Hamilton, Ont.	Haruko Okano Vancouver, BC	Larry Max Streicher Toronto, Ont.	Lillian Allen Toronto, Ont.	Pauline Harvey Montréal, Québec	Suzanne Robert Saint-Donat, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Jill Robinson
Saskatoon, Sask.

Gail Scott
Edmonton, Alta.

Shyam Selvadurai
Toronto, Ont.

José Soulié
Montréal, Québec

Susan Swan
Toronto, Ont.

Peter Trower
Gibsons, BC

Louise Warren
Outremont, Québec

Budge Wilson
Hubbards, NS

Mehri Yalfani
York, Ont.

Daniel Yoshinsky
Toronto, Ont

Patricia Young
Victoria, BC

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Christopher Arnett
Salt Spring Island, BC

Donald Bell
Sutton, Québec

Pauline Cadieux
Saint-Ulric-de-Matane, Québec

Gregory Cook
Toronto, Ont.

Kevin Courier
Toronto, Ont.

Susan Gabori
Outremont, Québec

Phyllis Grosskurth
Toronto, Ont.

Kevin Marron
Hamilton, Ont.

Jean-Maurice Morisset
Montréal, Québec

Joyce Nelson
Victoria, BC

Lawrence Osgood
New York, New York

F. David Peat
Ottawa, Ont.

Candace Savage
Saskatoon, Sask.

Ellen Stafford
Kingston, Ont.

TRAVEL GRANTS

Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)

BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière.
(Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)

Architecture

Architecture

Brigitte Desrochers
DeLéry, Québec

Marie-Odile Marceau
Vancouver, BC

John Patkau
Vancouver, BC

Patricia Patkau
Vancouver, BC

Dance

Danse

René Daveluy
Montréal, Québec

Tonia Stefiuk
Saskatoon, Sask.

Myles Warren
Toronto, Ont.

Film

Cinéma

Louise Carré
Tracy, Québec

Kwoi Gin
Toronto, Ont.

Michael Hoolboom
Toronto, Ont.

Léa Pool
Montréal, Québec

Interdisciplinary and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Stephen Gibson
Montréal, Québec

Lizard Jones
Vancouver, BC

Gayle Young
Grimsby, Ont.

Music

Musique

Allison Cameron
Toronto, Ont.

Sylvain Carette
Montréal, Québec

Justin Cohen
Halifax, NS

Lyne Comtois
Montréal, Québec

Jacques Desjardins
Sherbrooke, Québec

Yegor Dyachkov
Montréal, Québec

John Estacio
Edmonton, Alta.

Karina Gauvin
Montréal, Québec

François Houle
Vancouver, C.-B.

Peter Paul Koprowski
North Gower, Ont.

Anne Louise-Turgeon

Scarborough, Ont.

René Lussier
Mont-Saint-Hilaire, Québec

Luis Orbegoso
Toronto, Ont.

Serge Provost
Montréal, Québec

François Rose
Laval, Québec

Trichy Sankaran
Willowdale, Ont.

Raymond Schryer
Hilton Beach, Ont.

Geneviève Soly
Montréal, Québec

Paul Steenhuisen
Vancouver, BC

Sundar Viswanathan
Sudbury, Ont.

Photography

Photographie

Karl Beveridge
Toronto, Ont.

Philippe Boissonnet
Montréal, Québec

Denis Farley
Montréal, Québec

Nina Levitt
Montréal, Québec

Scott McLeod
Toronto, Ont.

Reno Salvail
L'Ange-Gardien, Québec

Theatre

Théâtre

Moja Ardal
Toronto, Ont.

Margo Charlton
Winnipeg, Man.

Robert Claring
Montréal, Québec

Monique Dion
Québec, Québec

Leslie Frankish
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Carole Fréchette
Montréal, Québec

David Langlois
Toronto, Ont.

Louis-Dominique Lavigne
Montréal, Québec

Kim McCaw
Winnipeg, Man.

Vivien Moore
Toronto, Ont.

Shelley Tepperman
Montréal, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Video

Vidéo

Yves Doyon
Québec, Québec

Shawn Henry
Hamilton, Ont.

Esteban Toledo
Montréal, Québec

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Jeanne Randolph
Toronto, Ont.

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

David Acheson
Burlington, Ont.

Pierre Allard
Montréal, Québec

Jennifer Angus
Toronto, Ont.

Carole Baillargeon
Québec., Québec

Laura Baird
Aston, Ont.

Doreen Balabanoff
Toronto, Ont.

Lance Bélanger
Ottawa, Ont.

Adam Berg
Toronto, Ont.

Derek Besant
Calgary, Alta

Michael Buchanan
Toronto, Ont.

Sylvie Bussières
Québec, Québec

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

Panya Clark
Toronto, Ont.

Allison Clay
Burnaby, BC

Louis Couturier
Montréal, Québec

Dagmar Dahle
Vancouver, BC

Blake Debassige
West Bay, Ont.

Josée Fafard
Notre-Dame-des-Prairies, Québec

Skai Fowler
Vancouver, BC

Trevor Gould
Montréal, Québec

Kenneth Gray
Windsor, Ont.

Isabelle Hemard
Toronto, Ont.

Sadashi Inuzuka
Vancouver, BC

Joyce Kline
Toronto, Ont.

Mary-Am Kokoska
Toronto, Ont.

François Lachaine
Rouyn-Noranda, Québec

Jacky Lafargue
Montréal, Québec

Alexander Livingston
Halifax, NS

Gwen MacGregor
Toronto, Ont.

Lynne-Marie Marsh
Montréal, Québec

David Miller
Toronto, Ont.

Evelyn Mitsui
Toronto, Ont.

Claude Mongrain
Montréal, Québec

Michael Morris
Brentwood Bay, BC

Warren Murfitt
Vancouver, BC

Catherine Richards
Ottawa, Ont.

Richard Rivet
Terrace, BC

Hélène Roy
Saint-Honoré, Québec

Joyce Ryckman
Montréal, Québec

Karin Scarth
Mayne Island, BC

Kristin Schopp
Vancouver, BC

Susan Shantz
Saskatoon, Sask.

Vincent Trasov
Vancouver, BC

Lycia Trouton
Vancouver, BC

Peter Von Tiesenhausen
Demmin, Altlu

Dorrit Yacoby
Arod, Israel

Jin-me Yoon
Vancouver, BC

Carl Zimmerman
Orangedale, NS

Writing

Création littéraire

Joanne Arnott
Richmond, BC

Marusia Bociurkiw
Vancouver, BC

Michel Côté
Montréal, Québec

Marie-Danielle Croteau
Richmond, BC

Gilles Gauthier
Longueuil, Québec

Claire Harris
Calgary, Alta

Annette LeBox
Maple Ridge, BC

Mona Oikawa
Toronto, Ont.

Robert Priest
Toronto, Ont.

Nela Rio
Fredericton, NB

Elizabeth Ukrainetz
Toronto, Ont.

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, Québec

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Caitlyn Kelley
North Vancouver, BC

Robert Lorin
Longueuil, Québec

David Lee
Madeira Park, BC

David Pelly
Ottawa, Ont.

Thuong Vuong-Riddick
Delta, BC

ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians.

STUDIOS POUR ARTISTES À PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique, à la Cité internationale des arts, à Paris.

Film

Cinéma

Shonagh Adelman
Toronto, Ont.

Music

Musique

Kathy Kidd
Vancouver, BC

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

June Clark-Greenberg
Toronto, Ont.

Michel Daigleault
Montréal, Québec

Angela Grauerholz / Barbara Steinman
Montréal, Québec

Lucille Hogg
Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Shelagh Keeley
Toronto, Ont.

Janet Werner
Saskatoon, Sask.

ARCHITECTURE RESIDENCIES ABROAD
SÉJOURS D'ARCHITECTE À L'ÉTRANGER
Brent Ingram
Vancouver, BC
10 000

VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM
Grants to professional nonprofit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students. Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by the Department of Foreign Affairs and the Canada Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS
Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires étrangères et le Conseil des Arts du Canada.

Dance

Danse

Ateliers de danse moderne de Montréal
Montréal, Québec
École supérieure de danse du Québec
Montréal, Québec

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont.
Main Dance Projects Society
Vancouver, BC
National Ballet School / École nationale de ballet
Toronto, Ont.
Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.

School of Contemporary Dancers, Professional Program
Winnipeg, Man.
School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.

Simon Fraser University
Burnaby, BC
Studio 303
Montréal, Québec

York University
North York, Ont.

Film

Cinéma

Mondiale de films et vidéos de Québec
Québec, Québec

Interdisciplinary and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Banff Centre
Banff, Alta
Cercle d'expression artistique Nyata
Nyata
Montréal, Québec
Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
Plug In
Winnipeg, Man.
Queen's University
Kingston, Ont.

Music

Musique

Bharathi Kala Manram, Canada
Willowdale, Ont.
Centre de musique canadienne,
Région de Québec
Montréal, Québec
Courtenay Youth Music Centre (CYMC)
Courtenay, BC
Domaine Forget de Charlevoix
Saint-Irénée, Québec
Friends of the Northern Storytelling Festival
Whitehorse, Yukon
Innovative Arts Services
Saskatoon, Sask.

McGill University
Montréal, Québec

National Youth Orchestra Association of Canada / Orchestre national des jeunes du Canada
Toronto, Ont.

Powell River Academy of Music
Powell River, BC
Sound Symposium
St. John's, Nfld
Traquen'Art
Montréal, Québec
Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC

Photography

Photographie

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.

Theatre

Théâtre

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
Centre for Indigenous Theatre
Toronto, Ont.
École nationale de théâtre du Canada / National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
Lower Mainland Workshops in the Performing
Vancouver, BC
Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, Man.

Theatre Resource Centre
Toronto, Ont.

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, Québec

Video

Vidéo

EM/Media
Calgary, Alta

Visual Arts (except critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

A Space
Toronto, Ont.
McGill University
Montréal, Québec
Oboro
Montréal, Québec
St. Michael's Printshop
St. John's, Nfld
Université du Québec à Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec

Writing

Création littéraire

Champlain College Arts Society
Peterborough, Ont.
Vancouver International Writers Festival
Vancouver, BC

EXPLORATIONS

EXPLORATIONS

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded during 1994-95.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique

et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées durant 1994-1995.

British Columbia/ Colombie-Britannique

Carmen Aguirre Vancouver, BC 15 180	Generation Studio Theatre Victoria, BC 16 000	Robert Leader ² Montréal, Québec 11 761	Radix Theatre Society Vancouver, BC 15 675
Timothy Bowling Ladner, BC 8 000	Anna Gustafson / Paul Burke Vancouver, BC 15 975	Billy Lizotte Penticton, BC 16 000	Daniela Relja Coquitlam, BC 16 000
Dennis Burke Vancouver, BC 14 455	Barbara Hager Victoria, BC 6 700	Lawrence Loyie / Constance Brissenden Vancouver, BC 15 970	Renee Rodin Vancouver, BC 10 350
Shannon Cooley Victoria, BC 2 986	Jay Hamburger Vancouver, BC 16 000	Maureen Medved Vancouver, BC 9 900	Renee Romancia Surrey, BC 10 450
Steven Cosens Vancouver, BC 15 996	Adad Hannah Vancouver, BC 15 500	Moving Pictures: Travelling Film Festival Vancouver, BC 10 000	Allison Rowley Vancouver, BC 6 800
Barbara Cranmer Vancouver, BC 16 000	Trilby Jeeves Vancouver, BC 12 855	Frances Muir Vancouver, BC 14 400	Ron Sauvé Vancouver, BC 15 637
Chinese Cultural Centre Vancouver, BC 8 000	Mitchell Kezin Vancouver, BC 15 734	Okanagan Artists Alternative Association Kelowna, BC 9 892	Carol Sawyer Vancouver, BC 9 650
Current Sound Oper(a)tions Vancouver, BC 16 000	Lisa Klapstock ² Toronto, Ont. 9 940	Mary Schendlinger Vancouver, BC 8 300	Mary Schendlinger Vancouver, BC 8 300
Edgewise Cafe & ElectroLit Centre Vancouver, BC 16 000	Tsuneko Kokubo Silverton, BC 10 300	Ramona Orr Vancouver, BC 5 130	Marlene Schiwy Chilliwack, BC 13 300
	Morgan Kroon Vancouver, BC 15 403	OutWest Performance Society Vancouver, BC 11 000	Irit Shimrat Vancouver, BC 13 916
		Barbara Plichtova Vancouver, BC 12 750	Millie Strom Vancouver, BC 8 800

EXPLORATIONS

Paraskevas Terezakis Vancouver, BC 11 859	Michael R. MacLean ² London, Ont. 6 650	SASKATCHEWAN Joanne Bristol Saskatoon, Sask. 11 200	Lisa Mark Winnipeg, Man. 9 000	Dilara Ally Toronto, Ont. 6 000	Corrientes del Sur/Southern Currents Toronto, Ont. 10 000
TNW Theatre North West Society Prince George, BC 15 779	Nancy Millar Calgary, Alta 2 235	Circle Vision Regina, Sask. 10 000	Maureen A. Matthews / Roger Roulette Winnipeg, Man. 15 342	Randi Apple Toronto, Ont. 8 500	Wesley Crichtow Scarborough, Ont. 12 000
Jill Van Dijk Vancouver, BC 8 560	Lorie Miseck Edmonton, Alta 6 600	Joanne Gerber Regina, Sask. 10 438	Carole O'Brien Winnipeg, Man. 16 000	Artist Regional Terminal Harrow, Ont. 10 000	Rose Cus Toronto, Ont. 14 500
Western Gold Vancouver, BC 16 000	Sharron M. Proulx-Turner Calgary, Alta 13 100	Tanja Gunvaldsen Klaassen Saskatoon, Sask. 9 450	Priscilla Reimer Winnipeg, Man. 10 750	Rosshell Bissett Ottawa, Ont. 15 910	Donald Daurio Stratford, Ont. 8 000
Shelley Wine / Hilary Mackey Vancouver, BC 16 000	Erik Rutherford / Leilah Nadir Calgary, Alta 11 500	Sylvia Legris Saskatoon, Sask. 10 984	Shakespeare in the Ruins Winnipeg, Man. 10 000	Ngaire Blankenberg Toronto, Ont. 5 000	Voltaire De Leon Toronto, Ont. 8 650
Prairies					Peter Demas Toronto, Ont. 14 500
<i>ALBERTA</i>					Erika de Vasconcelos Toronto, Ont. 10 000
W. Paul Anderson Calgary, Alta 11 745	Barbara Scott Calgary, Alta 9 900	Noreen Neu Saskatoon, Sask. 5 475	Lynn Whidden Brandon, Man. 9 686	Hamish Buchanan Toronto, Ont. 10 250	Richard A. Draper / Brad S. Birch Toronto, Ont. 8 000
Cheryl N. Bellows ² Montréal, Québec 12 450	Anna Marie Sewell Edmonton, Alta 3 520	Tracy Pfeifer Regina, Sask. 7 326	Zygote Magazine Winnipeg, Man. 16 000	Lenny Cerrone Woodbridge, Ont. 8 756	Francisca Duran Toronto, Ont. 16 000
Joane Cardinal-Schubert Calgary, Alta 9 600	Catherine Simmons Calgary, Alta 5 522	Positively Queer Saskatoon, Sask. 10 000	Ontario Aboriginal Film and Video Art Alliance	Shirley Cheechoo West Bay, Ont. 5 000	Monique Durand Toronto, Ont. 12 000
Sue Huff Edmonton, Alta 5 510	Ivan Sundal Edmonton, Alta 4 000	Youth Ballet Company of Saskatchewan Regina, Sask. 8 560	Barbara Agnew Ottawa, Ont. 11 500	Lisa Cochrane Halifax, NS 3 000	Janet Eyre Toronto, Ont. 10 000
Rebecca Luce-Kapler St. Albert, Alta 600	Theatre of the New Heart Edmonton, Alta 11 750	MANITOBA Karen A. Cloville / Scott Barham Winnipeg, Man. 8 200	Christine Alevizokis Toronto, Ont. 6 000	Compagnie Petit Jeu Toronto, Ont. 15 540	

EXPLORATIONS

John Faichney Toronto, Ont. 10 000	Mary Elizabeth Grace Toronto, Ont. 10 000	Winnifred Jong Toronto, Ont. 12 000	Nanette Morton Hamilton, Ont. 13 000	Diane Shantz Toronto, Ont. 4 500	Paula Wansbrough Toronto, Ont. 4 000
Foxglove Collective Hartington, Ont. 8 000	Finn Harvor Toronto, Ont. 9 900	Michael Kearns Guelph, Ont. 6 600	Nongqaba Msimang Toronto, Ont. 9 000	Kate Siahaan-Rigg Toronto, Ont. 7 000	Ruthe Whiston / Crowe Christopher Toronto, Ont. 15 210
David Fraser Toronto, Ont. 16 000	Paul Hasick Toronto, Ont. 14 250	Milada Kovacova Weston, Ont. 11 000	New Theatre of Ottawa Ottawa, Ont. 12 000	Mark Sinnett Kingston, Ont. 9 900	Joan Whitman Toronto, Ont. 10 000
Johanne Frégeau Ottawa, Ont. 5 000	Hearland Events Toronto, Ont. 13 000	Maria Teresa Lorrain Toronto, Ont. 6 000	Marii Norwich Toronto, Ont. 4 950	Jerrard Smith / Diana M. Smith Peterborough, Ont. 9 750	Lela Wilson Toronto, Ont. 6 000
Deborah Fulton Toronto, Ont. 6 000	Dawn Hill Ohsweken, Ont. 10 000	Marlon Lo Toronto, Ont. 9 540	Burke Paterson Toronto, Ont. 12 800	Nathalie Stephens Toronto, Ont. 4 400	Windsor Film and Video Collective Windsor, Ont. 6 000
Lorraine Gane Toronto, Ont. 8 000	Sophie Hogan Elora, Ont. 10 405	Justin MacGregor Toronto, Ont. 8 750	Ana Pereira Toronto, Ont. 8 000	Donna Stewart Wiarton, Ont. 8 437	Québec
Janice Garden-MacDonald Kitchener, Ont. 6 600	Michele Hornby-O'Donnell Toronto, Ont. 9 500	Guy Malet de Carteret Toronto, Ont. 7 700	Possibilitis Ottawa, Ont. 8 000	Mazdak Taebi Toronto, Ont. 16 000	Martin Allard Montréal, Québec 15 000
John Gillies Ottawa, Ont. 10 133	Humdrum Richmond Hill, Ont. 16 000	Ahdri Zhina Mandiela Toronto, Ont. 16 000	Elizabeth Richards Toronto, Ont. 6 600	Kathleen Tallo Ottawa, Ont. 10 000	Association Culturelle du Quartier Éphémère du Québec Montréal, Québec 16 000
Aline Gilmore / Paul E. March Toronto, Ont. 16 000	Install-ART Collective Guelph, Ont. 9 700	Irshad Manji Toronto, Ont. 9 187	Armand Ruffo Ottawa, Ont. 8 800	Dennie Theodore Toronto, Ont. 12 500	Association de création et diffusion sonores AVATAR Québec, Québec 16 000
Rebecca Godfrey ² Victoria, BC 8 950	Irena Ioannidou Toronto, Ont. 9 000	Diane Martin Toronto, Ont. 8 000	Lisa Schmidt Toronto, Ont. 6 600	Robert Tomas Toronto, Ont. 9 500	Chaker Ayadi ² Vancouver, BC 10 000
Amy Gottlieb Toronto, Ont. 15 461	Louis Joncas Ottawa, Ont. 13 000	Mary Ann Moore Toronto, Ont. 6 000	David Sealy Ottawa, Ont. 8 000	Volcano Toronto, Ont. 11 192	Andrée Baillargeon Saint-Armand, Québec 13 658

EXPLORATIONS

Bruno Bozin Montréal, Québec 16 000	Des Animaux Montréal, Québec 7 700	Iris Fitzpatrick-Martin Montréal, Québec 9 900	La compagnie à numéros Pohénégamook, Québec 13 721	Pierre Massé Montréal, Québec 6 423	Louise Penny Montréal, Québec 5 890
Sylvain Bergeron Montréal, Québec 9 800	Chantal C. Deschamps / Yves O'Reilly Repentigny, Québec 8 000	Agnès Fortin Laval, Québec 15 301	Jacky Laforgue / Louis Couturier Montréal, Québec 16 000	Lili Maxime Magog, Québec 11 350	Dominique Pépin Montréal, Québec 16 000
Jean-Jacques Bernier Montréal, Québec 8 400	Élaine Despins Montréal, Québec 15 896	Camille Fournier Montréal, Québec 11 900	Sylvie La Ferrière Montréal, Québec 9 100	Bob McKenna Montréal, Québec 12 820	Jean-Pierre Plouffe Montréal, Québec 7 700
Marie-Lynda Bilodeau Montréal, Québec 15 869	André Desrochers Maple-Grove, Québec 10 165	Russell Gordon Montreal, Québec 3 800	Natalie Lamoureux / Eric Martel / Hugo Brochu Montréal, Québec 15 500	Kevin McKenna Sherbrooke, Québec 5 554	Isoac Racine Montréal, Québec 8 000
David Bornstein Montréal, Québec 9 120	Allyson Domanski Montréal, Québec 13 065	Janice Goveas Montréal, Québec 9 900	Yolaine Laporte Verchères, Québec 10 000	Karen Michelsen Outremont, Québec 15 350	Anne-Marie Rocher Montréal, Québec 15 981
Maurício Campos Sainte-Foy, Québec 10 640	Jean Joseph Dubé / André Rowe Verchères, Québec 15 300	Danielle Hébert / Maria J. Shériff Montréal, Québec 16 000	Roger Liboiron Montréal, Québec 16 000	Louis Montpetit Montréal, Québec 16 000	Nathalie Saint-Pierre Montréal, Québec 15 965
Ava Chisling Montréal, Québec 11 590	Hélène Duchesneau Saint-Hilaire, Québec 5 948	Stéphanie Hénault Montréal, Québec 10 134	James Linton Cantley, Québec 11 500	Open City Productions 2002 / Productions Cité Ouverte 2002 Montréal, Québec 16 000	Atif Y. Siddiqi / Tobias Tinker Montréal, Québec 16 000
Christionne Clough Saint-Charles-de-Bellechasse, Québec 10 225	Julien Elie Montréal, Québec 11 450	Serge Jongué Montréal, Québec 10 600	Laurie MacMillan Montréal, Québec 6 568	Lucie Ouellet Montréal, Québec 9 629	Erika Sidler Montréal, Québec 5 655
Commission des loisirs de la Ville de Macamic Macamic, Québec 4 650	Expression, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe Saint-Hyacinthe, Québec 16 000	Norayr Kasper Laval, Québec 13 750	Francesca Maniaci Montréal, Québec 16 000	Lucie Pageau Montréal, Québec 12 650	Nyla Sunga ² Vancouver, BC 10 020
Joseph Dandurand ² Toronto, Ont. 6 600	Christine Falco Montréal, Québec 7 010	George Krump / Stéphane Laporte Montréal, Québec 16 000	Marié Mardomingo Montréal, Québec 5 350	Sylvie Paré Montréal, Québec 16 000	Marie-Thérèse Talbot Montréal, Québec 3 350
Joseph David Montréal, Québec 16 000	Eva Kyzirides Montréal, Québec 15 250	Roman Martyn Montréal, Québec 3 000	Mukesh Patel Montréal, Québec 16 000	Carmela Tortaglia Montréal, Québec 16 000	

EXPLORATIONS

Tibor Timar Montréal, Québec 15 720	Christien A. Le Blanc / Paul R. Bossé Dieppe, N.B. 14 500	Jenny Haysom ² Ottawa, Ont. 9 000	Pamela Hall St. John's, Nfld 4 000	Michael Mason Dawson City, Yukon 12 150
Suzanne Trudel Montréal, Québec 14 100	Denise Paquette Grande-Digue, N.B. 10 210	Dorraine Henderson / Storme Arden Halifax, NS 9 000	Wade Kearley St. John's, Nfld 6 000	Judith McGrath ² Pakenham, Ont. 11 290
Théâtre Le Paragraphe Québec, Québec 16 000	Alizarin Violette Edmundston, N.B. 8 000	Grace Dorothy McDonald New Glasgow, NS 6 505	Donald McGrath ² Westmount, Québec 4 500	NWT Performing Artists Guild Yellowknife, NWT 10 750
Anne Villeneuve Dalhousie Station, Québec 3 850	NOVA SCOTIA/NOUVELLE- ÉCOSSE	Edward McInnes Halifax, NS 5 000	Jennifer Pohl St. John's, Nfld 3 338	Üstun Reinart / Ila Bussidor ² Winnipeg, Man. 14 636
John Woolfrey Montréal, Québec 10 700	Carol Bruneau Halifax, NS 15 000	Lynda Rosborough Halifax, NS 3 342	Medina Stacey Heart's Desire, Nfld 15 975	Sharon Shorty Whitehorse, Yukon 4 210
Atlantic Provinces/Provinces de l'Atlantique	Chestnut Tree Theatre Association Halifax, NS 8 875	Lynn Rotin Halifax, NS 6 855	St. John's Women's Film & Video Festival St. John's, Nfld 6 815	Sherry Smith ² Mississauga, Ont. 11 700
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU- BRUNSWICK	Lori Clermont Halifax, NS 13 150	John Siemens Halifax, NS 5 590	NORTHERN CANADA/NORD CANADIEN	Lynne Sofiak Whitehorse, Yukon 9 050
Edith Bourget Saint-Jacques, N.-B. 6 000	Anne-Marie Comeau / Marie-Adèle Deveau / Susan Knutson La Butte, N.-É. 6 665	PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE- DU-PRINCE-ÉDOUARD National Milton Acorn Festival Charlottetown, PEI 13 500	Frances Backhouse ² Victoria, BC 6 000	2Recipients are listed under the province or territory to which their project is related.
Benoît Dugas Moncton, N.-B. 10 830	Melissa Day Halifax, NS 10 020	NEWFOUNDLAND/TERRI- NEUVE Normand Godin Pointe-de-l'Église, N.-É. 9 700	John Blondin Yellowknife, NWT 7 000	2Les subventions sont classées géographiquement en fonction du projet et non du lieu de résidence du bénéficiaire.
Kenneth Furlong Fredericton, NB 8 673	Susan Goyette Dartmouth, NS 9 000	Shree Ghatage St. John's, Nfld 13 995	Dancers with Latitude Whitehorse, Yukon 13 794	
Heard Instinct Puppet Company Sackville, NB 15 850		Constance Grosiron St. John's, Nfld 14 510	Monique Dykstra ² Montréal, Québec 4 875	

OTHER GRANTS • AUTRES SUBVENTIONS

OTHER GRANTS

AUTRES SUBVENTIONS

Canadian Artists Network - Block
Artists in Action
Toronto, Ont.
35 000

Canadian Native Arts Foundation
Toronto, Ont.
5 000

École des Hautes Études
Commerciales
Montréal, Québec
5 000

JAPAN-CANADA FUND • FONDS JAPON-CANADA

JAPAN-CANADA FUND FONDS JAPON-CANADA

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors.

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'œuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise.

Henry Bull Vancouver, BC 5 000	Michel Saulnier Saint-Jean-Port-Joli, Québec 5 000
Centre d'art d'Orford Magog, Québec 1 801	Satellite Video Exchange Society Vancouver, BC 5 633
Floyd Favel Saskatoon, Sask. 5 000	Jana Sterbak Montréal, Québec 5 000
Festival d'été international de Québec Québec, Québec 5 000	University of Alberta Edmonton, Alta 3 350
Fujiwara Dance Inventions Toronto, Ont. 2 723	Western Front Society Vancouver, BC 17 745
Harbourfront Corporation, Public Programmes Division Toronto, Ont. 10 000	
Horitsubunkasya Kyoto-City, Japan 3 386	
Margaret Lock Westmount, Québec 10 000	
Nanaimo Arts Council Nanaimo, BC 6 598	
Jerry Pethick Hornby Island, BC 4 000	

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION • COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM
The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1994-95 totalled \$6,254,897 to 9,604 authors.

**PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT
PUBLIC**
Le programme offre des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles catalogués par des bibliothèques au Canada. En 1994-1995, un montant total de 6 254 897 \$ a été payé à 9 604 auteurs.

KILLAM PROGRAM • PROGRAMME KILLAM

KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1994-95, the winners were: Myer Bloom, Natural Sciences, University of British Columbia; George Zames,

Engineering, McGill University; and Michel Chrétien, Health Sciences, Clinical Research Institute of Montreal.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1994-1995 ont été : Myer Bloom, sciences naturelles, Université de la Colombie-Britannique; George Zames, génie, Université McGill; et Michel Chrétien, sciences de la santé, Institut de recherches cliniques de Montréal.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

The awards are given to scholars and researchers for projects to be carried out in 1995-96; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1995-1996; elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Timothy Anna
University of Manitoba
67 407

Terrance Beveridge
University of Guelph
67 589

Stephen Black
Simon Fraser University
63 905

André Blais
Université de Montréal
70 168

Paul Brumer
University of Toronto
69 567

Mireille Calle-Gruber
Queen's University
66 192

Eleanor Cook
University of Toronto
72 130

Kenneth Davidson
University of Waterloo
64 458

Merlin Donald
Queen's University
66 702

François Duchesneau
Université de Montréal
70 872

Jean Grondin
Université de Montréal
66 508

John Harrod
McGill University
70 163

John Hepburn
University of Waterloo
63 150

Michael Herren
York University
66 819

Raymond Kapral
University of Toronto
70 161

Teresa Kirschner
Simon Fraser University
68 837

Alexander Leggatt
University of Toronto
69 751

Colin Leys
Queen's University
69 485

Paul Lovejoy
York University
68 734

Nicholas Mirovsky
University of Toronto
68 500

Almeria Natansohn
Queen's University
63 779

Geoffrey Ozin
University of Toronto
71 700

Joy Parr
Simon Fraser University
72 305

Juan Sciano
University of Ottawa
68 304

John Sipe
University of Toronto
68 826

David Smith
University of Saskatchewan
69 350

John Smol
Queen's University
63 362

Don Vandenberg
University of Victoria
63 403

Roderick Wasylshen
Dalhousie University
60 998

Reg Whitaker
York University
70 472

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

PRIZES AND AWARDS PRIX ET DISTINCTIONS

MOLSON PRIZES

Two prizes of \$50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a \$1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1994 were playwright and novelist Michel Tremblay and law professor Martin Friedland.

PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 \$ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui sont décernés cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1994, les lauréats ont été l'auteur dramatique et

romancier Michel Tremblay et professeur de droit Martin Friedland.

GLENN GOULD PRIZE

This \$50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation of performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The 1992 winner was Oscar Peterson.

PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 \$ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique ou moyen de n'importe quelle technologie des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Crée par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du

Canada. Le lauréat en 1992 était Oscar Peterson.

MCCLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD

This \$50,000 international prize in communications is awarded every two years. It is intended to honour an individual or group whose work has contributed to a better understanding of the influence of communications media and communications technology on society. The award was established in 1983 in memory of Marshall McLuhan and his work on the philosophy of communications by the Canadian Commission for Unesco in association with Teleglobe Canada. The winners in 1993 were Freda Glynn and Philip Batty.

PRIX MCCLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

Ce prix international des communications, d'une valeur de 50 000 \$, est attribué tous les deux ans. Il rend hommage à un particulier ou à un groupe de personnes dont les travaux ont contribué à mieux faire comprendre l'influence des médias et des technologies des communications sur la société. Le prix a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'Unesco, en association avec Teleglobe Canada, à la mémoire de Marshall McLuhan et de son œuvre sur la philosophie des communications. En 1993, les lauréats ont été Freda Glynn et Philip Batty.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

JOHN G. DIEFENBAKER AWARD

Created in 1992 and funded by the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000, plus a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The winner in 1994 was Professor of Political Science Dr. Wilfried von Bredow.

BOURSE JOHN-G.-DIEFENBAKER

Créée en 1992 et financée par le gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences

humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 \$ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec Affaires étrangères et Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du Canada et l'Université de Toronto. En 1994, le lauréat a été le professeur de sciences politiques M. Wilfried von Bredow.

CANADA-GERMANY RESEARCH AWARD
Funded for the first three years by the Donner Canadian Foundation, this award enables a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines of the natural sciences, health sciences, engineering, social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000 with a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. The Foundation offers a similar award to enable a Canadian scholar to spend up to a year in Germany. This exchange of scholars is intended to benefit and encourage international scholarly cooperation and further develop the mutual understanding between Canada and Germany. The 1994 winner was professor Dr. Renate Möhrmann.

BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE

Financée les trois premières années par la Fondation canadienne Donner, la Bourse de recherche Canada-Allemagne permet à un chercheur allemand de passer jusqu'à douze mois au Canada pour y faire des recherches dans une discipline des sciences naturelles, des sciences de la santé, du génie et des sciences humaines. La valeur de la bourse est

de 75 000 \$ avec une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. La Fondation offre une bourse semblable permettant à un chercheur canadien de passer jusqu'à un an en Allemagne. Cette entente est bénéfique au milieu des chercheurs des deux pays car elle contribue à la coopération internationale en matière de recherche et à une meilleure compréhension entre le Canada et l'Allemagne. En 1994, la lauréate a été le professeur Madame Renate Möhrmann..

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1994 are the following: fiction Rudy Wiebe for *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada) and Robert Lalonde for *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil); poetry Robert Hiles for *Cantos from a Small Room* (Wolsak and Wynn) and Fulvio Caccia for *Aknos* (Éditions Guernica); drama Morris Panych for *The Ends of the Earth* (Talonbooks) and Michel Ouellette for *French Town* (Editions du Nordir); nonfiction John A. Livingston for *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books) and Chantal Saint-Jarre for *Du sida* (Éditions Denoël); children's literature (text) Julie Johnston for *Adam and Eve and Pinch-Me* (Lester Publishing) and Suzanne Martel for *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides); children's literature (illustration) Murray Kimber for *Josepha: A Prairie*

Boy's Story (Red Deer College Press) and Pierre Pratt for *Mon chien est un éléphant* (Annick Press); translation Donald Winkler for *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing), the English version of *La génération lyrique* by François Ricard and Jude Des Chênes for *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion), the French version of *The Myth of the Savage* by Olive Patricia Dickason.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 \$ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les lauréats pour 1994 sont : romans et nouvelles Robert Lalonde pour *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil) et Rudy Wiebe pour *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada); poésie Fulvio Caccia pour *Aknos* (Éditions Guernica) et

PRISES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

Robert Hilles pour *Cantos from a Small Room* (Wolsak and Wynn); théâtre Michel Ouellette pour *French Town* (Éditions du Nordir) et Morris Panych pour *The Ends of the Earth* (Talonbooks); études et essais Chantal Saint-Jarre pour *Du sida* (Éditions Denoël) et John A. Livingston pour *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books); littérature de jeunesse (texte) Suzanne Martel pour *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides) et Julie Johnston pour *Adam and Eve and Pinch-Me* (Lester Publishing); littérature de jeunesse (illustrations) Pierre Pratt pour *Mon chien est un éléphant* (Annick Press) et Murray Kimber pour *Josephine: A Prairie Boy's Story* (Red Deer College Press); traduction Jude Des Chênes pour *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion), la version française de *The Myth of the Savage* par Olive Patricia Dickason, et Donald Winkler pour *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing), la version anglaise de *La génération lyrique* par François Ricard.

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE
A prize of \$3,000 is awarded annually, in alternate years, to an English-language Canadian or an Australian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Australia Council, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Australia by the Australia Council. The 1994 winner was Canadian writer Rohinton Mistry.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE
Un prix de 3 000 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien de langue anglaise ou à un écrivain australien, dont il couronne l'ensemble de l'œuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Australia Council. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada et en Australie par l'Australia Council. En 1994, le prix a été décerné à l'écrivain canadien Rohinton Mistry.

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE
The sum of \$5,000 is awarded annually, in alternate years, to a French-language Canadian or Belgian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Belgian government, the prize is administered in Canada by the Canada Council. The 1993 winner was Canadian Pierre Vadeboncoeur.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE
Une somme de 5 000 \$ est décernée alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain belge de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'œuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Australia Council. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1993 a été l'écrivain canadien Pierre Vadeboncoeur.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD
The \$10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author or for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. The 1994 Canada-Japan Book Award was presented to Margaret Lock.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON
Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un auteur canadien, ou pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir été publié au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars consenti par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. En 1994, le Prix littéraire Canada-Japon a été décerné à Margaret Lock.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE
A prize of \$2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1994 winner was Swiss fiction writer Hélène Bezençon.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE
Un prix de 2 500 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français ou cours des huit années précédent l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. La lauréate de 1994 était la romancière suisse Hélène Bezençon.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE
Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of \$20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere quarter of Rome for one year. In 1994, the Prix de Rome was awarded to Anthony A. Robins.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE
Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'œuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 \$ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1994, le prix a été décerné à Anthony A. Robins.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT
The \$10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The 1993 joint winners were Timothy McDonald and Jean-François Potvin.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE
Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. En 1993, les lauréats furent Timothy McDonald et Jean-François Potvin, qui ont remporté le prix ex-aquo.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded twice annually to the most talented Canadian candidate in each of the two Arts Grants "B" competitions in dance. The \$3,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1994-95 winners were Jay Hirabayashi and Lola MacLaughlin.

PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de chacun des deux concours de bourses «B» dans le domaine de la danse. Ce prix de 3 000 \$ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1994-1995, les prix ont été décernés à Jay Hirabayashi et Lola MacLaughlin.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling \$20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1993, the recipients at the National Theatre School were Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau and Mariusz Sibiga. Recipients at the National Ballet School were Kevin Law, Ana-Marie Lucaci, Sabrina Matthews, Luminita Popescu and Richard Tullius.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 \$, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1993, les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau et Mariusz Sibiga. Les boursiers de l'École nationale de ballet étaient Kevin Law, Ana-Marie Lucaci, Sabrina Matthews, Luminita Popescu et Richard Tullius.

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The \$10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video art in Canada and to the development of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art, appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winners are selected by the jury of professional video artists

convened to assess the Arts Grants "A" applications in video art. The winners in 1994 were Zacharias Kunuk and Norman Cohn.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéographique, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéographique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont mis en nomination par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien,

désignés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Les lauréats sont choisis par le jury formé de vidéastes professionnels pour évaluer les demandes de bourses «A» en vidéo. Les récipiendaires de 1994 ont été Zacharias Kunuk et Norman Cohn.

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The \$10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The 1992-93 winner was Catherine Richards.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. En 1992-1993, le prix a été décerné à Catherine Richards.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

HEALEY WILLAN PRIZE

The \$3,000 Healey Willan Prize has been awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. Beginning in 1992-93, the Healey Willan Prize will be awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. Its value will be increased to \$5,000. The 1992 prize was awarded to the Phoenix Choir.

PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, était décerné à la fin du concours annuel de chorales communautaires du Conseil des Arts du Canada au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. Depuis 1992-1993, le prix est attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs à la radio de Radio-Canada. Il a désormais une valeur de 5 000 \$. En 1992, le prix a été attribué au Phoenix Choir.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth \$1,000 the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to young Canadian orchestra conductors selected by the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1994-95, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 \$, est attribué annuellement à de jeunes chefs d'orchestre canadiens à l'emploi d'orchestres canadiens. Ce prix est décerné suite aux recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994-1995, le prix a été décerné, en part égale, à André Jutras et Clyde Mitchell.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The \$7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1994 prize was awarded to Peter Paul Koprowski for his work *Woodwind Quintet*.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 \$, encourage les compositeurs canadiens à créer des œuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors

gouverneur général du Canada.

Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les œuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'œuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1994, le prix a été décerné à Peter Paul Koprowski pour son ouvrage *Quintette à vents*.

ROBERT FLEMING PRIZE

The \$1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer selected from among the competitors for Arts Awards "B" Grants in music composition. In 1994, the prize was awarded to Heather Schmidt.

PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming de 1 500 \$ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire choisi parmi les candidats du concours des bourses «B» en composition. En 1994, le prix a été décerné à Heather Schmidt.

SIR ERNEST MacMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan Prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth \$2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in choral conducting. In 1994, the prize was awarded to Mark Bartel.

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MacMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 \$, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné à Mark Bartel.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the Arts Grants "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately \$15,000. In 1994, the winner was pianist Connie Shih.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en interprétation de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 \$. En 1994, le prix a été décerné à la violoniste Connie Shih.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

VIRGINIA P. MOORE AWARD

A sum of approximately \$25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career and is awarded on the recommendation of the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council. In 1994, the winner was violinist Scott St. John.

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Une somme d'environ 25 000 \$ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada suite à la décision d'un jury. Ce prix est décerné sur la recommandation du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné au violoniste Scott St. John.

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates three Canadian artists who have been awarded Arts Grants "B", one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of outstanding promise or potential." The 1994-95 Prize was awarded to only one recipient, musician Linda Smith.

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement; choisis parmi les boursiers des concours de bourses «B». Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent faisant preuve d'un potentiel exceptionnel. En 1994-1995, le prix a été attribué

uniquement à Linda Smith, musicienne.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded annually to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to \$18,000. The winner is chosen from among the recipients of Arts Grants "B" in the Canada Council's two annual competitions for professional photographers. In 1993, the winner was Stan Denniston.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert tous les ans à un artiste professionnel pour effectuer un travail de création personnel ou poursuivre des études avancées en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 18 000 \$. En 1993, le prix a été décerné à Stan Denniston.

J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants, equivalent in value to an Arts Grant "B", are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1994 award recipients were Margot Butler, visual artist, Shauna Gillies Smith, architect, and Shirley Pan, pianist.

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John B. C. Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou école d'art de niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études

supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1994, les prix ont été attribués à Margot Butler, artiste visuelle, Shauna Gillies Smith, architecte, et Shirley Pan, pianiste.

VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS

Each year the Canada Council designates a few Canadian artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. The 1994 award recipients were Geneviève Cadieux, visual artist - photographic installations, Robin Collyer, photographer and sculptor, and Alexina Louie, composer.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à quelques bénéficiaires d'une bourse «A». Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses dans cette catégorie. En 1994, les prix ont été décernés à Geneviève Cadieux, artiste visuelle - installations photographiques, Robin Collyer, photographe et sculpteur, et Alexina Louie, compositeur.



Violinist James Ehnes, of Brandon, Manitoba, won the national competition for the loan of the Windsor-Weinstein Stradivarius from the Canada Council Musical Instrument Bank in June 1994. In August 1994, he won the prestigious Ivan Galamian memoriam Prize (\$US 25,000). At age 17, James Ehnes was already making his mark on the international scene. He has performed with most of the major orchestras in Canada and this past April made his European debut with the Radio Symphony Orchestra of Berlin. From November 1 to November 19, 1994, he toured the Atlantic provinces under the auspices of Atlantic Debut, which receives Council funding through the Touring Office. (Photo courtesy Atlantic Debut)

Le violoniste James Ehnes, de Brandon, au Manitoba, est sorti vainqueur en juin 1994 du concours national lancé pour le prêt du Stradivarius Windsor-Weinstein de la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada. Au mois d'août, il a en outre remporté le prestigieux prix commémoratif Ivan-Galamian (25 000 \$ É.-U.). À l'âge de 17 ans, James Ehnes se faisait déjà remarquer sur la scène internationale. Il s'est produit aux côtés de la plupart des grands orchestres du Canada et en avril dernier, il a fait ses débuts européens avec l'Orchestre symphonique de la radio de Berlin. Du 1^{er} au 19 novembre 1994, il a tourné dans les provinces de l'Atlantique sous les auspices d'Atlantic Debut, qui reçoit une aide du Conseil par l'intermédiaire de l'Office des tournées. (Photo fournie par Atlantic Debut).

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES³

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION³

DISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE

MEMBERSHIPS

MEMBRES DES COMITÉS CONSULTATIFS DES DISCIPLINES ARTISTIQUES

Dance

Danse

John Alleyne⁵

Peggy Baker⁵

Peter Bingham^{5,6}

Lee Eisler⁵

Paul-André Fortier^{5,6}

Patricia Fraser⁶

Zob Maboungou⁶

Susan Macpherson⁵

Diane Moore⁵

Wendy Reid⁵

Caroline Salibaing^{5,6}

Mavis Staines⁵

Linda Stearns⁶

Grant Strate^{5,6}

⁵Danse Advisory Committee

⁵Comité consultatif de la danse

⁶Assessment Review Committee

⁶Comité de révision des évaluations

Music

Musique

Richard Bradshaw

Marc David

Keith Hamel

Marcus Handman

Almeta Speaks

Bernard Uzan

Lorraine Vaillancourt

Theatre (English)

Théâtre (anglais)

Colleen Blake

Lois Brown

Micheline Chevrier

Jerry Doiron

Kathleen Flaherty

Nick Hutchinson

Alanis King-Odijig

Doris Linklater

Kim McCaw

Patrick McDonald

Bill Millerd

Gylian Raby

Gie Roberts

Sandi Ross

Michael Shamata

Theatre (French)

Théâtre (français)

Maurice Arsenault

Catherine Bégin

Paula De Vasconcelos

Alain Grégoire

France Lachance

Paul Langlois

Roland Mahé

Guylaine Normandin

Claude Poissant

Visual Arts

Arts visuels

Alf Bogusky

Johanne Lamoureux

Michael MacDonald

Liz Magor

Serge Murphy

Richard Rhodes

Writing and Publishing

Lettres et édition

Bernard Assiniwi

Dionne Brand

Thomas Déri

Louise Desjardins

Wayne Grady

Dyane Léger

Pierre Lévesque

Kevin Major

Daphne Marlatt

Carol Martin

Aritha Van Herk

Art Bank

Banque d'œuvres d'art

Tom Bale

Neil Forrest

Pierre Garceau

Hélène Latulippe

Judith Nasby

Takao Tanabe

Susan Whitney

Media Arts

Arts médiatiques

Josette Bélanger

Jeanne Crépeau

Philip Hoffman

Vern Hume

Helen Lee

Ed Riche

Loretta Todd

DANCE

DANSE

Alternative Program

Programme Alternative

Barbara Clausen

Ginette Laurin

Diane Moore

Kenny Pearl

IndepenDance

IndépenDanse

Peter Bingham

Lois Brown

Jocelyne Montpetit

Robin Poirras

MUSIC

MUSIQUE

Operating Grants to

Opera Companies

Subventions de fonctionnement aux compagnies d'opéra

Mario Bernardi

Christopher Butterfield

William Little

Marie-Danielle Parent

Joseph Royleau

Janet Stubbs

Project Grants to Small Ensembles

Subventions de projet aux petits ensembles

Derek Andrews

Dean Brinton

Mario Gauthier

Keith Hamel

Oliver Jones

Suchong Lim

Mark Miller

Mike Patterson

Grants for Contemporary Music

Subventions à la musique contemporaine

Christopher Butterfield

Patrick Carrabré

Robert Cram

David Jaeger

John Rea

Claude Schuyer

Linda C. Smith

Commissioning of Canadian Compositions

Commandes de compositions canadiennes

Kevin Austin

Wende Bartley

Walter Boudreau

Patrick Cardy

Kathryn Cernauskas

Malcolm Forsyth

Brent Lee

Catherine Fern Lewis

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Grants for Sound Recording	TOURING OFFICE	THEATRE	Career Development Grants	Aid to Periodicals	Grants to National Associations of Writers and Publishers	
Subventions à l'enregistrement sonore	OFFICE DES TOURNÉES	THÉÂTRE	Subventions de promotion professionnelle	Aide aux périodiques	Subventions aux associations nationales d'écrivains et d'éditeurs	
George Barrett Elaine Bomberry Alain Brunet Phillip Coulther David Deleary Jack Duncan Danny Greenspoon Pierre Guérin Glen Jessamy David Jobin Marilyn Lerner Jean Lesage Arthur David Levine Glenn Meissner Jim Montgomery Robert Normandeau Mike Patterson Serge Sloimovits Sam Sniderman Hugo Torres Owen Underhill	DANCE TOURING GRANTS Subventions de tournées	Marcia Babineau Robert Bellefeuille Ronald Berti Grant Burns Drew Hayden Taylor Mark Hammond William Lau Cathy Levy (policy only) Mark Porteous Pierre Paul Savoie Jack Udashkin MUSIC MUSIQUE	Maricia Babineau Robert Bellefeuille Ronald Berti Grant Burns Drew Hayden Taylor Joanne James John Lambert Glynnis Leyshon Agnès Maltais Sally Mon Cathy Ménard Michel Nadeau Susan Serran Peter Zednik Apprenticeship Program Programme de stage	Robert Cram Marc Durand Loïe Fallis Martin Hackleman Stuart Hamilton Adrian Hoffman Michael McMahon Marina Piccini Tom Rolston WRITING AND PUBLISHING LETTERS ET ÉDITION	ENGLISH-LANGUAGE JURY JURY ANGLOPHONE	ENGLISH-LANGUAGE JURY JURY ANGLOPHONE
	Jazz, Folk and Musical Theatre Jazz, Folk, variété et théâtre musical	Derek Andrews Dan Donaldson Mary Ingraham Pierre Leclerc William St-Hilaire Incentive Grants Subvention d'encouragement	Alain Brunet John Endo Greenaway Marie-Lynn Hammond Susan Hunter Alejandra Nunez-Robert Classical Classique	ENGLISH-LANGUAGE JURY JURY ANGLOPHONE	JURY FRANCOPHONE	
	Patrick Carrabré Patrick Darby Violet Goosen Ottie Lockey Marc Warren	Luce Couture Ottie Lockey Jan Narveson Kathleen Speakman Tim Watson	Richard Bachmann Kenneth Stephen Coates Lois Fine Holly Melanson Aritha Van Herk Lynne Van Luven	FRENCH-LANGUAGE JURY JURY FRANCOPHONE	JURY FRANCOPHONE	
			Gilles Archambault Thomas Déri Georges Emery Sioui Marie-Claude Fortin Nicole Gagnon Pierre Martin	Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals Aide à la promotion et à la distribution de livres et périodiques canadiens	Janine Baril-Lefrançois Alain Faussurier Pierre Lévesque Paul Chanel Malenfant Francine Paquette Michel Paradis Gilles Pellerin	

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Public Readings by Canadian Writers in Canada	VISUAL ARTS	ART BANK	MEDIA ARTS	Audio Production Grants and Computer-Integrated Media Research and Production Grants	Operating and Project Assistance to Electronic Media Arts Organizations
Rencontres avec des écrivains canadiens au Canada	ARTS VISUELS	BANQUE D'OEUVRES D'ART	ARTS MÉDIATIQUES		
	Exhibition Assistance Program	Purchase Program	Film Production Grants		
	Programme d'aide aux expositions	Programme d'achat	Subventions de réalisation cinématographique		
ENGLISH-LANGUAGE JURY	Sylvia Aziz Carl Beam Sylvie Bouchard Guy Bourassa Robert Bourdeau Lorna Brown Brian Burke Jack Butler Allyson Clay Louise Delorme Agnetta Dyck Nancy Edell Evergon Joe Fafard Michael Fernandes Will Gorlitz Trevor Gould Jamelie Hasson Paul Hess Lucy Hogg Lucie Lefebvre Marlene MacCallum Grant McConnell Judith Nasby Sarah Petite Rick Pottruff Sylvie Readman Nick Sikkink	Alton Adetuyi Mario Bolduc Manon Briand Peg Campbell Thomas Fitzgerald German Gutierrez Michael Hoolboom Funiko Kiyoko Frances Leeming Janis Lundman Catherine Martin Ramiro Puerta Richard Raxlen Sylvie Van Brabant b.h. Yael	Douglas Back Renée Bourassa Hank Bull Luc Courchesne Marcelle Deschenes Daniel Dion Paulo Fairfield Tom Leonhardt Christof Migone Catherine Richards Claude Schryer Elizabeth Vander Zaag Norman T. White	Daniel Dion Linda Hastings Clive Robertson	
JURY ANGLOPHONE	Terry Jordan Kady MacDonald Denton Douglas Smith Linda Spalding			ARTS AWARDS SERVICE SERVICE DES BOURSES	
				Arts Grants "A"	
JURY FRANCOPHONE	Hughes Corriveau Paule Doyon Hélène Lebeau Pierre Morency Denise Paquette François Pratte	Ihor Holubizky Ingrid Jenkner Gemey Kelly Karen Love Marie Perrault Carol Podeworny Vincent Varga		Bourses "A" pour artistes	
				Arts Grants "B"	
				Bourses "B" pour artistes	
				Short-Term and Travel Grants	
				Bourses de courte durée et de voyage	
				ARCHITECTURE	
				Martin Bressani Gerald Forseth Sanford Hirshen Marie-Paule MacDonald Jennifer Marshall Jean-Louis Robillard Mario Saia Virginia Wright	
Chalmers Fund for the Crafts			Video Production Grants		
Fonds Chalmers pour les métiers d'art	Gloria Hickey Josette Oberson Stan Tonawka		Subventions de réalisation vidéo		
			Barbara Badessi Domingo Cisneros Charles Gilbert Zacharias Kunuk Margaret Moores Shani Mootoo Alain Pelletier Joyce Salloum Lisa Steele Lisa Trofimova	Presentation Assistance for the Media Arts - Programming Grants	
				Programme d'aide à la présentation d'oeuvres d'arts médiatiques : Subventions de programmation	
				Monika Gagnon Nicole Gingras Grant Guy David McIntosh	

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

DANCE	INTERDISCIPLINARY	JUDITH FORST	PHOTOGRAPHY	SOHEIL PARSÀ	VISUAL ARTS (EXCEPT CRITICS AND CURATORS)
DANSE	INTERDISCIPLINAIRE	Liette Gauthier	PHOTOGRAPHIE	Betty Quan	ARTS VISUELS
Hélène Blackburn	Jeff Corness	Jacques Gauthreau	Shelagh Alexander	Reynald Robinson	(CONSERVATEURS ET
Christina Coleman-Wonner	Sylvain Émard	Thérèse Girard	Bertrand Corriére	Sheldon Rosen	CRITIQUÉS D'ART EXCÉPTE)
Lee Eisler	Nelson Gray	Oskar Graf	Lynne Cohen	Jason Sherman	
Bill James	Nora Hutchinson	Pierre Josmin	William Eakin	Veeva Sood	Raymonde April
Lola MacLaughlin	Denis Lessard	Otto Joachim	Grace Eng	Donna Spencer	Rebecca Baird
Jennifer Mascall	Philippe Ménard	Gabrielle Lavigne	Don Hall	Kent Stetson	Ronald Bloore
Patricia Miner	Cherie Moses	Louise Lebrun	Vid Ingelevics	Joan Sullivan	Eleanor Bond
Kenneth Pearl	Andrew J. Paterson	Stéphane Lemelin	Mark Lewis	Isabelle Villeneuve	George Bures Miller
Linda Robin	Mireille Perron	Nicole Lorange	Michael Mitchell	Douglas Welch	Jean-François Cantin
Suzette Sherman	Ikah Sadu	Michael Matthews	Claire Paquet		Victor Cicansky
Joysanne Sidimus	MUSIC	Rob McConnell	Serge Tousignant		Sorel Cohen
Rina Singha	MUSIQUE	Andrew Milne			Daniel Congdon
Andrea Smith	Muhammad Abdul Al-Khabayyr	Nicole Paiement	THEATRE		Claudia Cuesta
Daniel Soulières	Kristi Allik	Sylvie Perron	THÉÂTRE		Cathy Daley
Luc Tremblay	Serge Arcuri	Mitch Podolak	Michelle Allen		Christine Davis
FILM	Sergio Barroso	Regula Qureshi	Reynald Bouchard		Sarindar Dhaliwal
CINÉMA	Robert Bauer	Lakshmi Muthu Ranganathan	Elizabeth Bourget		Alan Dunning
Jean Claude Bustros	Johanne Blouin	Claude Ranger	Carole Chatel		Cliff Eyland
Robert Favreau	Linda Bouchard	Judi Richards	Robert Claring		Naoko Furue
Malcolm Guy	Henri Brassard	Eugene Rittich	Brian Drader		Charles Gagnon
Keith Lock	Allison Cameron	Donald Ross	Sylvie Dufour		Spring Hurlbut
Annette Manggaard	Cindy Church	Suzanne Shulman	Abla Farhood		Harlan Johnson
Elaine Pain	Ron Collier	Harry Somers	Diane Gladu		Terry Johnson
Marie Potvin	Robert Crom	James Stephens	Wanda Graham		Marie-Josée Lafortune
Premika Ratnam	Narendra Datar	Michael Stuart	Christopher Heide		Jean Lanter
Dot Tuer	Denis Dion	Campbell Trowsdale	Jeff Henry		Elizabeth Mackenzie
Nettie Wild	Philippe Djokic	Andrew Tunis	Alberto Kurapel		David MacWilliam
	Jack Duncan	Owen Underhill	André Laliberté		Jennifer Marshall
	André Dupuis	Joaquim Valdepenas	Louis-Dominique Lavigne		David Merritt
	Kathleen Dyson	Nancy Walker	Jean-Claude Legal		Claude Mongrain
	Malcolm Edwards	Jon Washburn	Sue LePage		François Morelli
	David Essig		Jenny Munday		Beverley Pike
	Victor Feldbrill		John Murrell		Laurent Pilon
	Louise Forestier		Michel Nadeau		Vita Plume
			Benoit Osborne		Charles Rea

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Richard Rivet	Marcel Godin	Maggie Siggins	ONTARIO	BRITISH COLUMBIA	KILLAM PROGRAM
Mary Sparling	Daniel Guénette	Andrée Yanacopulo	Steven Bush	COLOMBIE-BRITANNIQUE	PROGRAMME KILLAM
Bruce Taylor	Philippe Haeck	EXPLORATIONS	Eric Cadesky	Debbie Boyko	Izaak Walton Killam
Diane Whitehouse	Janice Kulyk Keefer	Grants	Grace Channer	Peg Campbell	Memorial Prizes
Robert Wiens	André Major	Subventions	Alan Gillmor	Margaret Dragu	Prix commémoratifs
Shirley Wiftasalo	Sarah Murphy	ATLANTIC PROVINCES	Peter Harcourt	John Harris	Izaak-Walton-Killam
Robert Youds	Raymond Plante	PROVINCES DE L'ATLANTIQUE	Peter Donald Hatch	Linda Ohama	Killam Research
VIDEO	Gabrielle Poulin		Helen Lee	Bill Schermbrucker	Fellowships
VIDÉO	Althea Prince		Keith Lock	Philip Tidd	Bourses de recherche
Peter Karuna	Bernadette Renaud		Deirdre Logue	Christine Welsh	Killam
Jennifer Kawaja	Ajmer Rode		Teresa Marshall	NORTHERN CANADA	John G. Diefenbaker
Gary Kibbins	Joseph Rosenblatt		Christopher McNamara	NORD CANADIEN	Award
Janine Marchessault	Veronica Ross		Dianet Sears	Boyd Chubbs	Bourse John-G.-
Gisèle Trudel	Allan Safarik		Colin Taylor	Patti Flather	Diefenbaker
Zainub Verjee	Sonia Sarfati		Lola Tostevin	Sharolyn Lee	Canada-Germany Research
WRITING	George Szanto			Blindina Makkik	Award
CRÉATION LITTÉRAIRE	France Théoret			Leonard Osland	
Dominique Blondeau	Paul Tiyanbe Zelena			Bruce Valpy	
Paul Bowdring	Kathleen Tudor			Jacqueline Foye Worrell	
Sharon Butala	Élise Turcotte				
Sylvain Campeau	Fred Ward				
Paul Chamberland	Phyllis Webb				
Jean Chapdelaine-Gagnon	Tim Wynne-Jones				
Andrée Christensen	WRITING NONFICTION				
Joan Clark	CRÉATION LITTÉRAIRE NON-				François Duchesneau (Chairperson/Président)
Matt Cohen	FICTION				Ellen Bialystok
Don Coles	Anne Charney	Sylvie Bernard			Édouard Cloutier
Greg Cook	Normand de Bellefeuille	Lise Bonenfant			John Cragg
Bianca Côté	Angèle Delaunais	Anne Golden			Noëlla Deslauriers
Francine D'Amour	Olive Patricia Dickason	Dulcinea Langfelder			Walter Dilger
Francine Déry	Robert French	Tin-Yum Lou			Gordon Drake
Mona Fertig	Patrick Imbert	Gaétan Leboeuf			Judith fingard
Cecil Foster	Arnold Iwaru	Pierre Morency			James King
Marie-Louise Gay	Jim Lotz	Raffy Nizibian			Peter McCormick
Roland Giguère	Martin Masse	Stanley Péan			Martin Moskovits
Pierre Gobeil	Danielle Ouellet	Paul-Émile Saulnier			Serge Payette
	Stacy Schiff	Sylvie Tourangeau			Keren D. Rice
					Roseann Runte
					Scott Vanstone

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

PRIZES AND AWARDS	CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (ENGLISH)	FICTION (FRENCH)	TRANSLATION (ENGLISH)	Canada-Switzerland Prize
PRIX ET DISTINCTIONS	LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (ANGLAISE)	ROMANS ET NOUVELLES (FRANÇAIS)	TRADUCTION (ANGLAISE)	Prix Canada-Suisse
Molson Prizes	Gilles Archambault (Président/Chairperson)	Agnes Wharfild (Chairperson/Présidente)		Bell Canada Award in Video Art
Prix Molson	Shawn Steffler (Chairperson/Président)	Jane Brierley		Prix Bell Canada d'art vidéographique
Jacques E. Lefebvre (Co-président/Co-Chair)	Vladyana Kryvorka	Ray Ellenwood		Jennifer Kawoja
Paule Leduc (Co-présidente/Co-Chair)	Leo Yerxa	TRANSLATION (FRENCH)		Gary Kibbins
Essy Baniassad		TRADUCTION (FRANÇAISE)		Janine Marchessault
Alexina Louie	CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (FRENCH)	ÉTUDES ET ESSAIS (ANGLAIS)		Jules Léger Prize for New Chamber Music
Monique Mercure	LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (FRANÇAISE)	Heather Robertson (Chairperson/Présidente)		Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre
Claude Montmarquette	Stéphane Jorisch (Présidente/Chairperson)	Kenneth Stephen Coates		Allan Bell
Lynn Penrod	Frédéric Back	Michael Harris		J. Bruce Mather
Liora Salter	Annouchka Galouchko	NONFICTION (FRENCH)		Jon Siddall
Governor General's Literary Awards	DRAMA (ENGLISH)	ÉTUDES ET ESSAIS (FRANÇAIS)		Robert Fleming Prize
Prix littéraires du Gouverneur général	THÉÂTRE (ANGLAIS)	Yolande Cohen (Présidente/Chairperson)		Prix Robert-Fleming
CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (ENGLISH)	Urjo Kareda (Chairperson/Président)	Hélène Pedneault		Serge Arcuri
LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (ANGLAISE)	Joan MacLeod	Michel Vastel		Robert Bauer
Brian Doyle (Chairperson/Président)	Mary Gingoe	POETRY (ENGLISH)		Liette Gauthier
Deirdre Kessler	DRAMA (FRENCH)	POÉSIE (ANGLAISE)		Owen Underhill
Michael Arvaaluk Kusugak	THÉÂTRE (FRANÇAIS)	Fred Wah (Chairperson/Président)		Sir Ernest MacMillan Memorial Prize in Choral Conducting
CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (FRENCH)	Jean-Louis Roux (Président/Chairperson)	Don Coles		Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan
LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (FRANÇAISE)	Elizabeth Bourget	Liliane Welch		Malcolm Edwards
Henriette Major (Présidente/Chairperson)	André Ricard	POETRY (FRENCH)		Nicole Paiement
Ginette Anfousse	FICTION (ENGLISH)	POÉSIE (FRANÇAISE)		Jon Washburn
Charles Montpetit	ROMANS ET NOUVELLES (ANGLAIS)	Guy Cloutier (Président/Chairperson)		
	M.T. Kelly (Chairperson/Président)	Joël Des Rosiers		
	Elisabeth Harvor	Christiane Frenette		
	Robert Kroetsch			
			Peter Dwyer Scholarships Bourses Peter-Dwyer	
			Julie Beauséjour	
			Daniel Desjardins	
			Marie-Hélène Fortin	
			Collin Niemi	
			Mariusz Sibiga	
			Robin Wilcock	

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Silva Gelber Foundation Award

Prix de la Fondation Silva-Gelber

Victor Feldbrill

Louise Lebrun

Stéphane Lemelin

Eugene Rittich

³These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

³Ces jurys ne sont pas permanents et ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des membres de jurys ne comprennent pas des spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a consulté à titre particulier, selon les besoins.

⁴The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

⁴Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.



The Number 14, a co-production of Axis Mime Theatre and Touchstone Theatre of Vancouver, in a photo of Darlene Brookes and Company. The Council's Theatre Section in 1994-95 provided grants totalling \$16.5 million to professional theatre organizations, national service organizations and training institutions. (Photo David Cooper)

Darlene Brookes and Company dans *The Number 14*, une coproduction d'Axis Mime Theatre et de Touchstone Theatre de Vancouver. En 1994-1995, le Service du théâtre du Conseil a accordé des subventions d'une valeur totale de 16,5 millions de dollars à des organismes de théâtre professionnels, des organismes de soutien nationaux et des établissements de formation. (Photo David Cooper)



COUNCIL MEMBERS

1994 – 1995
Donna Scott
Chair
Jacques E. Lefebvre
Vice-Chairman
Tommy Banks
Herménégilde Chiasson
Louis Fortin
Carol Geddes
Andrea H. Hansen-Jorgensen
John D. McKellar
Jean J. Péloquin
Carol Shields
Helen Vari

Committee Membership

as of 31 March 1995
EXECUTIVE COMMITTEE
Donna Scott (*chair*)
Tommy Banks
Herménégilde Chiasson
Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar
INVESTMENT COMMITTEE
John Harrison (*chair*)
John Crow
John Matthews
Donna Scott
Michel Thérioux
AUDIT COMMITTEE
Tommy Banks
Jacques E. Lefebvre
Donna Scott

Executive Staff

1994 – 1995
Roch Carrier
Director
Brian Paul Anthony
Associate Director
David Hendrick
Treasurer
Joanne Morrow
Director of the Arts Division

MEMBRES DU CONSEIL

1994 – 1995
Donna Scott
présidente
Jacques E. Lefebvre
vice-président
Tommy Banks
Herménégilde Chiasson
Louis Fortin
Carol Geddes
Andrea H. Hansen-Jorgensen
John D. McKellar
Jean J. Péloquin
Carol Shields
Helen Vari

Membres des comités

au 31 mars 1995
COMITÉ EXÉCUTIF
Donna Scott (*présidente*)
Tommy Banks
Herménégilde Chiasson
Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar
COMITÉ DE PLACEMENTS
John Harrison (*président*)
John Crow
John Matthews
Donna Scott
Michel Thérioux
COMITÉ DE VÉRIFICATION
Tommy Banks
Jacques E. Lefebvre
Donna Scott

Cadres supérieurs

1994 – 1995
Roch Carrier
directeur
Brian Paul Anthony
directeur associé
David Hendrick
trésorier
Joanne Morrow
directrice de la Division des arts



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

350 Albert Street
Post Office Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

350, rue Albert
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8